

J e g y z ő k ö n y v

Bozzai Község Önkormányzata Képviselő-testületének
2025. július 7-én tartott üléséről

Határozatok:

67	Az ajánlott napirendi pontok elfogadása
68	Döntés a 2025/KÖZVIL/01. számú Magyar Falu Program keretében kiírt „Közvilágítás korszerűsítésének támogatása 5.000 fő alatti településeken” elnevezésű pályázaton való indulásról
69	Üzemeltetési szerződés kötése E.ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt.-vel a közvilágítási aktív elemek használatára
70	A közvilágítási aktív elemek karbantartásával kapcsolatban árajánlatok kérése
71	Rimóczi Balázs kizárása a szavazásból
72	Megbízási szerződés kötése az ATROPLUSZ Kft.-vel ebéd házhozszállítására
73	A szociális ellátásokról szóló 5/2021. (VII.6.) önkormányzati rendelet módosításáról döntés

**Bozzai Község Önkormányzat
Képviselő-testülete**

6/2025. szám

JEGYZŐKÖNYV

Készült:

Bozzai Község Önkormányzatának Képviselő-testülete 2025. július 7-én (hétfőn) 17.00 órakor tartott rendkívüli ülésén a Bozzai Faluház hivatalos helyiségében.

Az ülésen jelen van:

- Héra-Csizmadia Fanni polgármester
- Rimóczi Balázs alpolgármester
- Habda Gáborné képviselő
- Rimóczi Attila képviselő

(összesen: 4 fő)

Távol maradt:

- Egerszegi Rita képviselő

(összesen: 1 fő)

A Vépi Közös Önkormányzati Hivatal részéről megjelent:

- Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző

Héra-Csizmadia Fanni polgármester köszönti a megjelenteket, majd megállapítja, hogy az ülésen az 5 fős képviselő-testületből 4 fő megjelent, az ülés határozatképes.

Az alábbi napirendi pontokat javasolja tárgyalásra a meghívótól eltérően:

1. 2025/KÖZVIL/01. számú Magyar Falu Program keretében kiírt „Közvilágítás korszerűsítésének támogatása 5.000 fő alatti településeken” elnevezésű projekten való részvétel megtárgyalása
előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester
2. Üzemeltetési szerződés kötése a közvilágítási aktív elemekre
előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester
3. ATROPLUSZ Kft.-vel szerződéskötés ebéd kiszállításra
előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester
4. EDP Renewables Hungary Kft.-vel együttműködési megállapodás és földhasználati szerződés kötése Bozzai 015/5 hrsz. ingatlanon létesítendő szélenergia-termelővel kapcsolatban

előadó: Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző

5. Különfélék

A képviselő-testület 4 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

67/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete tárgyalásra elfogadja az ajánlott napirendi pontokat.

Határidő: azonnal

Felelős: képviselő-testület

1. napirendi pont

2025/KÖZVIL/01. számú Magyar Falu Program keretében kiírt „Közvilágítás korszerűsítésének támogatása 5.000 fő alatti településeken” elnevezésű projekten való részvétel megtárgyalása

előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester

(1. 3. sz. melléklet)

Héra-Csizmadia Fanni polgármester elmondja, a Magyar Falu Program keretében kiírták a pályázatot. 18 milliárd forintot biztosítottak erre országosan. Esetükben 64 db lámpatest cseréjéről van szó. Tekintve, hogy az összberuházás nem éri el a 10 millió forintot, talán van esélyük a támogatást megnyerni.

Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző elmondja, hogy a beadáshoz kész kiviteli terv, költségvetés kell, valamint a pályázat bonyolultsága miatt projektmenedzserrel is célszerű szerződést kötni. Közli, hogy három árajánlatot kell kérni a beadáshoz. A kiviteli terv költségét tehát ki kell fizetni, akkor is, ha nem nyernek a pályázaton. A beadási határidő július 14- augusztus 31.

Héra-Csizmadia Fanni polgármester javasolja, hogy induljanak a pályázaton, először bízzák meg őt a három árajánlat beszerzésével és azzal, hogy szerződést kössön a legalacsonyabb ajánlatot adókkal.

A képviselő-testület 4 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

68/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete a 2025/KÖZVIL/01. számú Magyar Falu Program keretében kiírt „Közvilágítás korszerűsítésének

támogatása 5.000 fő alatti településeken” elnevezésű pályázaton, a projekttel kapcsolatban megbízza a polgármester három árajánlat bekérésével tervezési és projektmenedzseri feladatokra vonatkozóan.

A Képviselő-testület megbízza a polgármestert, hogy a legalacsonyabb árajánlatot adókkal szerződést kössön.

Határidő: azonnal

Felelős: Héra-Csizmadia Fanni polgármester

2. napirendi pont

Üzemeltetési szerződés kötése a közvilágítási aktív elemekre

előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester

(l. 4. sz. melléklet)

Héra-Csizmadia Fanni polgármester közli, a közvilágítási aktív elemekre kötött szerződés lejárt. 2025. július 1-től két lehetőség áll előttük. Az E.ON-tól vagy megvásárolni, vagy bérelni lehet a közvilágítási aktív elemeket. Ő a bérletet javasolja, tekintettel arra, hogy most írtak ki pályázatot a LED-esítéssel kapcsolatban. Ha nyernének a pályázaton, akkor a bérlet csak pár hónapra szólna. A lámpatestek cseréje mindenképpen indokolt, mivel a gyártásuk megszűnt. Amíg van a raktárban lámpatest, addig biztosított a csere.

Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző elmondja, 460 Ft/darab + ÁFA/év, összesen 29 440 forint + ÁFA az éves bérleti díj.

Héra-Csizmadia Fanni polgármester javasolja kössenek szerződést az E.ON-nal az elhangzottak alapján és bízzák meg őt a szerződés megkötésével.

A képviselő-testület 4 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

69/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete döntése alapján Bozzai Község Önkormányzata - határozott időtartamra - használati szerződést köt az E.ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt.-vel (székhely: 9027 Győr, Kandó Kálmán u. 13.), annak tulajdonában lévő 64 db közvilágítási berendezés aktív elemének használatával kapcsolatban. A 2025.

évre vonatkozó szerződés díja: lámpatest/460 forint + ÁFA összesen: 29 440 forint + ÁFA.

A képviselő-testület megbízza a polgármestert a szerződés megkötésével.

Határidő: azonnal

Felelős: Héra-Csizmadia Fanni polgármester

Héra-Csizmadia Fanni polgármester szerint kérjenek árajánlatot a közvilágítási aktív elemek karbantartására a következőktől: VILL-KOR PLUSZ Kft. (9027 Győr, Berkenyfa sor 9.), FÉNYSPORT LUX KFT. (2890 Tata, Agostyáni út 5.), VILLKÁSZ Kft. (8460 Devecser, Somló u. 1.) és bízta meg őt a testület azzal, hogy a legolcsóbb árajánlatot adóval szerződést kössön.

A képviselő-testület 4 igen szavazattal, egyhangúlag elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

70/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete a közvilágítási aktív elemek karbantartásával kapcsolatban megbízza a polgármestert árajánlat kérésére az alábbiaktól:

- VILL-KOR PLUSZ Kft. (9027 Győr, Berkenyfa sor 9.),
- FÉNYSPORT LUX KFT. (2890 Tata, Agostyáni út 5.),
- VILLKÁSZ Kft. (8460 Devecser, Somló u. 1.).

A képviselő-testület megbízza a polgármestert a legalacsonyabb árajánlatot adóval a vállalkozási szerződés megkötésére.

Határidő: azonnal

Felelős: Héra-Csizmadia Fanni polgármester

3. napirendi pont

ATROPLUSZ Kft.-vel szerződéskötés ebéd kiszállításra

előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester

Héra-Csizmadia Fanni polgármester elmondja, július 1-től az ATROPLUSZ Kft. átvette a vépi óvodakonyha működtetését. A konyhai dolgozókat is átvették. Augusztus 1-től két menü bevezetésére kerül sor. Az ételkiszállítást is az az ATROPLUSZ Kft. munkatársa végzi. Felmerült a kérdés, hogy Bozzaiba is az ATROPLUSZ szállítsa ki az ebédet. Erről a kérdésről beszélt a Kft. ügyvezetőjével, aki 70 Ft/km árat ajánlott. Bozzai esetében számolva 15 km-ről

van szó, hiszen Bárdoson is van étkező. Ez 22 napra kiszámítva - 23 100 forint lenne. Időben is jó lenne, a falugondoknak így nem kellene Szombathelyen a dolgát félbehagyni, hazajönni és kivinni az ebédet, majd visszamenni. A szállítási díjat az ATROPLUSZ számlázza, az étkezési díjat a GAMESZ szedi be. Így kevesebb gond lenne. Kötnének szerződést az ATROPLUSZ-szal a szállításra, ami az önkormányzat költségvetését terhelné, nem hárítanák át az étkezést igénybe vevőkre.

Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző elmondja a változás érinti az önkormányzat a szociális ellátásokról szóló 5/2021. (VII.6.) rendelet 9. § (6) bekezdését, mely alapján az ebédet a falugondnok szállítja házhoz. Az említett rendelet módosítása is szükséges az ügyel kapcsolatban.

Rimóczi Balázs falugondnok, alpolgármester bejelenti személyes érintettségét az ügyben.

Héra-Csizmadia Fanni polgármester javasolja elfogadni a bejelentést és kizárni Rimóczi Balázs falugondnokot, alpolgármestert a döntésből.

A képviselő-testület 3 igen szavazattal, 1 tartózkodással elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

71/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete Rimóczi Balázst (falugondnok, alpolgármester) az ebéd házhozszállítására vonatkozó döntésből - személyes érintettségére tekintettel - kizárja.

Határidő: azonnal

Felelős: képviselő-testület

Héra-Csizmadia Fanni polgármester javasol szerződést kötni az ATROPLUSZ Kft.-vel az ebéd házhozszállítására vonatkozóan 2025. augusztus 1. naptól. Kéri, bízzák meg a szerződés aláírásával.

A képviselő-testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

72/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete egyetért azzal, hogy az ATROPLUSZ Közétkeztetési és Szolgáltató Kft.-vel (székhelye: 9800 Vasvár, József Attila u. 23-25.) megbízási szerződést kössön 2025. augusztus 1-től az ebéd házhozszállítására vonatkozóan.

A képviselő-testület megbízza a polgármestert a szerződés aláírásával.

Határidő: 2025. augusztus 1.

Felelős: képviselő-testület

Héra-Csizmadia Fanni polgármester javasolja megbízni Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyzőt a vonatkozó rendelet módosításával.

A képviselő-testület 3 igen szavazattal elfogadja a javaslatot, és az alábbi határozatot hozza:

73/2025. (VII.7.) képviselő-testületi határozat

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete egyetért a szociális ellátásokról szóló 5/2021. (VII.6.) önkormányzati rendelet módosításával az ebéd házhozszállítás vonatkozásában.

A képviselő-testület megbízza a jegyzőt helyettesítő aljegyzőt a rendelettervezet előkészítésével.

Határidő: 2025. augusztus 1.

Felelős: képviselő-testület

4. napirendi pont

EDP Renewables Hungary Kft.-vel együttműködési megállapodás és földhasználati szerződés kötése Bozzai 015/5 hrsz. ingatlanon létesítendő szélenergia-termelővel kapcsolatban

előadó: Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző

(1. 5. sz. melléklet)

Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző közli, az önkormányzat tulajdonában lévő bárdosi részen, a 015/5 helyrajzi számú területen szeretne a cég egy szélkereket telepíteni várhatóan 35 évre, de inkább határozatlan időre. A szerződéstervezet alapján 1500 négyzetméterig 1 millió Ft/év vagy 2650 euro/év díjat fizetnének az önkormányzatnak. Ezt a területet jelenleg Bösze Péter bérlő 2026. december 31-ig.

Héra-Csizmadia Fanni polgármester kérdezi, hogy az egész területet bérelné-e a cég.

Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző elmondja, hogy szerinte csak azt a területet, ahol az erőmű lesz, a többi terület továbbra is bérelhető lesz. Jelen állapotban a szabályozási terv szerint nem lehet szélenergia-termelő, így indulna egy HÉSZ módosítási folyamat, amit nyilvánvalóan a cég fizetne, amiről egy háromoldalú szerződést is kell majd kötni.

Héra-Csizmadia Fanni polgármester szerint a bérleti díj nem elhanyagolható. Kérdés, hogy mikortól bérelnék a területet, az egész terület kell, vagy csak egy része. Ha csak egy részt kell, akkor azt ki kell mérteni földmérővel, át kell vezetetni a földhivatali nyilvántartáson és ezeknek költsége van. De ez az önkormányzatnak ne generáljon költséget. Tájékoztatni kell őket arról, hogy 2026. december 31-ig haszonbérleti szerződés áll fenn az érintett területtel kapcsolatban, de azután nem zárkoznak el a lehetőségtől. Javasolja a következő testületi ülésre hívják meg a cég képviselőjét.

Rimóczi Attila képviselő szerint ez a falunak csak jót hozna. Szerinte ez nem befolyásolja annyira a környezetet, a zajszintet. Tisztázni kell a felmerült kérdéseket.

A képviselők az elhangzottakat tudomásul vették.

5. napirendi pont

Különfélék

Héra-Csizmadia Fanni polgármester nagyon szépen köszöni a falunapi részvételt. Szerinte a rendezvény jól sikerült. Ág Péter úrral egyeztetve – a csordahajtói út avatása augusztus vége körül lenne - egy családi piknik szalonnasütéssel, tenné nek ki padokat, lennének versenyek.

Habda Gáborné képviselő javasolja, hogy majd a - nem közvetlenül az út melletti - csalános részt vágassák le az avatásra.

Héra-Csizmadia Fanni polgármester közli, majd hív egy vállalkozót a csalános, csalitos rész kitisztítására.

A képviselők az elhangzottakat tudomásul vették.

Több napirendi pont nem volt. Héra-Csizmadia Fanni polgármester köszöni a részvételt, majd az ülést 17 óra 43 perckor bezárja.

Kelt, mint az első oldalon.


Héra-Csizmadia Fanni
polgármester




Palotás Péter Ferenc
jegyzőt helyettesítő aljegyző



6/2025. sz. jkv
1. melléklet

MEGHÍVÓ

Bozzai Község Önkormányzat Képviselő-testülete **2025. július 7-én (hétfőn) 17 órakor rendkívüli ülést tart a Bozzai Faluház** hivatalos helyiségében, melyre meghívom a tisztelt címet.

Az előterjesztések letölthetők a www.bozzai.hu oldalról, az Önkormányzat-Képviselő-testület-Ülések, napirendek menüpontból.

Az előterjesztések 2025. július 4-ig (péntek) kerülnek feltöltésre a honlapra.

Napirend:

1. 2025/KÖZVIL/01. számú Magyar Falu Program keretében kiírt „Közüilágítás korszerűsítésének támogatása 5.000 fő alatti településeken” elnevezésű projekten való részvétel megtárgyalása
előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester
2. Üzemeltetési szerződés kötése a közvilágítási aktív elemekre
előadó: Héra-Csizmadia Fanni polgármester
3. Különlfélék

A napirendi pontok fontossága miatt feltétlenül számítunk megjelenésére.

Bozzai, 2025. július 3.

Tisztelettel:

Héra-Csizmadia Fanni

Héra-Csizmadia Fanni
polgármester



JELENLÉTI ÍV

Bozzai Község Önkormányzata Képviselő-testületének

2025. július 7-én tartandó képviselő-testületi ülésére

Héra-Csizmadia Fanni polgármester	Héra-Csizmadia Fanni
Rimóczi Balázs alpolgármester	Rimóczi Balázs
Rimóczi Attila képviselő	Rimóczi Attila
Egerszegi Rita képviselő	Egerszegi Rita
Habda Gáborné képviselő	Habda Gáborné
Palotás Péter Ferenc jegyzőt helyettesítő aljegyző	Palotás Péter Ferenc
Nagy Tiborné igazgatási ügyintéző	
Baumann Imréné pénzügyi ügyintéző	
Takácsné Fábián Edit adóügyi ügyintéző	
Süléné Bánfalvi Eszter, a Bozzaiak Bozzaiért Egyesület elnöke	
Szalai Lajos, a Vépi Polgárőr Egyesület elnöke	
Varga László, az Önkéntes Tűzoltó Egyesület Vép – Bozzai elnöke	

A képviselők közül jelen van:4.....fő, távol van1.....fő,

2025/KÖZVIL/01

Pályázati kiírás

Közüvilágítás korszerűsítésének támogatása 5.000 fő alatti településeken

2025. június

Tartalomjegyzék

1. A tervezett fejlesztés háttere	5
1.1. Támogató	5
1.2. Stratégiai cél	5
1.3. Részcélok	5
1.4. Támogatás keretösszege	6
2. Ügyfélszolgálat elérhetősége	6
3. Támogatható tevékenységekkel kapcsolatos információk	6
3.1. A pályázat keretében támogatható tevékenységek	6
3.2. A támogatható tevékenységek állami támogatási szempontú besorolása	8
3.3. Nem támogatható tevékenységek	8
4. A Pályázókra vonatkozó feltételek	8
4.1. A Pályázók köre	8
4.2. Támogatásban nem részesíthetők köre	8
5. Finanszírozással kapcsolatos információk	9
5.1. A támogatás formája	9
5.2. A támogatás mértéke, összege	9
5.3. Saját hozzájárulás	9
5.4. Elszámolható költségek köre	9
5.5. Nem elszámolható költségek	10
5.6. A támogatás biztosítékai	12
6. Projekt indikátorok	13
7. Műszaki- szakmai elvárások	13
8. A végrehajtás időtartama és speciális szabályai	14
8.1. A pályázat megkezdése	14
8.2. A projekt végrehajtására rendelkezésre álló időtartam	15

6/2025. SL/TKV
3. FELHÍVÁS

8.3. A végrehajtás speciális szabályai	15
9. Támogatás odaítélésére vonatkozó információk	16
9.1. A pályázat benyújtására vonatkozó technikai információk	16
9.1.1. A pályázat benyújtásának módja	16
9.1.2. A pályázatok benyújtásának határideje	16
9.1.3. Ügyfélkapus regisztráció	16
9.2. A pályázati dokumentáció	17
9.3. Kiválasztási eljárásrend és kiválasztási kritériumok	17
9.3.1. Kiválasztási eljárásrend	17
9.3.2. Befogadási és jogosultsági kritériumoknak történő megfelelés ellenőrzése ..	17
9.3.3. Jogosultsági ellenőrzés	18
9.3.4. A projekt tartalmi értékelése	18
9.4. Döntés, Támogatói okirat	18
9.4.1. Döntés	18
9.4.2. Értesítés a támogatási döntésről	19
9.4.3. Támogatói okirat	20
10. A projekt megvalósítására vonatkozó információk	20
10.1. Támogatói okirat módosítása	20
10.2. Szakmai beszámoló	20
10.3. Kifizetési kérelmek	21
10.3.1. Előleg igénylése	21
10.3.2. A kifizethető támogatás mértékére vonatkozó egyéb szabályok	22
11. Tájékoztató a helyszíni ellenőrzésekről	22
12. Beszerzési eljárások és közbeszerzési kötelezettség	23
13. Fenntartási időszak és monitoring	24
14. A támogatott tevékenység zárása	24
15. Követeléskezelés	25
16. Nyilvánosság	26
17. Fogalmak	26

18. Kírárs melléklete	28
19. Felhasznált fontosabb jogszabályok	28
20. Táblajegyzék	28

1. A tervezett fejlesztés háttere

1.1. Támogató

Az Energiaügyi Miniszter (a továbbiakban: Támogató) pályázási lehetőséget hirdet a Jedlik Ányos Energetikai program keretében és a Magyar Falu Programmal együttműködésben a Magyarország területén működő 5.000 fő alatti állandó lakosságszámú települések önkormányzatai részére közvilágítás korszerűsítésére.

A **Közvilágítás korszerűsítésének támogatása 5.000 fő alatti településeken** című pályázati kiírást (a továbbiakban: Kiírás) a Támogató a Nemzeti Energetikai Ügynökség Zártkörűen Működő Részvénytársaság, mint lebonyolító (a továbbiakban: Lebonyolító) útján hirdeti meg.

1.2. Stratégiai cél

Hazánk teljes népességének megközelítőleg egyharmada él 5.000 fő alatti településeken. Magyarország Kormányának célja a Magyar Falu Program megvalósításával a vidéki települések népességmegtartó és népességnövelő erejének fokozása, valamint a településen élők életminőségének javítása. Ezen céllal összhangban jelen Kiírás vonatkozásában a Kormány célul tűzte ki a nagy energiagigényű, korszerűtlen világítótestek cseréjének támogatását, amellyel az önkormányzatok energiaköltségei csökkenthetőek, megtakarítások eszközölhetőek.

Jelen kiírás hozzájárul Magyarország Nemzeti Energia- és Klímatevében foglalt energiahatékonysági célkitűzések megvalósításához is, valamint az EU által kitűzött 2030-as klímacélhoz, tekintettel arra, hogy a modern, energiahatékony közvilágítási rendszerek csökkentik az energiafelhasználást és a károsanyag-kibocsátást, hozzájárulva a fenntartható fejlődéshez.

1.3. Részcélok

A korszerű, jól megtervezett és karbantartott közvilágítás javítja a közterületek biztonságát, növeli a lakosság komfortérzetét és hozzájárul a települések vonzerejének növeléséhez. A biztonságosabb és elérhetőbb települési környezet javítja a lakosság életminőségét és növeli a települések versenyképességét.

- a) **Energiahatékony lámpatestek telepítése:** Az egyedi támogatási kérelmek (a továbbiakban: pályázat) keretében kizárólag energiahatékony (pl. LED) lámpatestek beszerzése és telepítése támogatható és kizárólag a meglévő, nem fenntartható és nem energiahatékony lámpatestek cseréjével. Ezáltal mérhetően

csökken az önkormányzatok energiafogyasztása, a közvilágítás költségei és a közvilágítás széndioxid lábnyoma.

- b) **Fényforrások autonóm szabályozhatóságának kiépítése:** A pályázatoknak tartalmazniuk kell a közvilágítás autonóm szabályozását lehetővé tevő rendszerek kiépítését. Ezáltal a közvilágítás energiafelhasználása tovább csökkenthető, figyelembevéve a valós igényeket, a vonatkozó szabványokat és szabályozást, illetve optimalizálva az energiafelhasználást és a fényviszonyokat.

1.4. Támogatás keretösszege

A pályázatok támogatására rendelkezésre álló keretösszeg **18 000 000 000 Ft**, azaz tizennyolcmilliárd forint.

A forrást a Magyarország 2025. évi központi költségvetéséről szóló 2024. évi XC. törvény 1. melléklet, XVII. Energiaügyi Minisztérium fejezet, 20. Fejezeti kezelésű előirányzatok cím, 35. Energetikai és fenntarthatósági ágazati feladatok alcím, 4. jogcímsorozat Energia- és klímapolitikai modernizációs rendszer fejezeti kezelésű előirányzat biztosítja.

2. Ügyfélszolgálat elérhetősége

Amennyiben további információra van szüksége, forduljon bizalommal a Lebonyolító által működtetett ügyfélszolgálatához a +36 1 755 5938 normál díjazású telefonszámon, ahol hétfőtől péntekig 9:00-16:30 óráig fogadják hívását vagy küldje meg kérdését elektronikus levél formájában a kozvilagitask@neuzrt.hu e-mail címre.

Továbbá kérjük, kövesse figyelemmel az Útmutatóval kapcsolatos közleményeket a <https://www.neuzrt.hu> oldalon.

3. Támogatható tevékenységekkel kapcsolatos információk

3.1. A pályázat keretében támogatható tevékenységek

A Kiírás keretében lámpatest és tartozékainak beszerzése és cseréje támogatható.

A meglévő, belterületi és/vagy külterületi közterületen elhelyezkedő közvilágítási célú, kevésbé hatékony lámpatestek (pl.: kompakt fénycső, kisnyomású nátrium, halogén, fémhalogén, higanygőz, nagynyomású nátriumlámpák) LED technológiájú, alacsonyabb energiafogyasztású, de azonos vagy jobb fényáramú lámpatestekre cserélése.

A pályázat keretében tervezett lámpatest és tartozékainak beszerzésére vonatkozó költséget úgy szükséges megadni, hogy az tartalmazza az alábbi támogatható tevékenységek költségét is, amennyiben ezek a Pályázó megítélése szerint a projekt megvalósítása szempontjából relevánsak:

- A világítótestek cseréjén túl a bekötő vezetékek, (kandeláberek esetén felszálló vezeték) a csatlakozók, rögzítők, szükség szerint – indoklással alátámasztva - a világítótesteket tartó lámpakarok cseréje (tervezői nyilatkozat, amely tartalmazza, hogy a műszaki specifikációja biztosítja az MSZ EN 13201 közvilágítási szabványban foglaltak teljesülését, valamint a beadott anyagban alkalmazott lámpatestek adott területi elosztói engedélyes rendszerhasználati engedélyével rendelkeznek).
- A lámpatestek cseréje miatti idegen tulajdonú aktív elemek megváltása;
- A meglévő lámpatestek leszerelésének és elszállításának költségei¹;
- Az új lámpatestek szállításának, ideiglenes tárolásának, őrzésének költségei;
- Szabványok, jogszabályok és az adott elosztói engedélyes által megkövetelt tervek tervezési költségei (pl. amennyiben szükséges: fotometria terv, engedélyezési terv, kiviteli terv, forgalomtechnikai terv);
- Projektmenedzsment költségek;
- Könyvvizsgálat költségei;
- Kötelező nyilvántartás költségei;
- Érintésvizsgálat;
- Energetikai számítás költségei;
- Közbeszerzés költsége.

A Támogató és a Lebonyolító fenntartja magának a jogot, hogy a projekt megvalósítása során bármikor ellenőrizze, hogy kizárólag a jelen pontban nevesített tevékenységekhez tartozó költségek kerültek elszámolásra, valamint, hogy a felmerült költségek a projekt megvalósítása szempontjából szükségesek-e.

A Támogató és a Lebonyolító a költségek szükségességét a projekt megvalósítása tekintetében a hatályos jogszabályokban, szabványokban, hatósági és villamosenergia-ellátási szabályzatokban, valamint a Kiírásban szereplő előírások alapján ítéli meg.

¹ A meglévő lámpatestek leszerelésének és elszállításának költségeiről ld. részletesen a Kiírás 1. számú mellékletét.

3.2. A támogatható tevékenységek állami támogatási szempontú besorolása

A közvilágítás fejlesztésére irányuló támogatás nem minősül az EUMSZ 107. cikk (1) bekezdés szerinti állami támogatásnak.

3.3. Nem támogatható tevékenységek

A Kiírás keretében a 3.1. pontban meghatározott tevékenységeken túlmenően más tevékenység nem támogatható - és annak költsége nem számolható el -, különös tekintettel az alábbi tevékenységekre:

- lízingszerű beruházás megvalósításához igénybe vett zárt végű lízing kivételével;
- lámpatestekhez tartozó távszabályozási rendszer beszerzése;
- azon lámpatestek, amelyek a Pályázó nem közfeladatként, közérdekből, haszonszerzési cél nélkül ellátandó szakmai alapfeladatahoz használ fel.

4. A Pályázókra vonatkozó feltételek

4.1. A Pályázók köre

Jelen Kiírás keretében pályázatot kizárólag önállóan lehet benyújtani.

Jelen Kiírásra a Magyarország területén működő helyi önkormányzatok (GfO 321) közül a 2025. január 1. napján a polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartását kezelő központi szerv által nyilvántartott adatok alapján **5.000 fő alatti lakossággal rendelkezők** nyújthatnak be pályázatot.

4.2. Támogatásban nem részesíthetők köre

A Kiírásra nem jogosult pályázatot benyújtani az a Pályázó, aki az alábbi feltételeknek megfelel:

- Nem felel meg a rendezett munkaügyi kapcsolatok követelményeinek;
 - Adósságrendezési eljárás alatt áll;
 - Nem felel meg az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 48/B. §-ában, meghatározott követelményeknek;
 - Nem nyilatkozik az államháztartásról szóló törvény végrehajtásáról szóló 368/2011. (XII. 31.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Ávr.) 75. § (2) bekezdés releváns pontjairól;
 - A támogatási rendszerből való kizárás hatálya alatt áll;
- A támogatási döntés tartalmát érdeemben befolyásoló valótlan, hamis vagy megtévesztő adatot szolgáltatott vagy ilyen nyilatkozatot tett.

A pályázat érdemi vizsgálat nélküli elutasítását eredményezi, ha a pályázatot nem a támogatásra jogosult nyújtotta be.

5. Finanszírozással kapcsolatos információk

5.1. A támogatás formája

Vissza nem térítendő támogatás, a maximálisan adható támogatás mértéke az elszámolható költségek 100 %-a.

A költségek elszámolása előleg biztosítása mellett utófinanszírozási módban történik, amelynek keretében az előleggel utólag szükséges elszámolni.

Az előleget egy alkalommal, a projekt megkezdésekor lehetséges igényelni. Az előleg mértéke 100%.

Támogatás – ideértve az előleget is – kizárólag a Magyar Államkincstárnál, a költségvetési támogatás folyósítása érdekében vezetett fizetési számlára teljesíthető, valamint az előleg is kizárólag ezen számlán tartható

5.2. A támogatás mértéke, összege

A Kiírás keretében **maximálisan pályázható támogatási összeg 50.000.000 forint**. A lámpatestekre vonatkozó támogatási összeg átalánytámogatás, mely a cseréhez beszerzésre kerülő lámpatestek darabszáma arányában kerül meghatározásra és magában foglalja valamennyi kapcsolódó költséget, mely a projekt megvalósításához szükséges (lásd Kiírás 3.1. pontja).

5.3. Saját hozzájárulás

Nem releváns.

5.4. Elszámolható költségek köre

Jelen Kiírásra benyújtott pályázat keretében elszámolni kívánt támogatható tevékenységek más pályázati forrásból támogatásban nem részesülhetnek.

A Kiírás keretében kizárólag a Pályázat Kiírás megjelenését követően felmerült, a támogatott beruházáshoz közvetlenül kapcsolódó költségek számolhatók el.

Elszámolni kizárólag a végénnyesen a Kedvezményezett terhelő, ténylegesen felmerült költségeket lehet, melyek számlával, bevallással, egyéb hiteles számviteli vagy egyéb belső bizonylattal igazolhatók.

Azok a költségek számolhatóak el, melyek közvetlenül kapcsolódnak a támogatott projekt tevékenységhez, nélkülözhetetlenek annak megvalósításához, szerepelnek a projekt elfogadott költségvetésében, illetve annak hatályos módosításában és arányos hozzáadott értéket képviselnek.

A költségek elszámolhatóságával kapcsolatos általános és specifikus előírások, továbbá az egyes költség típusokra, illetve költségelemekre vonatkozó szabályozás az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutatóban és annak mellékletét képező Elszámolhatósági Útmutatóban kerülnek részletesen bemutatásra.

A pályázat költségvetésében kizárólag a számvitelről szóló 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban: Sztv.), valamint az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvényben (a továbbiakban: ÁFA-tv.) foglalt tartalmi- és alaki követelményeknek megfelelő számlával vagy egyéb számviteli bizonylattal igazolt, a projekt megvalósítása során felmerült költségek számolhatóak el. A bizonylatoknak a 3.1. pont szerinti költségek esetében a Kedvezményezettnek kell rendelkezésre állniuk, a Támogató és a Lebonyolító helyszíni ellenőrzés keretében jogosult vizsgálatukra.

A támogatás terhére elszámolható költségeket és a támogatás összegét forintban kell megállapítani.

Egy lámpatest cseréjének költségét úgy kell meghatározni, hogy az igényelt támogatás fedezetet nyújtson mindazon önállóan támogatható tevékenységekre, amelyek megvalósítása szükséges ahhoz, hogy a lámpatestek cseréje a hatályos jogszabályokban, szabványokban, hatósági szabályzatokban, valamint a Kiírásban szereplő elvárásoknak megfelelően valósuljon meg (ld. jelen Kiírás 5. számú Segédtable című melléklete²).

5.5. Nem elszámolható költségek

Nem számolhatóak el, illetve közvetetten sem vehetőek figyelembe azok a költségek, amelyek a nem támogatott tevékenységekhez kapcsolódnak, nem felelnek meg az elszámolható költségekre vonatkozó általános feltételeknek, a pályázati cél megvalósításával nincsenek közvetlen kapcsolatban.

Az elszámolható egységköltség és összköltség 5.4. pont szerinti meghatározásánál az alábbi költségek közvetetten sem vehetőek figyelembe:

- Nem a támogatott tevékenységekhez kapcsolódnak;

² Figyelem! A Kiírás 5. számú mellékletét **nem** szükséges a pályázat mellékleteként benyújtani, ez kizárólag a pályázat összeállítását segítő melléklet.

- A Kiírás 3.3 pontjában leírt tevékenységekhez tartozó költségek;
- Nem felelnek meg az elszámolható költségekre vonatkozó általános és/vagy specifikus feltételeknek;
- A Kedvezményezett 651/2014/EU rendelet I. Melléklete alapján meghatározott partner és/vagy kapcsolatos vállalkozásától történő beszerzés, továbbá általa előállított, forgalmazott eszköz, szoftver, saját teljesítésként nyújtott szolgáltatás, saját maga által forgalmazott rendszer bevezetési költségének szokásos piaci árát meghaladó része³;
- Kedvezményezett Ptk. szerinti hozzátartozójától és/vagy a Kedvezményezett vezető tisztviselőjétől és Ptk. szerinti hozzátartozójától, valamint azok vállalkozásaitól történő beszerzés, továbbá általa előállított, forgalmazott eszköz, szoftver, saját teljesítésként nyújtott szolgáltatás, saját maga által forgalmazott rendszer bevezetési költségének költsége;
- Pályázati cél megvalósításával nincsenek közvetlen kapcsolatban; valamint az alábbi felsorolt tételek:
- Olyan alvállalkozói szerződésekkal kapcsolatban felmerült költségek, amelyek növelik a tevékenység végrehajtásának költségeit, de a hozzáadott értékkel nem arányos költségek;
- Az olyan közvetítőkkel vagy tanácsadókkal kötött alvállalkozói szerződésekkal kapcsolatban felmerült költségek, amelyek tekintetében a szerződés a kifizetést a tevékenység összköltségének a százalékos arányában határozza meg, ha csak az ilyen költségeket a Kedvezményezett nem igazolja a munka vagy a szolgáltatás valóságos értékére való hivatkozással;
- Készletek (kivéve: saját anyagoknak a beszerzése, majd a kivitelező számára való átadása; illetve próbautam végrehajtásához szükséges készletek);
- Fogvasztási cikkek beszerzése;
- Használt műszaki vagy egyéb berendezések, gépek, eszközök, felszerelések költségei;
- Üzletész- és részvénytársaságok;
- Apportált eszköz, ingatlan értéke;
- Természetbeni hozzájárulások;
- Operatív lízing díj - a zártvégű pénzügyi lízing tőkeresze elszámolható az operatív lízing konstrukcióban és kompenzációk keretében beszerzett eszköz és berendezés vagy ingatlan biztosítások költségei (kivéve, a projekt céljaival összhangban lévő specifikus szolgáltatás);

³ A szokásos piaci árát a társasági adóról és az osztalékadóról szóló 1996. évi LXXVI. törvény 18. § (2) bekezdésének figyelembevételével szükséges megállapítani.

- Pénzügyi, banki költség;
- Veszteségekre, esetleges későbbi kötelezettségekre, kétes kintlévőségekre stb. vonatkozó általános és céltartalékok;
- Deviza átváltási jutalékok és veszteségek;
- Jutalékok és osztalék, profit kifizetése;
- Levonható, vagy nem a végső Kedvezményezett terhelő adók (pl. a Kedvezményezett által levonható ÁFA);
- Rendezményeztetés, kapcsolódó ellátási, ún. „catering” költségek, reprezentációs költségek kapcsolódó járulékokkal együtt, kivéve kötelező projekt nyilvánosságához kapcsolódó költségek);
- Birságok, kőtbérek és perköltségek;
- Kötelező hatósági feladatok ellátásához kapcsolódóan felmerülő költségek (nem ideértve a beruházás engedélyeztetésével összefüggő költségeket);
- A támogatott beruházáshoz közvetlenül nem kapcsolódó bérek, bérjellegű költségek és járulékaik;
- Értékcsokkenés;
- A hitelkamat, kivéve a kamattámogatás vagy garanciadij-támogatás formájában nyújtott vissza nem térítendő támogatás;
- A hiteltulépés költsége, egyéb pénzügyforgalmi költségek;
- Ingatlanvásárlás;
- A gépek bérletének fenntartási időszakra eső költsége;
- A pályázati Kiírás megjelenését megelőzőben felmerült költségek.

5.6. A támogatás biztosítékai

A támogatási nyújtásának feltétele, a Kedvezményezett valamennyi – jogszabály alapján beszedési megbízással megterhelhető – fizetési számlájára vonatkozó, a Lebonyolító javára szóló beszedési megbízás benyújtására vonatkozó **felhatalmazó nyilatkozat** a pénzügyi fedezethiány miatt nem teljesíthető fizetési megbízás esetére, a követelés legfeljebb harmincöt napra való sorba állítására vonatkozó rendelkezéssel együtt (2. számú melléklet szerinti **Felhatalmazó levél**);

A biztosítékokkal kapcsolatos részletes rendelkezéseket az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutató tartalmazza.

6. Projekt indikátorok

A Kedvezményezett a kötelező adatszolgáltatás körében az alábbi táblázat szerinti adatokat köteles bemutatni a projekt megvalósulásáról a pályázat teljes életútja során:

#	Indikátor neve	Mértékegység	Adatforrás	Bázisérték (ha értelmezhető)	Célérték
1.	Lecserélt lámpatestek darabszáma és névleges teljesítménye összesen	menyiség: db elhasználó teljesítmény: KW	Leitár, Projektzáró dokumentáció, Projekt műszaki átadás-átvételi jelentése, Helyszíni szemle		A projekt keretében lecserélt lámpatestek száma és névleges teljesítménye összesen
2.	A korszerűsített lámpatestek darabszáma és névleges teljesítménye összesen	menyiség: db elhasználó teljesítmény: KW	Leitár, Projektzáró dokumentáció, Projekt műszaki átadás-átvételi jelentése, Helyszíni szemle		A projekt keretében telepített lámpatestek darabszáma, névleges teljesítménye összesen

1. táblázat: Indikátorok

Az 1. táblázatban alkalmazott indikátorok definíciója az alábbi:

1.	A lecserélt lámpatestek darabszáma és névleges teljesítménye összesen	A lecserélt lámpatestek darabszáma és névleges teljesítménye összesen (nem a világítóttest elhasználó teljesítménye, hanem a fényforrás névleges teljesítménye). Az indikátor értéke automatikusan kerül kitöltésre a kitöltő felületen a költségvetési úrlapon megadott mennyiségi és teljesítményadatok automatikus összeadásával. Az ellenőrzés a projektzáró dokumentáció és a helyszíni szemle alapján történik.
2.	A korszerűsített lámpatestek száma és névleges teljesítménye összesen	A korszerűsített (újraonnan felszerelt) lámpatestek darabszáma és névleges teljesítménye összesen (nem a világítóttest elhasználó teljesítménye, hanem a fényforrás névleges teljesítménye). Az indikátor értéke automatikusan kerül kitöltésre a kitöltő felületen a költségvetési úrlapon megadott mennyiségi és teljesítményadatok automatikus összeadásával. Az ellenőrzés a projektzáró dokumentáció és a helyszíni szemle alapján történik.

2. táblázat: Indikátorok definíciója

7. Műszaki- szakmai elvárások

A projekt műszaki- szakmai tartalmának meghatározásához az alábbi elvárások figyelembevétele szükséges:

a) Az energiahatékonyság további növelése érdekében szükséges, hogy a pályázat megvalósítása során beszerzett világítóttest rendelkezzen autonóm fényáram szabályozási lehetőséggel.

A pályázat megvalósítása során **lecserélt** lámpatesteknek a pályázat benyújtásakor nem kell Pályázó önkormányzat tulajdonában állnia. Amennyiben a korszerűsítéssel érintett világítóttestek nem a Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Mötv.) szerinti kötelezett (helyi önkormányzat), vagy annak megbízásából az e kötelezettséget átvállaló személy (például önkormányzati (rész)tulajdonban lévő gazdasági társaság) tulajdonában van, akkor lehetőség van ezen lámpatestek megváltására a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény 34/D. §-a szerint.

b) A pályázat megvalósítása során **beszerzett** lámpatesteknek a projekt megvalósításának végén a Kedvezményezett tulajdonában kell állnia.

c) A pályázat megvalósítása során beüzemelésre kerülő lámpatestnek a pályázat megvalósításához kapcsolódóan lecserélt lámpatestnél azonos vagy jobb fényáramúnak kell lennie.

d) A projekt megvalósítása során a főút mellett elhelyezett lámpatestek helyét a pályázatban külön szükséges szerepeltetni. Főútnak az utógáz-igazgatásról szóló 26/2021. (VI.28.) ITM rendeletben és annak mellékleteiben felsorolt országos közúthálózat elemei tekinthetők. A nagy teljesítményű lámpa beszerzésére vonatkozó igényt a Pályázónak a pályázat során indokolnia szükséges.

e) Részletes energiamegtakarítási számítást kell elvégezni, ahol a meglévő világítóttestek elhasználó teljesítményét kell alapul venni, nem a fényforrás teljesítményét. A részletes energiamegtakarítási tervet nem szükséges a pályázat mellékleteként benyújtani, azonban a Támogató vagy a Lebonyolító ezen dokumentumok meglétét a projekt megvalósítása során bármikor ellenőrizheti.

f) A Pályázó felel az új világítóttestek megfelelő fényáramáért, fényerősségeért, a megvilágított terület horizontális megvilágításáért.

8. A végrehajtás időtartama és speciális szabályai

8.1. A pályázat megkezdése

Támogatás a pályázati Kiírás megjelenését megelőzően megkezdett pályázathoz nem igényelhető.

A pályázat megvalósítását a pályázat benyújtását követően a Pályázó saját felelősségére megkezdheti, de a pályázat megkezdése nincs befolyással a pályázat értékelésére és



nem jelent előnyt annak elbírálása során, továbbá nem garantálja az igényelt támogatás elnyerését.

8.2. A projekt végrehajtására rendelkezésre álló időtartam

A támogatási döntéshozó szülő tájékoztató a Pályázó értesítési fiókjában való elhelyezéssel a projekt megkezdettnek számít. A projekt megkezdésétől számított **24 hónap áll rendelkezésre** a projekt valamennyi tevékenysége szakmai megvalósításának zárására.

A projekt fizikailag befejezett, amennyiben a projekt keretében támogatott valamennyi tevékenység a Támogatói okiratban meghatározottak szerint, a Kiírásban meghatározott feltételek mellett teljesült. A projekt fizikai befejezés napjának a projekt utolsó támogatott tevékenysége fizikai teljesítésének a napja minősül.

Amennyiben a beruházás a megadott határidőben nem valósul meg, valamint a megvalósítás a hatályos Támogatói okiratban szereplő ütemezéshez képest jelentős késedelmet szenved, a Támogató a Támogatói okirat visszavonásáról dönthet és a kifizetett támogatási összeget visszakövetelheti.

8.3. A végrehajtás speciális szabályai

A beszerzési eljárással érintett költségelemek esetében Kedvezményezettnek a projekt végrehajtása alatt és a fenntartási időszak végéig rendelkezésre kell állnia a beszerzés dokumentumainak, különösen, de nem kizárólagosan az egyes beszerzésekhez kapcsolódó ajánlati Kiírásnak, árajánlatoknak, szerződéseknek, teljesítés igazolásoknak és számláknak, illetve a pénzügyi tranzakciók igazolásának. Továbbá rendelkezésre kell állnia a szerződések teljesítésével kapcsolatos dokumentációknak, beleértve a terveket és az új lámpatestek műszaki leírását. Kedvezményezett a záró beszámolóban ezen dokumentációk meglétéről nyilatkozik azzal, hogy amennyiben a helyszíni ellenőrzés nem pótolható hiányosságot állapít meg, akkor az visszafizetési kötelezettséget keletkeztethet.

Amennyiben a Támogató vagy a Lebonyolító a rendelkezésére álló információk alapján megállapítja, hogy a kivitelezés akadályba ütközik, például nagyobb mértékű, a pályázatba nem illeszthető műszaki tevékenység indokolt (pl. hálózat cserét érintő), a Támogató elállhat a szerződéstől, ebben az esetben a fel nem használt támogatás ügyleti kamatmentesen kerül visszafizetésre.



9. Támogatás odaítélésére vonatkozó információk

9.1. A pályázat benyújtására vonatkozó technikai információk

9.1.1. A pályázat benyújtásának módja

A pályázat kizárólag magyar nyelven, elektronikus úton, a pályázati portálon keresztül nyújtható be az adatlapok kitöltésével és az előírt nyilatkozatok portálon történő megtevéseivel.

A pályázati űrlap kitöltése, valamint a csatolandó melléletek benyújtása a Lebonyolító online pályázati rendszerén keresztül történik, melyhez a Pályázónak vagy meghatalmazottjának a digitális térben történő ügyintézéshez szükséges, érvényes, emelt szintű kétfaktoros azonosítást biztosító regisztrációval kell rendelkeznie (ügyfélkapu plusz/digitális állampolgárság⁴). A pályázati űrlap kitöltését a <https://palyazatokkezeles.nffku.hu> honlapon megtalálható Pályázati űrlap kitöltési útmutató segíti.

Valamennyi beérkező, a pályázó törzsszáma alapján létrehozott pályázat regisztrálásra kerül és egyedi azonosító jelet (pályázati azonosító) kap.

9.1.2. A pályázatok benyújtásának határideje

A Pályázati Kiírás keretében a pályázatok benyújtására 2025.07.14. 10:00 órától 2025.08.31 16:00 óráig van lehetőség.

Egy Pályázó kizárólag egy pályázatot nyújthat be a jelen Kiírás keretében. Több önkormányzat nem nyújthat be együttesen pályázatot.

9.1.3. Ügyfélkapus regisztráció

A Kormányzati Portál Ügyfélkapu szolgáltatása a személyazonosítást szolgálja, amely a pályázati felületre történő belépéshez szükséges. Az ügyfélkapus regisztráció térítésmentesen kezdeményezhető a magyarországi okmányirodai hálózaton, kormányhivatali ügyfélszolgálat bármely irodájában, vagy más erre felhatalmazott intézményben. Az első személyes megjelenést követően a további ügyintézéshez nem szükséges személyes megjelenés, a későbbiekben elektronikus úton történhet az ügyintézés. Az Ügyfélkapus regisztráció személyes megjelenés nélkül, videotechnológián

⁴ Az ügyfélkapus regisztrációról részletesebben a Kiírás 9.1.3 pontja rendelkezik.

keresztül történő arckép-azonosítással is elvégezhető. További információk:
<https://ugyfalkapu.gov.hu/>.

Figyelem! Ideiglenes Ügyfélkapus regisztráció nem elegendő pályázati felületre történő belépéshez és a pályázat beküldéséhez. Az interneten a személyes adatok megadásával indított ideiglenes ügyfélkapus regisztrációt – egyszeri – személyes megjelenéssel és a személyes okmányok bemutatásával kell véglegesíteni.

Az Ügyfélkapura történő belépéshez Ügyfélkapu+ regisztrációs vagy Digitális Állampolgár mobilalkalmazás szükséges.

9.2. A pályázati dokumentáció

A pályázat az elektronikusan kitöltendő adatlapból áll. Az adatlapon a pályázat benyújtásához valamennyi adat megadása kötelező.

Figyelem! A pályázati adatlap kötelezően kitöltendő adatmezőkkel van ellátva, amelyek kitöltése nélkül a pályázat nem nyújtható be.

A pályázat elutasítását eredményezi, ha a pályázatot nem a támogatás igénybevételére jogosult vagy meghatalmazottja nyújtotta be.

9.3. Kiválasztási eljárásrend és kiválasztási kritériumok

9.3.1. Kiválasztási eljárásrend

A Kiírás keretében a pályázatok **standard eljárásrend** szerint kerülnek elbírálásra.

A döntés-előkészítés folyamata az alábbi lépésekből áll:

- Befogadási és jogosultsági kritériumok ellenőrzése;
- Tartalmi és szakmai értékelés.

Felhívjuk a Pályázók figyelmét, hogy a befogadási kritériumok és a jogosultsági kritériumok ellenőrzése automatikusan történik.

9.3.2. Befogadási és jogosultsági kritériumoknak történő megfelelés ellenőrzése

A benyújtást követően, a megadott adatok, illetve a megtett nyilatkozatok alapján megvizsgálásra kerül, hogy a benyújtott pályázat megfelel-e az alábbi befogadási feltételeknek:

- A pályázat a benyújtásra meghatározott határidőn belül került benyújtásra;
- Az igényelt költségvetési támogatás összege nem haladja meg a maximálisan igényelhető mértéket, és a támogatási arány nem haladja meg a Kiírásban meghatározott maximális támogatási intenzitást;
- A Pályázó a Kiírásban meghatározott lehetséges pályázói körbe tartozik;
- A pályázati adatlap teljes körűen kitöltésre került;
- A Pályázó a Kiírásban előírt nyilatkozatokat a pályázati portálon megtette.

A befogadási feltételeknek történő megfelelésről a Pályázó a pályázati rendszeren keresztül értesítést kap a pályázat benyújtását követően azonnal.

9.3.3. Jogosultsági ellenőrzés

A jogosultsági ellenőrzés a kitöltő felületen alkalmazott automatikus ellenőrzésekkel megtörténik.

9.3.4. A projekt tartalmi értékelése

A befogadási kritériumoknak megfelelő pályázatok az alábbi tartalmi szempontok vizsgálatával kerülnek elbírálásra.

A támogatási döntést megalapozó főbb értékelési szempontok:

- A költséghatékonyagra vonatkozó elvárások teljesülése
- Területi kiegyenlítettség érvényesítése
- Előnyben részesülnek azon kérelmek, amelyek teljes egészében vagy részben kompakt fénycső lecserélésére irányulnak

Hiánypótlás / tisztázó kérdés

A pályázatok szakmai értékelése során hiánypótlás, tisztázó kérdés nem kerül kiküldésre.

9.4. Döntés, Támogatói okirat

9.4.1. Döntés

A Támogató a pályázattal kapcsolatban az alábbi döntéseket hozhatja

- támogatás
- támogatás csökkentett összköltséggel és csökkentett műszaki-szakmai tartalommal



- c) támogatás csökkentett összköltséggel
- d) tartaléklísta helyezés
- e) elutasítás

Amennyiben a projekt megvalósítása során a műszaki, szakmai tartalom csökken, az elszámolható költség és a támogatás összege arányosan csökkentésre kerül az érintett tulajdonságtól vagy képességtől való elmaradás arányában.

Támogató a döntést a tartalmi értékelés szempontjai alapján hozza meg. A pályázatok a forrás kimerüléseiig részesülhetnek támogatásban. A támogatást nem nyert pályázatok tartaléklísta kerülnek. Ha az adott pályázati kiírás keretében további forrás kiosztására nyílik lehetőség, a támogatást elsődlegesen a tartaléklísta szereplő Pályázók kaphatnak. A Támogató a tartaléklísta addig tartja fenn, amíg reális esély van további forráskiosztásra az adott kiírás vonatkozásában. A tartaléklísta megszüntetéséről a Támogató dönt. A tartaléklísta megszüntetéséről a tartaléklísta szereplő Pályázókat a Támogató a lista megszüntetésétől számított 10 napon belül tájékoztatja.

Amennyiben a Döntéshozó a támogatási keretösszeg emelése mellett dönt, a tartaléklísta kerül pályázatok támogatást nyerhetnek a megemelt keret erejéig.

Amennyiben a pályázati eljárás során, vagy a Támogatói okirat kiadását követően megállapításra kerül, hogy a Pályázó javára, a jogszabályok megsértése ellenére pozitív támogatási döntés született, (ideértve a hatáskörrel rendelkező szervek tévedését is), úgy a támogatási döntés visszavonható.

A közpénzekből nyújtott támogatások átláthatóságáról szóló 2007. évi CLXXXI. törvény 5. § (2) bekezdése alapján a Kedvezményezett neve, a pályázat tárgya, a megítélt vissza nem térítendő támogatás összege a pályázati azonosítóval közzétételre kerül a Lebonyolító honlapján, melyhez Kedvezményezett a pályázat benyújtásával hozzájárulását adja.

9.4.2. Értesítés a támogatási döntésről

A Támogató a pályázati portálon keresztül a döntés meghozatalát követő 15 napon belül tájékoztatja a Pályázókat a Támogatási döntéséről.

Amennyiben a Pályázót a Támogató döntésében támogatásban részesíti, abban az esetben a Támogatási döntés időpontjától a Pályázó Kedvezményezettnek minősül.



A támogatási döntésről szóló tájékoztató a Pályázó értesítési központjában való elhelyezéssel a projekt megkezdettnek számít!

9.4.3. Támogatási okirat

A támogatási jogviszony a Támogatási okirat közlésével jön létre.

A Támogató okirat a pályázatkezelő feületen a Pályázó értesítési központjában kerül elhelyezésre.

10.A projekt megvalósítására vonatkozó információk

10.1. Támogatási okirat módosítása

A Támogatási okirat módosítása írásban kezdeményezhető az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutatóban foglaltakkal összhangban.

Felhívjuk a figyelmet, hogy a Támogatási okirat csak abban az esetben módosítható, ha a projekt a módosított feltételekkel is támogatható lett volna. A Támogatási okirat módosítása nem irányulhat a támogatott tevékenység eredeti céljának megváltoztatására.

A Kedvezményezettnek a módosítási kérelmét részletes indoklással alátámasztva kell benyújtania a pályázati portálon keresztül.

10.2. Szakmai beszámoló

A pályázatban feltüntetett beruházás a pályázat benyújtását követően saját felelősségre megkezdhető, azaz, hogy kizárólag a pályázat benyújtását követően felmerült költségek számolhatók el (kivéve a projekt előkészítési tevékenységekhez kapcsolódó költségek).

A projektek megvalósítására vonatkozó részletszabályok az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutatóban kerülnek részletesen bemutatásra.

Kedvezményezett egy záró szakmai beszámoló benyújtására kötelezett a projekt fizikai megvalósítását követő 60 napon belül. A záró szakmai beszámolóban be kell mutatni a projekt megvalósításáról, az indikátorok teljesüléséről, esetleges akadályokról, eltérésekről. A beszámolóhoz az abban foglaltakat alátámasztó dokumentumokat kell csatolni.



A projekt megvalósítás és előrehaladás a benyújtott beszámoló ellenőrzése, továbbá helyszíni ellenőrzések keretében kerül megvizsgálásra.

10.3. Kifizetési kérelmek

Amennyiben előleg folyósítására nem került sor, a támogatás folyósítására utófinanszírozási mód keretében van lehetőség.

Támogatás (beleértve az előleget is) kizárólag köztartozásmentes Kedvezményezett részére folyósítható.

Kedvezményezett a projekt fizikai zárását követő 60. naptári napon egy záró kifizetési kérelem benyújtására köteles, amelyben az igényelt előleggel el kell számolnia. Az el nem számolt előleget a záró kifizetési igénylés elfogadását követően vissza kell fizetnie. A fel nem használt előleg vonatkozásában ügyleti kamat nem kerül megállapításra.

A Kedvezményezetteknek a kifizetési kérelmüket elektronikus úton kell benyújtaniuk a Lebonyolító honlapjáról elérhető pályázati portálon keresztül.

A záró kifizetési kérelem keretében a Kedvezményezett a felmerült költségek igazolása esetén a fennmaradó támogatási összeg lehívására jogosult.

A záró kifizetési kérelem lezárását követően további kifizetési kérelem benyújtására nincs mód!

A kifizetési kérelemre vonatkozó részletes előírásokat az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutató és az Elszámolhatósági Útmutató tartalmazza.

10.3.1. Előleg igénylése

Jelen Kiírás keretében lehetőség van a támogatott tevékenység elindításához támogatási előleg igénylésére a Támogatói okiratban rögzített támogatási összeg legfeljebb 100%-áig.

A támogatás és a támogatási előleg biztosítékaként a Kedvezményezett biztosíték nyújtására köteles, amelyet a támogatási előleg igénylés során az előleg folyósítási kérelem benyújtásával egyidejűleg meg kell küldenie a Támogatónak. A támogatási előleg visszafizetési biztosítékaként a Támogató kizárólag felhatalmazó levelet fogad el.

Az előleggel a záró kifizetési kérelemben szükséges elszámolni.

Az előleg igénylésre vonatkozó részletes előírásokat az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutató tartalmazza.

10.3.2. A kifizethető támogatás mértékére vonatkozó egyéb szabályok

A kifizethető támogatás nem haladhatja meg a megítélt támogatás összegét és annak intenzitását:

- Amennyiben a projekt összköltsége a Támogatói okiratban rögzíthető képest növekszik, a Kedvezményezett nem jogosult magasabb összegű vissza nem térítendő támogatásra, a felmerült többletköltségeket a Kedvezményezettnek kell viselnie;
- Amennyiben a projekt összköltsége a tervezetthez képest csökken, a vissza nem térítendő támogatás összegét megfelelő arányban a Támogatónak is csökkentenie kell.

11. Tájékoztató a helyszíni ellenőrzésekről

A támogatás felhasználásával kapcsolatban a Támogató, a Lebonyolító vagy az általuk meghatalmazott szervek vagy személyek, az Energiaügyi Minisztérium, az Állami Számvevőszék, a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal, a Magyar Államkincstár, illetve a külön jogszabályban feljogosított szervek jogosultak helyszíni és bekért dokumentumok alapján történő ellenőrzés lefolytatására.

Az ellenőrzés kiterjedhet a Kedvezményezett által a támogatott tevékenység megvalósítására kötött szerződésben részes olyan felekre is, akik a támogatási jogviszony teljesítésében közvetlen módon közreműködnek. A Kedvezményezett, a támogatott tevékenység megvalósítására kötött szerződésben szerződő felek kötelesek a költségvetési támogatások lebonyolításában részt vevő és a költségvetési támogatást ellenőrző szervezetekkel együttműködni, az ellenőrzést végző szerv képviselőit ellenőrzési munkájukban a megfelelő dokumentumok, számlák, a megvalósítást igazoló okmányok, bizonylatok rendelkezésre bocsátásával, valamint a fizikai teljesítés vizsgálatában a helyszínen is segíteni. Ha a Kedvezményezett vagy a fent hivatkozott szerződő fél az ellenőrző szerv munkáját ellehetleníti, a Támogató a költségvetési támogatást visszavonhatja, a Támogatói okirattól elállhat.

A pályázat benyújtását követően rendkívüli és utólagos ellenőrzésre kerülhet sor. A pályázat benyújtását követően rendkívüli ellenőrzésre a döntés-előkészítés

szakaszában, a döntés meghozatala előtt, a Támogatói okirat megküldését követően, az elszámolás előtt, valamint az elszámolást követően, utólagos ellenőrzésre pedig az 3 éves fenntartási időszakban bármikor sor kerülhet.

12. Beszerzési eljárások és közbeszerzési kötelezettség

A projekt megvalósítása során a Pályázónak, illetve a Kedvezményezettnek különös figyelmet szükséges fordítania a beszerzések során – akár közbeszerzési eljárásra, egyszerű versenyeztetési eljárásra vagy egyéb módszerrel megvalósuló beszerzésre kerül sor – a közpénzek ésszerű, hatékony és felelős felhasználására, a verseny tisztaságára, esélyegyenlőségre, nyilvánosságra és egyenlő elbánás elvének megfelelő eljárásra.

A Kedvezményezett a támogatott tevékenység megvalósítása során a támogatás és az önrör terhére a bruttó 200.000 Ft értékhátart meghaladó értékű áru beszerzésére vagy szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződést kizárólag írásban köthet. E bekezdés alkalmazásában írásban kötött szerződésnek minősül az elküldött és visszaigazolt megrendelés is. Az írásbeli alak megsértésével kötött szerződés teljesítése érdekében történt kifizetés összege a támogatott tevékenység költségei között nem vehető figyelembe.

A nettó 2.500.000 Ft költséget elérő árubeszerzés, illetve szolgáltatás megrendelése esetén az elszámolni kívánt költség piaci árak való megfelelését vagy közbeszerzéssel, vagy legalább három egymástól és a Pályázótól független, összehasonlítható, a feladat ellátására képes vállalkozó által nyújtott árajánlat⁵ vagy egy évnél nem régebbi tervezői költségbecslés alapján szükséges alátámasztani. Amennyiben olyan áru vagy szolgáltatás beszerzésére kerül sor, ahol három ajánlat bekérése nem lehetséges, a Kedvezményezett köteles ezt indokolt nyilatkozatával igazolni.

A Kedvezményezett a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXIII. törvény (a továbbiakban: Kbt.) hatálya alá nem tartozó beszerzések, valamint a Kbt. hatálya alá tartozó közbeszerzési eljárások esetén is nyílt és diszkriminációmentes módon köteles eljárni a gazdaságosság, ár-érték arányosság, hatékony és felelős gazdálkodás, valamint az átláthatóság elveire figyelemmel és köteles a beszerzési eljárás Támogató általi ellenőrzését biztosítani.

⁵ Nem független az az ajánlattevő, amelyben a Pályázó, illetve Kedvezményezett vagy tulajdonosa (irányító vagy felügyeleti szerv), annak tagja, a szervezet nevében nyilatkozattételre, képviselőre jogosult személy, ezen személy Ptk. 8:1. § (1) bekezdés 2. pontja szerinti hozzátartozója, tulajdonosa, fenntartója, vagyonkezelője, irányítási, képviselői, munkáltatói, vagy kinevezési jogokat gyakorol, vagy fordítva, amely olyan szállítói száma, amelynek tulajdonosa (irányító vagy felügyeleti szerv), annak tagja, a szervezet nevében nyilatkozattételre, képviselőre jogosult személy, a Kedvezményezett szervezetében vagy a másik ajánlattevő szervezetében tulajdonosi, fenntartói, vagyonkezelői, irányítási, képviselői, munkáltatói vagy kinevezési jogokat gyakorol. Nem független továbbá az ajánlattevő, ha a támogatást igénylő, illetve Kedvezményezett vagy másik ajánlattevő vonatkozásában partner vagy kapcsolatos vállalkozásnak minősül.

A közbeszerzési kötelezettség megállapításához, a közbeszerzési eljárások szabályos lefolytatásához minden esetben a hatályos közbeszerzési törvényt és végrehajtási rendelkezéseit kell alkalmazni, amelyekről a Közbeszerzési Hatóság www.kozbeszerzes.hu honlapján lehet tájékozódni.

A beszerzésekkel kapcsolatos további szabályozás az Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutatóban és az Elszámolási Útmutatóban találhatóak.

13. Fenntartási időszak és monitoring

A támogatásból megvalósuló beruházás fenntartását a pályázatban megjelölt megvalósulási helyszíneken 3 évig köteles a Kedvezményezett biztosítani. A fenntartási időszak kezdete: a projekt záró beszámoló Támogató általi elfogadása.

A fenntartási kötelezettség keretében a Kedvezményezettnek vállalnia kell, hogy a projekt keretében létrehozott infrastruktúrát az igénybe vett jogcím céljának megfelelően fenntartja és üzemelteti.

Kedvezményezett a fenntartási időszak lejártát követő 60 napon belül egy, a projekt tapasztalatokat bemutató fenntartási beszámoló benyújtásával köteles a projekt lezárását kezdeményezni, melyben beszámol a vállalt indikátorok teljesüléséről.

A fenntartási beszámolóban minimálisan tartalmaznia kell a Kiírás 6. pontjában meghatározásra kerülő szakmai mutatóknak a beszámoló tárgyidőszak végére vonatkozó adatait, azok számítási módját, rövid értékelését, illetve amennyiben egyes mutatók nem voltak kiszámíthatók/mérhetők az adott évben, azok indoklását.

A fenntartási beszámoló benyújtásának megtagadása vagy elmulasztása esetén a Támogató jogosult a Támogatói okirattól elállni és a támogatást az elállással egyidejűleg visszavonni.

14. A támogatott tevékenység zárása

A támogatott tevékenység akkor tekinthető lezártnak, ha a Támogatói okiratban a befejezést követő időszakra nézve a Kedvezményezett további kötelezettséget nem vállalt. Amennyiben a Támogatói okirat a támogatott tevékenység befejezését követő időszakra nézve további kötelezettséget tartalmaz, a támogatott tevékenység akkor

tekinthető lezártnak, ha valamennyi vállalt kötelezettség teljesült, valamint a záró jegyzőkönyv elkészült.

Fentiek alapján a fenntartási időszak lezárultával a pályázati portálon keresztül be kell nyújtani a záró fenntartási beszámolót, amelyet a Kedvezményezett az utolsó fenntartási beszámolási kötelezettség teljesítésével egy időben tehet meg.

A záró fenntartási beszámoló elfogadását követően kerül sor a támogatott tevékenység lezárására, melyről Támogató a pályázati portálon keresztül értesíti a Kedvezményezettet.

15. Követeléskezelés

A Támogatói okiratban kerülnek meghatározásra a Kedvezményezett kötelezettségei, közöttük a támogatás rendeltetésszerű felhasználásról szóló rendelkezések.

A támogatás jogoslatlan igénybevétele, jogszabálysértő vagy nem rendeltetésszerű felhasználása esetén⁶ a Kedvezményezett a jogoslatlanul igénybe vett támogatás összegét köteles visszafizetni.

Az igényelt előleg nem teljes felhasználása önmagában nem minősül jogtalanul igénybevett támogatásnak.

A Támogatói okiratban tett vállalások nem, vagy részleges teljesítése esetén – amely a Támogatói okirat visszavonását eredményezi – a Kedvezményezett a jogoslatlanul igénybe vett támogatás összegét köteles visszafizetni.

A Támogató a Támogatói okirat visszavonása nélkül is elrendelheti a támogatás részleges – a jogszabálysértéssel, illetve a nem rendeltetésszerű vagy a Támogatói okirat rendelkezéseivel ellentétes felhasználással arányos mértékű – visszafizetését. Ebben az

⁶ A Támogató jogoslatlan igénybevételnek minősíti azon projekt megvalósításokat, amelyek esetében a megvalósítás ütemezése jelentősen eltér a hatályos Támogatói okiratban szereplő ütemezéstől.

esetben a Kedvezményezett a jogoslatlanul igénybe vett támogatás összegét köteles visszafizetni.

Nemteljesítés esetén a visszafizetendő összeget az állami adóhatóság a Támogató megkeresésére adók módjára behajtandó köztartozásként hajtja be.

16. Nyilvánosság

A Támogatói okirattal összefüggő adatok nem minősülnek üzleti titoknak, nem tarthatók vissza üzleti titokra hivatkozással, amennyiben azok megismerését vagy nyilvánosságra hozatalát törvény közérdekből elrendeli.

A Kedvezményezett neve, az elnyert támogatás összege, felhasználásának helye nyilvánosságra kerülhet a Támogató honlapján történő közzététel útján.

A beruházás részeként a generálkivittelező feladata a beruházás helyszínén a projekttábla kihelyezése.

A Kedvezményezett köteles alkalmazni a Magyar Falu Program keretében meghatározott – különösen a falutáblára és a támogatói táblára vonatkozó – nyilvánossági feltételeket, továbbá a Támogató és/vagy a Lebonyolító jogosult a Magyar Falu Program keretében irányadó szankciókat alkalmazni. A nyilvánossággal kapcsolatos követelményeket tehető Arculati Kézikönyv tartalmazza.

A Magyar Falu Program esetében hatályos az alábbi linken érhetőek el:
<https://magyarfaluprogram.hu/dokumentumtar>

17. Fogalmak

- a) **Állami támogatás:** Az európai uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről szóló 37/2011. (III. 22.) Korm. rendelet 2. § 1. pontja szerinti állami támogatás.
- b) **Általános Pályázati és Projekt Megvalósítási Útmutató:** a Kiírás mellékletét képező, a Kiírás egyes rendelkezéseit kiegészítő, magyarázó, a Pályázók, illetve Kedvezményezettek pályázati és projekt megvalósítási tevékenységét segítő dokumentum. Az Útmutató a Kiírással, illetve annak mellékleteivel együtt értelmezendő, rendelkezési kötelező érvényűek.
- c) **Beruházás:** lásd Projekt

d) **Egyedi projekt azonosítószám:** A pályázat, projekt egyedi azonosítószáma, amelyet a pályázat benyújtásának első lépésénél generál az elektronikus pályázati rendszer, és amely a projekt beazonosíthatóságát, megkülönböztetését szolgálja a fenntartási időszak végéig.

e) **Elektronikus pályázati rendszer:** A pályázattal, projekttel kapcsolatos adminisztratív feladatok ellátására, a kapcsolattartásra létrehozott online informatikai rendszer, amely a <https://palyazatkazelo.nfkku.hu> címen érhető el.

f) **Fenntartási kötelezettség:** A Kedvezményezettnek vállalnia kell, hogy a projekt megvalósítása során támogatásból létrehozott kapacitásokat a projekt zárását követően is fenntartja és üzemelteti.

g) **Kedvezményezett/támogatott:** A támogatásban részesített Pályázó, konzorciumi tag.

h) **Köztartozás:** Az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény 7. §-ának 34. bekezdésében meghatározott, az államháztartás alrendszerének költségvetéseiből ellátandó feladatok fedezetére előírt fizetési kötelezettség, amelynek megállapítása, ellenőrzése, behajtása bíróság vagy közigazgatási szerv hatáskörébe tartozik, valamint a köztisztviselők működésének fedezetére törvényben előírt fizetési kötelezettség, feltéve, hogy azt önkéntesen az esedékességgel nem teljesítetik. Köztartozás az is, ha az államháztartás alrendszerének költségvetése terhére jogosulatlanul igénybe vett vagy rendeltetésétől eltérően felhasznált támogatás és járuléai megfizetését az arra hatáskörrel rendelkező szerv elrendeli, és azt a kötelezett az előírt határidőig nem teljesíti. Az állami adóhatóság a támogatás visszafizetéséről rendelkező szerv megkeresésére a költségvetési támogatás visszatartási jogát e tartozások tekintetében is gyakorolja.

i) **Pályázó:** A pályázatot benyújtó szervezet

j) **Pályázat:** A pályázat egy olyan hivatalos kérelem, amelyet egy szervezet nyújt be, hogy támogatást szerezzen egy projekt tevékenység (pl. beruházás) megvalósításához.

k) **Projekt:** A pályázat Támogatói okirat hatálya alá tartozó időszak.

l) **Projekt fizikai befejezése:** Az az állapot, amikor a projekt keretében támogatott tevékenységeket a Kiírásban és a Támogatói okiratban meghatározottak szerint elvégezték.

m) **Projekt záró szakmai beszámoló és pénzügyi elszámolás:** A projekt megvalósítása során keletkezett adatok, jognyilatkozatok és dokumentumok összesége, amely alapján, annak elfogadása esetén a Támogató gondoskodik a jogosult támogatás folyósításáról.

n) **Támogatási intenzitás:** A támogatást tartalmazó és az elszámolható költségek hányadosa, százalékos formában kifejezve.

18. Kiírás melléklete

- 1. számú: Leszerelt lámpapatek elkészítésével kapcsolatos tájékoztató
- 2. számú melléklet: Felhatalmazó levél minta
- 3. számú: Általános Pályázati és Projektmegvalósítási Útmutató
- 4. számú: Elszámolhatósági Útmutató
- 5. számú: Segéd tábla

19. Felhasznált fontosabb jogszabályok

- 2000. évi C. törvény számvitelről
- 2007. évi CXXVII. törvény az általános forgalmi adóról
- 2017. évi CL. törvény az adózás rendjéről
- 2015. évi CXLI. törvény a közbeszerzésekről
- 2018. évi LII. törvény a szociális hozzájárulási adóról
- 191/2009. (IX. 15.) Korm. rendelet az építőipari kivitelezési tevékenységről
- 65/2011. (IV. 15.) Korm. rendelet az energiával kapcsolatos termékek környezetbarát tervezési kötelezettségeinek előírásáról, valamint forgalomba hozatalának és megfelelésének értékelésének általános feltételeiről
- 37/2011. (III. 22.) Korm. rendelet az európai uniós versenyjogi értelemben vett állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről Az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény
- 273/2007. (X. 19.) Korm. rendelet a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról

20. Táblajegyzék

1. táblázat: Indikátorok	13
2. táblázat: Indikátorok definíciója	13

1.számú melléklet

Leszerelt lámpatestek elszállításával kapcsolatos tájékoztatás

Fontos, hogy az elektromos és elektronikus berendezésekkel kapcsolatos hulladékgazdálkodási tevékenységekről szóló 197/2014. (VIII. 1.) Korm. rendeletben (továbbiakban: Ekr) szerint az egyenes fénycsövek, a kompakt fénycsövek, fénycsövek, a nagy intenzitású kisülőlámpák, beleértve a nagynyomású nátriumlámpák és a fém halogénlámpák, valamint a kisnyomású nátriumlámpák és a LED-k elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak minősülnek, így a kiterjesztett gyártói felelősségi rendszer hatálya alá tartoznak.

A kiterjesztett gyártói felelősségi rendszer működésének részletes szabályairól szóló 80/2023. (III. 14.) Korm. rendelet 2023. július 1-től a koncessziótársaság (MOHU) köteles a kiterjesztett gyártói felelősségi rendszer alá tartozó hulladék – így az elektromos és elektronikus berendezésnek minősülő világítótestek hulladékainak – átvételéről, gyűjtéséről, szállításáról, előkezeléséről és további kezelésre történő átadásáról gondoskodni.

Amennyiben a keletkező hulladék (leszerelt világítótest) az önkormányzat tulajdonában van (ld: 1-es pont), akkor az önkormányzatok részéről a hulladék elszállításával, kezelésével kapcsolatban – akár veszélyes, akár nem veszélyes a hulladék – díjfizetés nem merül fel.



Bozzai Község Önkormányzata

és az

E.ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt.

között létrejött

Eszközhasználati szerződés

Bozzai település

közigazgatási területén, vagy annak jól körülhatárolható részén

SZERZŐDÉS SZÁMA: SZH/38/2025/ESZK

Használati szerződés

E. ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt. tulajdonában lévő közvilágítási berendezés aktív elemének használatára vonatkozó szerződés

Bozzai Község Önkormányzata közigazgatási területén

Használatba adó adatai:

E. ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt.

székhelye: 9027 Győr, Kandó Kálmán u. 13.

levelezési cím: 9700 Szombathely, Puskás Tivadar u. 5.

számlavezető pénzügyintézet: UniCredit Bank Hungary Zrt.

bankszámlaszám: 110918001-00000005-08690040

adóigazgatási szám: 10741980-2-08

cégjegyzékszám: 08-10-001534

„Használatba adó”

másrészről:

Bozzai Község Önkormányzata

székhelye: 9752 Bozzai, Fő utca 32.

levelezési cím: 9752 Bozzai, Fő utca 32.

számlavezető pénzügyintézet: OTP Észak-dunántúli r., Szombathely

bankszámlaszám: 11747006-15423799-00000000

adóigazgatási szám: 15423799-1-18

„Használó”

Használatba adó és a Használó „Felek” között az alulírott napon és helyen alábbi feltételek szerint:

1., Általános feltételek, fogalom meghatározások

1.1, A közvilágítás rendelkezésre állása

A **Használatba adó** a jelen **Szerződés** időtartama alatt a tulajdonában álló közvilágítási berendezés közvilágítási célra történő rendelkezésre állását biztosítja, a **Használó** pedig a rendelkezésre állásért díjat köteles fizetni a **Használatba adónak**. Szerződő felek megállapítják, hogy a közvilágítás biztosítása a helyi önkormányzat feladatát képezi. A **Használó** kijelenti, hogy a jelen szerződés alapján rendelkezésére álló közvilágítási berendezéssel a közvilágításról, mint helyben biztosítható közfeladatok körében ellátandó helyi önkormányzati feladatról kíván gondoskodni.

Egy berendezés alatt egy település közigazgatási területén, illetve – a felek megállapodása szerint – annak jól körülhatárolt részén levő közvilágítási berendezések összességét értjük.

1.2, Közvilágítási berendezés

Közvilágítási berendezés: a közvilágítási célt szolgáló eszköz. Közvilágítási berendezésnek minősülnek különösen:

- (i) a fényforrások és lámpatestek a tartozékaikkal együtt;
- (ii) a kizárólag a közvilágítás céljait szolgáló tartószerkezetek;
- (iii) a kizárólag a közvilágítás villamos energia ellátását szolgáló vezetékhálózat;
- (iv) a közvilágítás ki- és bekapcsolását, továbbá szabályozását biztosító vezérlő rendszer. Több célú vezérlési rendszer esetén azonban annak csak kizárólag a közvilágítás célját szolgáló része.

A Szerződés szempontjából közvilágítási berendezés minősülnek az alábbi elemek:

Aktív elemek:

- (i) a fényforrások és lámpatestek a tartozékaikkal (pl. gyújtó, előtét, LED meghajtó, fázisjavító kondenzátor, egyedi túláramvédelem) együtt;

- (ii) lámpa-, ill. falikarok;
- (iii) a lámpatestek bekötő vezetékai, és az ezekhez tartozó kötőelemek.

A Szerződés szempontjából nem minősül a közvilágítási berendezés részének

Passzív elemek:

- (i) a kizárólag közvilágítási célú tartószerkezetek (oszlop, oszlopkar, útközepes vezeték, útfeszítés, amelyek nem részei a közvilágítási elosztóhálózatnak, függetlenül attól, hogy kinek a tulajdonában vannak);
- (ii) az elosztói engedélyes tulajdonában lévő közvilágítási elosztóhálózat (kizárólag közvilágítás villamos energia ellátását szolgáló vezetékrendszer, pl. közvilágítási kábel, közvilágítási kapcsolósál, valamint az ahhoz tartozó tápponti kapcsoló- védelmi és szabályzó berendezés);
- (iii) a közvilágítási vezeték (nem az elosztói engedélyes tulajdonában lévő, az önálló közvilágítási hálózat közvilágítási berendezéseinek a villamos energia ellátását biztosító, a közvilágítási elosztóhálózatról leágazva épített magánvezeték);
- (iv) a közvilágítás villamos energia felhasználását, illetőleg üzemidejét mérő berendezés;
- (v) a közvilágítás ki- és bekapcsolását vezérlő rendszer (készülék, átviteli út, berendezés, stb.). Többcélú vezérlési rendszer esetén azonban annak csak kizárólag a közvilágítás célját szolgáló része (pl. távvezérlési parancsvevő készülék).

1.3, Korlátozások

- (i) A Szerződés hatálya nem terjed ki a közvilágítási berendezés aktív elemeinek villamos energia ellátását biztosító közvilágítási elosztó hálózat, valamint a be- és kikapcsolást biztosító vezérlőjel rendelkezésre állására és üzemeltetésére, azt a Szolgáltató a külön megkötött hálózathasználati szerződés alapján biztosítja a mindenkor érvényes jogszabályi feltételek alapján;
- (ii) A Szerződés hatálya nem terjed ki a közvilágítási berendezés működéséhez szükséges villamos energia ellátásra;
- (iii) A Szerződés hatálya nem terjed ki további új közvilágítási berendezések létesítésére, a meglévő közvilágítási berendezések felújítására korszerűsítésére.

1.4, Létesítés, karbantartás

- (i) Közvilágítási berendezés létesítése: Új berendezés létesítése, illetőleg meglévő közvilágítási berendezés bontása, felújítása, bővítése, átalakítása, korszerűsítése (a továbbiakban együtt: létesítés);
- (ii) Üzemeltetés, karbantartás: Minden, a közvilágítási berendezés folyamatos és biztonságos üzemének fenntartása, a meghibásodások megelőzése vagy előfordulási számuk csökkentése érdekében végzett tevékenység (A felújítás az elhasznált tárgyi eszköz eredeti állaga (kapacitása, pontossága) helyreállítását szolgáló beavatkozásokat, míg a karbantartás a tárgyi eszköz folyamatos, zavartalan, biztonságos üzemeltetését szolgáló beavatkozásokat foglalja magában (2000. évi C. törvény a számvitelről).

2., Teljesítés helye

2.1, A teljesítésének helye

A Szerződés hatálya a mindenkor 1. sz. mellékletében feltüntetett önkormányzat közigazgatási területére és az ott meghatározott aktív elemek körére terjed ki.

2.2, A szolgáltatás teljesítési határa

A teljesítés határa a jelen szerződés 1.2. pontjában aktív elemként leírt részek és a közvilágítási elosztóhálózat fizikai határa. Ezen belül:

- (i) Közös oszlopsoros hálózat: a közvilágítási elosztó hálózat és a lámpatest bekötő vezetékének összekötési pontja, az áramkötéssel együtt; Az áramkötés is része az üzemeltetésnek.
- (ii) Önálló szabadvezetékes közvilágítási elosztóhálózat: a szabadvezeték és a lámpatest bekötő vezetékének összekötési pontja, az áramkötéssel együtt; Az áramkötés is része az üzemeltetésnek.
- (iii) Földkábeles közvilágítási elosztóhálózat esetén a lámpaoszlopban a földkábel fogadását biztosító méretváltó sorkapocsról (vagy ezt a funkciót ellátó szerelvénylapról) leágazó túláramvédelmi berendezésnél (ezt az aktív berendezések körébe beleértve) található.

- (iv) Útátvezetés, középvezetős hálózat: a lámpatest bekötő vezeték és a közvilágítási elosztó hálózat összekötési pontja az áramkötéssel együtt. Az áramkötés is része az üzemeltetésnek.

3., A Használatba adó jogai és kötelezettségei

3.1, Tulajdonjogi feltételek

A Szerződésben szereplő közvilágítási berendezés aktív eleme a **Használatba adó** tulajdona.

Használó kijelenti, hogy a közvilágítási berendezést jelen szerződés megkötésével egyidejűleg megtekintette, azt sérülésmentesnek, rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotúnak minősítette.

3.2, Az aktív elemek rendelkezésre állása

Tervezett élettartam, rendelkezésre állás

A **Használatba adó** az aktív elemekkel a közvilágítási szolgáltatás ellátása érdekében a **Használó** számára a Szerződés hatályba lépését követően rendelkezésre áll.

A **Használó** a közvilágítási berendezés aktív elemének üzemeltetése során a közvilágítási berendezésen átalakítást, lámpatest korszerűsítést csak a **Használatba adó**, mint tulajdonos hozzájárulásával végeztethet. A **Használatba adó** tájékoztatja a **Használót**, hogy a lámpatestek létesítéskor tervezett élettartama 20 év, ennek lejártá után a lámpatestek üzemeltetési költségei emelkedhetnek.

A tulajdonos nem kötelezett a lámpatestek korszerűsítésére (cseréjére).

3.3, Káresemények kezelése, helyreállítás

A Szerződés időtartama alatt a közvilágítási berendezésben okozott károkat – amennyiben azok tekintetében **Használó** felelőssége megállapítható – a **Használó** köteles a saját költségén, haladéktalanul kijavíttatni.

Felek rögzítik, hogy a **Használatba adó** viseli a természeti eseményekből (pl. vihar, elemi kár, tüzeset) eredő vagyoni kár esetén a közvilágítási berendezés aktív elem helyreállításának költségeit.

Használó köteles a **Használatba adó**t minden ilyen kár bekövetkeztéről haladéktalanul értesíteni, és a közvilágítási berendezés aktív elemének őrzéséről, állagvédelméről a kár elhárításáig gondoskodni. Az értesítés és az őrzés elmulasztásából eredő kárért a **Használó** a felelős.

A **Használatba adó** nem kötelezhető az aktív elem helyreállítására baleset, károkozás, rongálás, és lopás, vagy más bűncselekmény esetén. Ez a kötelezettség a **Használót** terheli. A **Használó** ilyen esetekben jogosult a megrongált, elloptott lámpatesteket saját lámpatestekkel kicserélni, pótolni, amely lámpatestek a továbbiakban a **Használatba adó** tulajdonát képezik.

Káreset bekövetkezése esetén a **Használó** minden, a káreseménnyel összefüggő adatot felkutat és rögzít, és átadja a **Használatba adó** részére. A káreseményekhez kapcsolódó általános ügyintézés (a káreseménnyel összefüggő, felkutatott és átadott adatok használata) a **Használatba adó** feladata a vonatkozó szabályozás előírásai szerint.

4., A Használó jogai és kötelezettségei

4.1, Megbízási jogosultság

A **Használó** jogosult a közvilágítási berendezés aktív elem üzemeltetésével és karbantartásával az E. ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt.-vel Üzemviteli megállapodást kötött, és a karbantartási feladatok elvégzésére közvilágítási üzemeltetési engedéllyel rendelkező harmadik felet megbízni.

4.2, Ellenőrzési kötelezettségei

A **Használó** köteles az üzemeltetéssel és karbantartással megbízott harmadik felet ellenőrizni, így különösen a hatályos munkavédelmi, tűzvédelmi, környezetvédelmi és baleset-megelőzési óvórendszabályok betartását.

A **Használó** kijelenti, hogy viseli a felelősséget az üzemeltetés, karbantartás során alkalmazott gépek, berendezések alkalmasságáért, biztonságáért, a környezetvédelmi-, munka- és tűzvédelmi utasítások és szabályok betartásáért, betartatásáért, valamint a felel a munkát végző személyek (saját és/vagy vállalkozói) balesetmentes munkájáért, életéért és testi épségéért, a munkavégzés során harmadik személyeknek vagy a **Használatba adónak** okozott károkért.

A **Használó** az alábbi hiányosságokat köteles az észlelést követően azonnal a **Használatba adó** területileg illetékes Áramhálózati üzem Üzemeltetési terület illetékes koordinátorának szóban (telefonon) bejelenteni.

- (i) érintésvédelemmel összefüggő, közvetlen élet- és vagyonbiztonságot veszélyeztető meghibásodás, rendellenesség;
- (ii) állékonytárgyat veszélyeztető omlásveszély.

A **Használó** köteles a **Használatba adónak** haladéktalanul jelenteni minden, a jelen Szerződés teljesítésével összefüggésben bekövetkezett munkahelyi baleseteket és **Használatba adót** a baleset körülményeinek vizsgálatába bevonni. A **Használó** munkavégzése során bekövetkezett munkabalesetek kivizsgálása, a felelősség megállapítása a **Használó** feladata.

4.3, Fizetési kötelezettség

A közvilágítási aktív elem rendelkezésre állásának ellenértékét a jelen **Szerződés** tartalmazza, melyet a **Használó** köteles a **Használatba adó** részére havonta, rendszeresen, számla ellenében megfizetni.

4.4, Állagmegóvás

A közvilágítási berendezés aktív elem módosítása, átépítése csak a **Használatba adó** írásos jóváhagyásával történhet.

4.5, Környezetvédelem

A **Használó** kijelenti és tudomásul veszi, hogy a jelen **Szerződés** tárgyát képező aktív elem üzemeltetése és karbantartása során keletkező, a 72/2013.(VIII.27.) VM rendelet hatálya alá tartozó veszélyes hulladéknak a jelen Szerződésben vállalt kötelezettség, továbbá a hivatkozott rendelet alapján a **Használó** a tulajdonosa. **Használó** a saját hatáskörében köteles gondoskodni hulladékának telephelyén történő gyűjtéséről, szállításáról, hasznosításáról, ártalmatlanításáról, megfelelve a hatályos környezetvédelmi jogszabályoknak.

5., A használatbavételi szerződés

5.1, A Szerződés időbeli hatálya

A **Felek** jelen szerződést határozott időtartamra kötik. A jelen Szerződés a **Felek** cégszerű aláírásának napján lép hatályba. Ha a **Felek** eltérő helyen írják alá a Szerződést az utolsó aláírás napján lép hatályba a Szerződés. Jelen szerződés hatálya a [...] település Önkormányzata által közvilágítási berendezés teljes körű üzemeltetésére, karbantartására kiírt ajánlattételi felhívás/közbeszerzési eljárás alapján megkötött/létrejött megállapodás hatályának fennállásig tart, annak bármilyen módon történő megszűnésével egyidejűleg jelen szerződés is megszűnik.

5.2, Aktív elem használati díjának egységára

A beépített közvilágítási lámpatestek alapján:

$$460,- \text{ Ft/db} + \text{ÁFA} / \text{év}$$

azaz négyszázhatvan forint per darab plusz általános forgalmi adó per tárgyév

5.3, A díj meghatározása

A **Szerződés** éves díja az 1. sz. mellékletben meghatározott beépített lámpatestek darabszáma és a használati díj egységárának szorzata.

2025. évre vonatkozóan a szerződés díja:

$$64 \text{ db } 460,- \text{ Ft} + \text{ÁFA}, 29440,- \text{ Ft} + \text{ÁFA},$$

azaz Huszonkilencezer-négyszáznegyven forint plusz általános forgalmi adó. A szerződés év közbeni hatályba lépése esetén az éves díj a szerződés hatálybalépésének napjától függően, arányos mértékben fizetendő. **Felek** rögzítik, hogy ezen díj teljes egészében mindaddig megilleti **Használatba adó**t, amíg **Használatba adó** a jelen szerződés a 3.1. pontja szerinti jogokat gyakorolja.

A díj nem foglalja magában az aktív elem hibák bejelentésének fogadását és továbbítását.

5.4, A használati díj változása

Az 5.3. pontban foglalt éves díj mértéke változik, amennyiben az 1. sz. mellékletében meghatározott beépített lámpatestek száma változik. Amennyiben változik az 1. számú mellékletben a beépített lámpatestek darabszáma, úgy a változás időpontjától kezdődően a díjat az új darabszám szerint kell megállapítani.

A Szerződő **Felek** megállapodnak abban, hogy a 5.2. pontban szereplő egységárat évente, minden év március 31-ig a KSH által közzétett szolgáltatások fogyasztói árindex mértékével módosítják január 1-ig visszamenőlegesen. Erről a **Használatba adó** értesítést küld a **Használó** részére minden év április 15-ig, és a megváltozott egységár képezi a továbbiakban a használati díj alapját. A megváltozott díj, az áprilisban kiállítandó számlában kerül először érvényesítésre azzal, hogy a számla tartalmazza a január 1. napjáig visszamenőlegesen érvényesítendő díjkülönbözetet is. A fogyasztói árindex csökkenése, azaz a defláció nem teremt lehetőséget a vállalkozási díj csökkentésére.

6., Fizetési feltételek

6.1, Számlázás, fizetési mód

A **Felek** az éves használati díj megfizetésének tekintetében havi részletfizetésben állapodnak meg. A **Felek** megállapodnak abban, hogy a szerződésben foglalt szolgáltatást az Áfa törvény 58.§-a szerinti időszakos elszámolású ügyletnek tekintik.

Használatba adó havonta egy számlát állít ki. A számla tartalma az 5.3 pontban megállapított használati díj 1/12-ed része.

A **Használatba adó** a számla kiállítására a tárgyhót követő hónap első munkanapjától jogosult. A számla kiegyenlítésének határideje a tárgyhót követő hó 18-a. **Használatba adó** vállalja, hogy a számláját a tárgyhót követő hó tizedik napjáig kiállítja és a **Használó** részére elküldi.

A fizetés módja: átutalás, a számlában szereplő számlaszámra. A bankszámlák közötti elszámolás alapján teljesített fizetést akkor kell megtörténni tekinteni, amikor a pénzügyi intézet a **Használatba adó** bankszámláján azt jóváírta.

6.2, Késedelmes fizetés

A **Felek** megállapodnak abban, hogy késedelmes fizetés esetén a **Használó** késedelmi kamat fizetésére köteles. A kamat a késedelembe esés időpontjától kezdve akkor is jár, ha a kötelezett késedelmét kimentí. A kamat mértéke a Ptk. 6:155. §-ában meghatározott késedelmi kamat.

Amennyiben a **Használatba adó** a számlát a tárgyhót követő hó tizedik napján túl juttatja el a számlát a **Használó** részére, a **Használatba adó** nem jogosult az esetleges fizetési késedelemért késedelmi kamatot számítani a számla kézhezvételétől számított 8 napra.

7., Egyéb rendelkezések

7.1, A Felek együttműködése

A **Felek** a jelen Szerződéssel kapcsolatos minden körülményről haladéktalanul és írásban tájékoztatják egymást és a jelen Szerződés teljesítése körében egymással kölcsönösen együttműködve járnak el. A felek a felmerüléstől számított 1 munkanapon belül értesítik egymást elnevezésük, címük, képviselőjük megváltozásáról, valamint a személyüket, jogi státusukat, vagyoni helyzetüket érintő minden egyéb, a

szerződés teljesítése szempontjából lényeges változásról. Az e kötelezettségek elmulasztásából eredő kár a mulasztó felet terheli.

7.2, Módosítás

A jelen **Szerződés** módosítására csak írásban és közös megegyezéssel kerülhet sor.

7.3, Részleges érvénytelenség

A jelen Szerződés bármely rendelkezésének érvénytelensége vagy végrehajthatatlansága nem érinti a jelen Szerződés többi rendelkezésének érvényességét, illetve végrehajthatóságát. A **Felek** ésszerű határidőn belül mindent megtesznek az érvénytelen, illetve végrehajthatatlan rendelkezésnek a jelen Szerződés céljához és az érvénytelen, illetve végrehajthatatlan rendelkezéshez tartalmában és hatásában legközelebb álló érvényes, illetve végrehajtható rendelkezéssel történő helyettesítése érdekében.

7.4, Jogutódlás

A jelen Szerződés rendelkezései a **Felek** esetleges jogutódaira nézve is kötelező érvényűek.

7.5, Értesítés

A jelen szerződéssel összefüggésben szükséges vagy megengedett mindennemű értesítést, kérést, számlát, igényt vagy más jognyilatkozatot írásban kell megtenni, és akkor lehet megfelelően kézbesítettnek tekinteni, ha személyesen, telefax útján, térti-vevényes ajánlott levélben vagy valamely futárszolgálat útján igazoltan kézbesítik a jelen pontban írott címekre. Az értesítéseket az alábbi időpontokban lehet kézbesítettnek tekinteni: személyes vagy futárszolgálat útján történő kézbesítés esetén az átadás időpontjában, térti-vevényes ajánlott levél esetén a térti-vevényen feltüntetett időpontban, telefax útján történő kézbesítés esetén a címzett általi visszaigazolás időpontjában.

Használó részére:

cím: 9752 Bozzai, Fő utca 32.
címzett: 9752 Bozzai, Fő utca 32.
emailcím: csizmadiafa@gmail.com

Bozzai Község Önkormányzata

Használatba adó részére:

E. ON Észak-dunántúli Áramhálózati Zrt.
Áramhálózati Üzem Szombathely
cím: 9700 Szombathely, Puskás Tivadar utca 3-5.
címzett: Palotai-Boros Linda
telefon: + 36 30 018 24 25
e-mail: linda.boros@eon-hungaria.com

7.6, A jogviták rendezése

A **Felek** kölcsönösen kijelentik, hogy jelen **Szerződésből** eredő esetleges vitás kérdéseket közös megegyezéssel, békés úton és peren kívül rendezik.

Amennyiben a tárgyalások nem vezetnek eredményre, úgy **Felek** megállapodnak abban, hogy bármely, a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatban keletkező jogvita eldöntésére a **Felek** kikötik a Használatba adó székhelye szerinti bíróságok kizárólagos illetékességét.

7.7, A Szerződés megszűnése

A jelen határozott idejű szerződés megszűnik, ha a felek a szerződést közös megegyezéssel megszüntetik, vagy a szerződés tárgyát képező közvilágítási berendezés teljes egészben megsemmisül (ide értve, azt az esetet is, ha az aktív elem a tartószerkezetről leszerelésre kerül).

Felmondás

Felek megállapodnak abban, hogy jelen Szerződést bármelyik fél jogosult indoklás nélkül, a tárgyhónapot követő hónap utolsó napjára felmondani.

Használó tudomásul veszi, hogy jelen szerződés megszűnése esetén nem jogosult a teljesítés helyén lévő közvilágítási aktív elem üzemeltetésére és karbantartására, arra esetlegesen harmadik személlyel kötött megállapodását megszüntetni köteles. **Felek** megállapodnak abban is, hogy jelen szerződés megszűnése esetén **Használatba adó** jogosult jelen szerződés megszűnéséről azon harmadik személyt értesíteni, akivel a **Használó** a teljesítési helyen lévő közvilágítási berendezés aktív elem üzemeltetésére és karbantartására szerződött.

Rendkívüli felmondás

A jelen szerződést bármelyik Fél akkor mondhatja fel azonnali hatályú rendkívüli felmondással, ha

- (i) a másik Fél ellen csőd-, felszámolási eljárás vagy végelszámolás indul; vagy
- (ii) a másik Fél a üzleti tevékenységét vagy a kifizetéseit felfüggeszti, vagy
- (iii) a másik Fél teljes egészében vagy részben elveszíti döntési szabadságát vagy a vagyona feletti rendelkezési jogát bármilyen módon, függetlenül attól, hogy ez a helyzet visszafordítható-e; vagy
- (iv) a jelen Szerződésből származó bármely kötelezettségét megszegte, és az érintett Fél előzőleg legalább [15 (tizenöt)] naptári napos határidő kitűzésével, a jogkövetkezményekre való figyelmeztetéssel – felszólította a szerződésszegő Felet a szerződésszegés megszüntetésére, de a határidő eredménytelenül telt el.
- (v) vis maior helyzet állt elő és 30 napon belül nem fejeződött be.

A **Használatba adó** abban az esetben is jogosult a jelen szerződést azonnali hatállyal felmondani, amennyiben a **Használó**

- (i) a jelen szerződéssel összefüggő, vagy a jelen szerződés teljesítésének körén kívül eső magatartásával kárt okoz a Használatba adónak vagy sérti a Használatba adó jó hírét, vagy
- (ii) olyan tevékenységet folytat, mely a Használatba adó érdekeit sérti vagy veszélyezteti.

7.8. A Szerződés bizalmas kezelése

A **Felek** megállapodnak, hogy a jelen Szerződést, annak valamennyi Mellékletét bizalmasan kezelik, és biztosítják, hogy azt harmadik személy ne ismerje meg. A **Felek** megállapodnak, hogy a jelen Szerződésről és annak mellékleteiről továbbá a teljesítés során felmerült bármely tényről, körülményről és egyéb információról kizárólag a másik Féllel előzetesen írásban egyeztetett módon adnak harmadik személyek részére, beleértve a médiát is, hivatalos tájékoztatást. A jelen rendelkezés nem vonatkozik a tulajdonosok, illetve a **Használatba adó** által az E.ON csoport társaságai részére, illetve a hatályos jogszabályok alapján adott tájékoztatásra. A Felek titoktartási kötelezettsége a jelen Szerződés bármely okból történő megszűnését követően is fennmarad, időbeli korlátozás nélkül.

7.9. Engedményezés

A **Felek** rögzítik, hogy **Használatba adó** a jelen Szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit az E.ON Hungária csoport tagjaira, vagy harmadik félre engedményezheti. Az E.ON Hungária csoport tagjai jogosultak az engedményezéssel érintett követelést és a **Használó** felé fennálló egyéb tartozást összevezetni. A **Felek** egyezően rögzítik továbbá, hogy a **Használó** a jelen Szerződésből, valamint az ahhoz kapcsolódó esetleges egyéb szerződésekből eredő jogai és kötelezettségei engedményezésére nem jogosult, a **Felek** azt egybehangzóan kizárják.

8., Vis maior

A **Felek** egyike sem felelős a Szerződésben rögzített kötelezettségek nem-teljesítéséért, ha a szerződésszegést ellenőrzési körén kívül eső, a szerződéskötés időpontjában előre nem látható körülmény okozta és nem volt elvárható, hogy a körülményt elkerülje vagy elhárítsa („vis major”), ilyennek minősülnek az olyan körülmények, amelyekre a Fél nem képes hatást gyakorolni (pl. természeti katasztrófák, földrengés, tűzvész, járvány, aszály, fagykár, árvíz, szélvihar, villámcsapás; egyes társadalmi vagy politikai események: mint például háború, forradalom, felkelés, szabotázs, közlekedési útvonal (repülőtér) lezárása; meghatározott állami intézkedések: behozatali-kiviteli

tilalmak, devizakorlátozások, embargó, bojkott; súlyos üzemzavarok, valamint a szerződés szerű teljesítést lehetetlenné tevő radikális piaci változások (mint drasztikus árrobbanás, a fizetés pénznemének rendkívüli meggyengülése), kivéve, ha ez utóbbiak a szerződésszegő fél oldalán, neki felróható okból merültek fel.

A vis maior esetet bejelentő Fél köteles írásban értesíteni a másik Felet az eseményről és annak várható időtartamáról, melyeket igazolni is köteles. A vis maior által érintett Fél köteles meghatározni azokat a Szerződés teljesítéséhez nélkülözhetetlen kötelezettségeket, amelyek elvégzésében akadályoztatja vagy akadályoztatni fogja a vis maior. Az értesítés 14 napon belül küldendő attól számítva, hogy a Fél tudomására jutott, vagy észlelnie kellett volna a vis maior eseményét vagy az azt létrehozó, kiváltó körülményeket.

A Felek kárenyhítési kötelezettsége ebben az esetben is fennáll, ennek keretében a félnek mindenkor meg kell tennie minden tőle telhetőt azért, hogy bármilyen a Szerződés teljesítésében a vis maiorból adódó késést csökkentsen.

9., Záró rendelkezések

Jelen **Szerződés**ben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, valamint a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvényben, a végrehajtására kiadott 273/2007. (X. 19.) Korm. rendeletben illetőleg a mindenkori hatályos Elosztói Üzletszabályzatában foglaltak az irányadók.

Melléklet:

Jelen **Szerződés**nek a mellékletek elválaszthatatlan részét képezi

1. számú melléklet: Közvilágítási lámpatestek jegyzéke

Jelen szerződést a **Felek**, mint akaratukkal mindenben egyezőt jóváhagyólag és cégszerűen aláírták.

Bozzai,

Szombathely,

E.ON Észak-dunántúli Áramhálózat
Zártkörűen Működő Részvénytársaság
13.3

Bozzai Község Önkormányzata

Megrendelő

Pántya Attila

Üzemigazgató

Tóth Tibor Csaba

Hálózati ügyfélkapcsolati irányító
Szolgáltató

1. sz. melléklet

Közüvilágítási lámpatestek jegyzéke
Bozzai Község Önkormányzata közigazgatási területén

Érvényes: 2025.07.01-től

Aktív elem

Lámpatest	64 db
-----------	-------

Bozzai,

Szombathely,

**E.ON Észak-dunántúli Áramhálózati
Zártkörűen Működő Részvénytársaság**
13.3

Bozzai Község Önkormányzata

Megrendelő

Pántya Attila Tóth Tibor Csaba
Üzemigazgató Hálózati ügyfélkapcsolati irányító
Szolgáltató

6/2015. sz. MV
5. melléklet

**EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ÉS
FÖLDHASZNÁLATI ELŐSZERZŐDÉS
SZERZŐDÉSES FELTÉTELEK**

- Az Együttműködési Megállapodás és Földhasználati Szerződés (továbbiakban: Szerződés) az EDP Renewables Hungary Kft. (továbbiakban: Jogosult), valamint a Szerződés tárgyát képező Ingatlan tulajdonosa (továbbiakban: Tulajdonos) között jön létre
- A Jogosult az Ingatlanon szélerőművet (továbbiakban: Erőmű) kíván fejleszteni, megépíteni, üzemeltetni, fenntartani és hasznosítani
- **Projektfejlesztési mérföldkövek:**
 - 1. Igénybejelentés a csatlakozásra
 - 2. A hálózati engedélyes elfogadja az igénybejelentést és kiadja a Szerződés tárgyát képező Erőmű hálózati csatlakozásának műszaki és gazdasági feltételeit tartalmazó tájékoztatót (továbbiakban: MGT); Jogosult elfogadja az MGT-t – Foglalási Időszak kezdete
 - 3. Foglalási Időszak: szükséges engedélyek megszerzése, szerződések megkötése (többek között: építési engedélyek, hálózati csatlakozási szerződés, összevont kiserőművi engedély)
 - 4. Építésre kész állapot (Ready-to-Build: RtB)
 - 5. Terület birtokbaadása – Foglalási Időszak vége; Kompenzációs Időszak kezdete
 - 6. Kompenzációs Időszak: építkezés
 - 7. Üzembe helyezés – Kompenzációs Időszak vége, Földhasználati Szerződés aláírása és hatálybalépése, Földhasználat kezdete
 - 8. Földhasználat: üzemeltetési időszak – várhatóan 35 év
- **Fizetési mérföldkövek:**
 - Foglalási díj:
 - Egyszeri díj
 - MGT Jogosult általi elfogadásakor, a Foglalási Időszak kezdetekor fizetendő a Tulajdonos részére
 - Díj mértéke: 500.000 Ft/turbina vagy 1.325 €/turbina
 - Kompenzációs Díj (építkezés alatt):
 - Éves díj
 - Birtokbaadás napjától kezdődően (RtB állapot elérését követő 30 napon belül), a Kompenzációs Időszak alatt fizetendő a Tulajdonos részére
 - Díj mértéke: A földhasználati díj éves díjával megegyező.
 - Földhasználati Díj: Éves díj
 - A Földhasználati Szerződés hatálybalépésével kezdődően, a Földhasználat ideje alatt fizetendő a Tulajdonos részére
 - Díj mértéke:
 - 1.500 m²-ig: 1.000.000 Ft/év vagy 2.650 €/év
 - 3.000 m²-ig: 1.200.000 Ft/év vagy 3.200 €/év
 - 6.000 m²-ig: 1.400.000 Ft/év vagy 3.700 €/év
- A Jogosult fizetési késedelem esetén késedelmi kamatot fizet
- Fizetés módja banki átutalás
- A Foglalási, Kompenzációs és Földhasználati Díj fedezetet nyújt a Tulajdonosnak minden keletkezett költségére és kiadására, ami e Szerződés teljesítésével kapcsolatban merül fel

Elérhetőség: **Biró István**
Tengerdi Gábor Ferenc

+36 30 560 1466
+36 70 420 0661

E-mail: cibowind@gmail.com

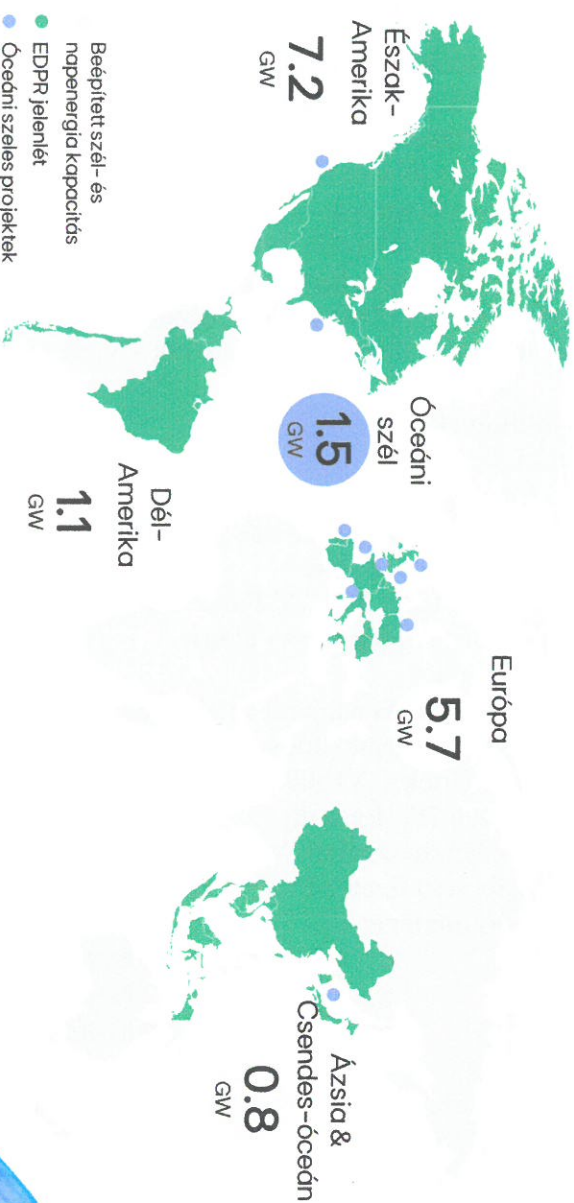
www.edpr.com



EDP RENEWABLES - BEMUTATKOZÓ

100%
Megújuló energia

- Globális vezető szerep a megújulóenergia-ágazatban
- A világ **negyedik legnagyobb** megújuló energetikai termelője
- Portfólió világszinten: **14,8 GW tisztán megújuló energiaforrásokból**
- Világszerte több mint **3000 alkalmazott**
- Elkötelezett a gazdaság szén-dioxid mentesítése, a biológiai diverzitás védelme és a körforgásos gazdaság támogatása iránt
- Jelenlét **28 nemzetközi piacon** Európában, Észak- és Dél-Amerikában, valamint Ázsiában rendkívüli növekedést mutatva
- Eliszánt támogatja a társadalmi fejlődésnek, különös hangsúlyt fektetve a fenntarthatóságra és az integrációra (Top Employer 2022 cím Európa több országában és Brazíliában)

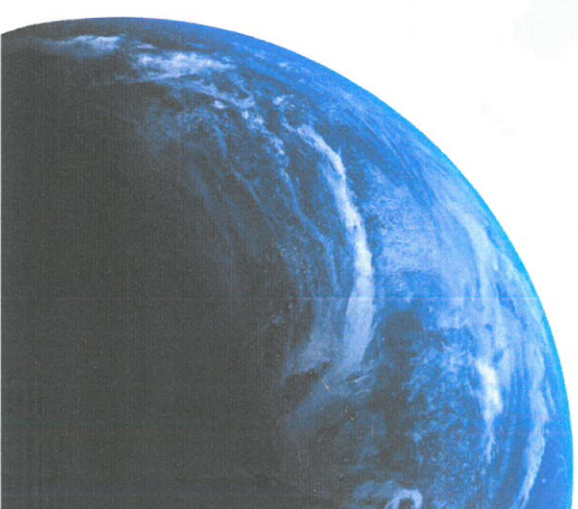
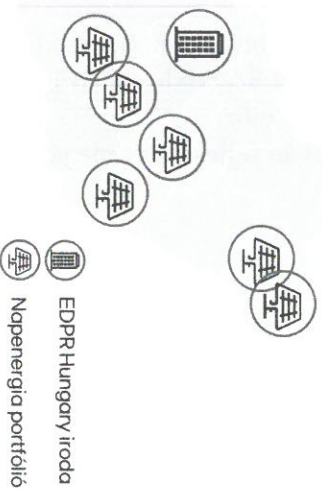


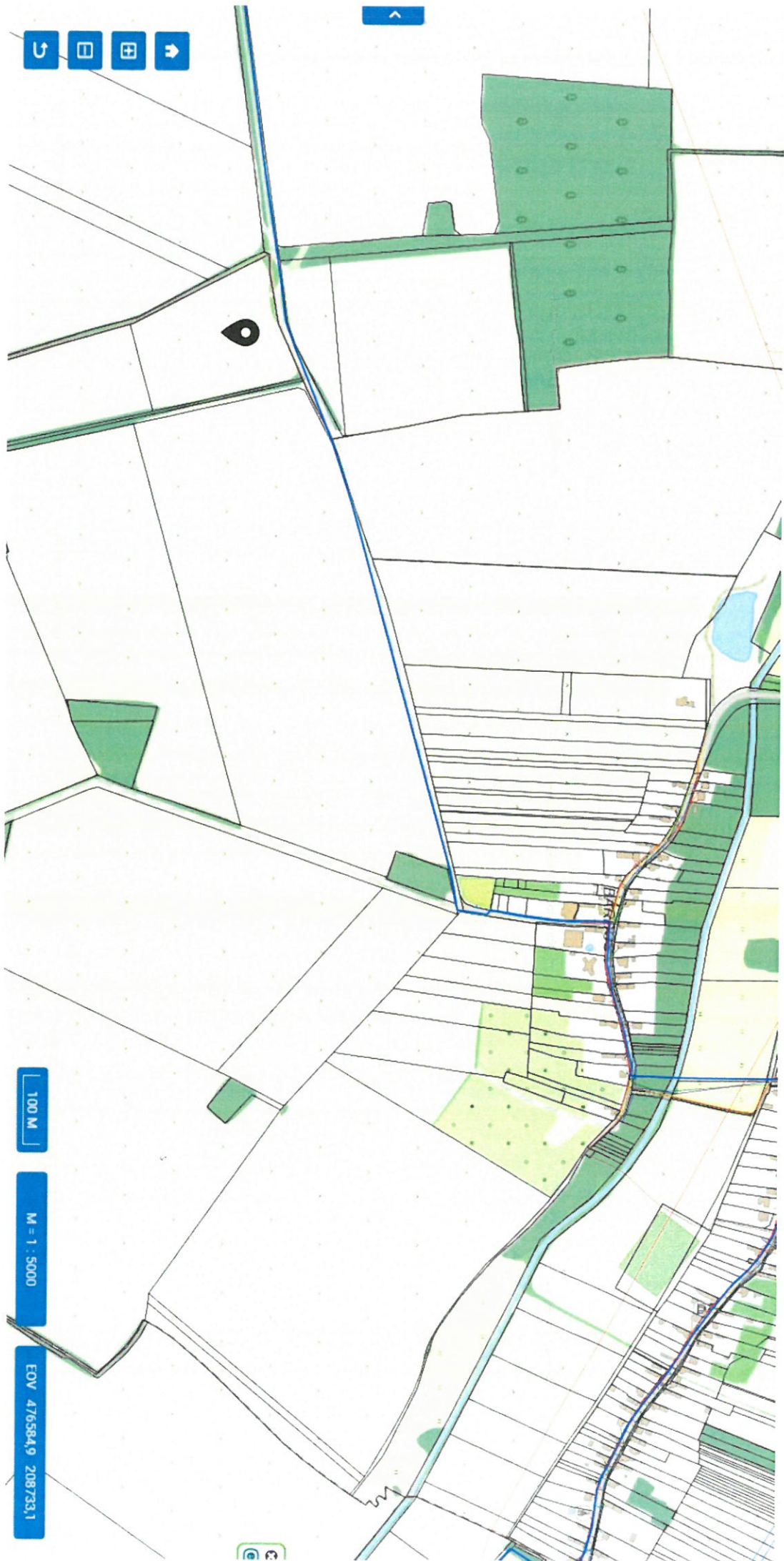
Top 4
szél & szolár termelő

Alapítva:
2007
15 év tapasztalata

EDP Renewables Magyarországon

- **2020 óta** elkötelezett szerepelője a magyar megújuló energetikai piacnak
- Jelenlegi biztosított magyar portfólió: **185 MW** (szolár)
- A következő években a portfólió jelentős növelése a cél további nap- és széltermőmű, illetve agrofotovoltaikus projektekkel
- Tagja a Magyar Szélerenergia Ipari Társaságnak illetve a Magyar Napielelem Napkollektor Szövetségnek





100 M

M = 1 : 5000

EDV 476584,9 208733,1

COOPERATION CONTRACT AND LAND USE PRE-CONTRACT
EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ÉS FÖLDHASZNÁLATI ELŐSZERZŐDÉS

by and between



as Owner

mint Tulajdonos

and
és

CIBO Fejlesztési Kft.

as Beneficiary
mint Jogosult

között

 napján

 hrsz.

és

 hrsz.

és

 hrsz.

COOPERATION CONTRACT AND LAND USE PRE-CONTRACT

This Cooperation Contract and Land Use Pre-Contract (the “**Contract**”) is entered into at [REDACTED].

- (1) **CIBO Fejlesztési Kft.** (registered seat: 1136 Budapest, Tátra street 5/A. alagsor 2.; company registration number: 01-09-424242; tax number: 32440450-2-41; statistical identification number: 32440450-7112-113-01., represented by: Bence Bazsó, managing director) (the “**Beneficiary**”) and
- (2) [REDACTED] (birth name: [REDACTED]; mother's maiden name: [REDACTED]; place and date of birth: [REDACTED]; address: 9151 [REDACTED]; personal identification number: [REDACTED]; tax number: [REDACTED]; nationality: [REDACTED]) (the “**Owner**”)

(Beneficiary and Owner are each a “**Party**” and together the “**Parties**”), as follows.

PREAMBULUM

- (A) The Owner is the exclusive (1/1) owner of the real property [REDACTED] (in the following together as “**Real Property**”).
- (B) The Beneficiary intends to develop, build, operate, maintain, and exploit wind turbine [REDACTED] on the Real Property, including all related equipment and structures including, but not limited to rotor blades, support structures and foundations, cabling, piping and cable trays, electricity transmission lines, inverters, transformers, battery storage, meters, inverter / transformer / battery storage buildings or structures, substation and substation building or any superstructure as required, switchgears, monitoring/surveillance equipment, machinery and infrastructure for the connection of the wind turbine with an electricity transmission and / or distribution network, and all other machinery, equipment, structure or ancillary works as is required according to the Beneficiary's judgment for the installation, operation, repair, maintenance, expansion, upgrade, renewal / replacement of equipment and exploitation of the project, as may from time to time be installed by or on behalf of the Beneficiary on or over or under the Real Property together with any security fencing erected on the Real Property (the “**Power Plant**”).
- (C) The purpose of this Contract is to settle the legal relations between the Parties with respect to the construction of the Power Plant and the

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ÉS FÖLDHASZNÁLATI ELŐSZERZŐDÉS

A jelen együttműködési megállapodás és földhasználati előszerződés (a „**Megállapodás**”) [REDACTED]-án jött létre

- (1) **CIBO Fejlesztési Kft.** (székhely: 1136 Budapest, Tátra utca 5/A. alagsor 2.; cégjegyzék szám: 01-09-424242; adószám: 32440450-2-41; statisztikai számjel: 32440450-7112-113-01., képviseletében eljár: Bazsó Bence, ügyvezető) (a „**Jogosult**”) és
- (2) [REDACTED] (születési név: [REDACTED]; anyja neve: [REDACTED]; születési hely és idő: [REDACTED]; lakcím: [REDACTED]; személyi azonosító: [REDACTED]; adószám: [REDACTED]; állampolgárság: [REDACTED] (a „**Tulajdonos**”)

között (Jogosult és Tulajdonos egyenként a „**Fél**”, és együttesen a „**Felek**”), az alábbiak szerint.

ELŐZMÉNYEK

- (A) A Tulajdonos kizárólagos (1/1) tulajdonát képezi az ingatlan [REDACTED] (továbbiakban együttesen mint „**Ingatlan**”).
- (B) A Jogosult az Ingatlanon szélérőművet [REDACTED] kíván fejleszteni, megépíteni, üzemeltetni, fenntartani és hasznosítani, beleértve minden kapcsolódó berendezést és szerkezetet, többek között a szárnylapátokat, tartószerkezeteket és alapozást, kábelelést, csővezetéseket és kábeltálcákat, villamosenergia-átviteli vezetékeket, invertereket, transzformátorokat, akkumulátortárolókat, mérőket, inverter / transzformátor / akkumulátor-tároló épületeket vagy szerkezeteket, alállomást és alállomásépületet vagy bármely szükséges építményt, kapcsolóberendezéseket, felügyeleti / megfigyelő berendezéseket, a szélérőműnek a villamosenergia-átviteli és / vagy -elosztó hálózattal való összekapcsolásához szükséges gépeket és infrastruktúrát, valamint minden egyéb gépet, berendezést, szerkezetet vagy kiegészítő munkát, amely a Jogosult megítélése szerint a telepítéshez, üzemeltetéséhez, javításhoz, karbantartáshoz, bővítéshez, korszerűsítéshez, a berendezések felújításához / cseréjéhez és üzemeltetéséhez szükséges, és amelyet a Jogosult időről időre az Ingatlanon, felette vagy alatta saját maga vagy a nevében eljáró harmadik személy útján telepít az Ingatlanon felállított bármely biztonsági kerítéssel együtt („**Erőmű**”).
- (C) A jelen Megállapodás célja az Erőmű létesítésével, valamint a szükséges hatósági eljárások lebonyolításával kapcsolatban a Felek

necessary official procedures.

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1. DEFINITIONS

1.1 In this Contract, (unless otherwise specified) the following terms shall have the following meanings:

“**Affected Area**” shall mean the area defined in sqm of the Real Property as shown on the preliminary site plan attached as Schedule 1. to the Land Use Contract. The Affected Area will be definitively defined in the Land Use Agreement.

“**Beneficiary**” has the meaning given to it in paragraph (2);

“**Beneficiary’s Bank Account**” means the  bank account of the Beneficiary kept at K&H Bank with the following account number: 10403181-50527090-81521003.

“**Business Day**” means any day other than a Saturday or Sunday on which banks are normally open for general banking business in Hungary.

“**Compensation Fee**” has the meaning given to it in Clause 2.6.1.

“**Compensation Period**” has the meaning given to it in Clause 2.6.1.

“**Handover Date**” shall mean the date upon which the Owner hands over the possession of the Affected Area to the Beneficiary in accordance with Clause 2.5.1.

“**Long Stop Date**” means 31.12.2030., or if the extension under Clause 2.4.3 is applied, the date on which such extension expires;

“**MGT**” means the information issued by the competent network operator on the technical and economic conditions of the connection of the Power Plant to the network;

“**Occupancy Permit**” means the occupancy permit in relation to the Power Plant;

“**Owner**” has the meaning given to it in paragraph (1).

“**Owner’s Bank Account**” means the EUR bank account of the Owner with the following account number: ;

“**Permitted Encumbrances**” means the following

közötti jogviszonyok rendezése.

A FELEK AZ ALÁBBIAKRÓL ÁLLAPODNAK MEG:

1. ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

1.1 A jelen Megállapodásban (eltérő rendelkezés hiányában) az alábbi kifejezések a következő jelentéssel bírnak:

„**Érintett Terület**” jelenti az Ingatlannak a jelen Megállapodás 1. számú mellékleteként csatolt előzetes helyszínrajzon feltüntetett, m²-ben meghatározott nagyságú területét. Az Érintett Terület véglegesen a Földhasználati Szerződésben kerül meghatározásra.

“**Jogosult**” a (2) bekezdésben meghatározott jelentéssel bír;

“**Jogosult Bankszámlája**” alatt a Jogosult K&H Banknál vezetett 10403181-50527090-81521003 számú  bankszámláját kell érteni.

“**Munkanap**” alatt minden olyan napot kell érteni, amelyen a bankok rendszerint nyitva tartanak Magyarországon általános banki ügyműködés végett.

„**Kompensációs Díj**” a 2.6.1 pontban meghatározott jelentéssel bír.

„**Kompensációs Időszak**” a 2.6.1 pontban meghatározott jelentéssel bír.

„**Birtokbaadás Napja**” azt a napot jelenti, amelyen a 2.5.1 ponttal összhangban a Tulajdonos az Érintett Területet a Jogosult birtokába adja.

„**Végző Határnap**”: 2030.12.31., vagy ha a 2.4.3 pont szerint hosszabbításra került sor, akkor az a dátum, amelyen a meghosszabbítás lejár;

„**MGT**” az Erőmű hálózatra csatlakozásának műszaki és gazdasági feltételeit tartalmazó, az illetékes hálózati engedélyes által kiadott tájékoztatót jelenti;

“**Használatbavételi Engedély**” alatt az Erőműre vonatkozó használatbavételi engedélyt kell érteni;

„**Tulajdonos**” az (1) bekezdésben meghatározott jelentéssel bír.

“**Tulajdonos Bankszámlája**” alatt az Tulajdonos  bankszámláját kell érteni;

„**Engedélyezett Terhek**” jelenti az Ingatlan

encumbrances with respect to the Real Property:



“**Possessor**” means any third party who has rights to use and possess the Real Property whether under lease or any other arrangement;

“**Power Plant**” has the meaning given to it in Recital (B);

“**Real Property**”:



“**Reservation Fee**” has the meaning given to it in Clause 2.3.1.

“**Reservation Period**” has the meaning given to it in Clause 2.3.1.

“**RTB Target Date**” means 31.08.2025., or if the extension under Clause 2.4.2 is applied, the date on which such extension expires;

“**RTB Status**” means the phase of development of the Power Plant when all of the followings have been obtained with respect to the Power Plant:

- (i) the non-appealable building permit;
- (ii) the non-appealable combined construction permit regarding the installation of the cables connecting the Affected Area to the grid connection point (substation), the installation of the metering/transferring station on the Affected Area and related easement rights;
- (iii) the non-appealable combined micro power plant license; and
- (iv) the duly signed grid connection Contract.

“**Termination Date**” shall mean the day when this Contract terminates due to any reason.

“**VAT**” means the applicable Hungarian value added tax.

The currency of the monetary amounts specified in the contract shall be the euro. By agreement between the parties, the value of the monetary amounts specified in the contract shall be increased by the general inflation rate applicable on the date of payment, as published by EUROSTAT.

vonatozásában az alábbi terheket:



„**Birtokos**” alatt bármely olyan harmadik személyt kell érteni, aki jogosult az Ingatlan használatára és birtoklására bérleti Megállapodás vagy más megállapodás alapján;

„**Erőmű**” az Előzmények (B) pontjában meghatározott jelentéssel bír;

„**Ingatlan**”:



„**Foglalási Díj**” a 2.3.1 pontban meghatározott jelentéssel bír.

„**Foglalási Időszak**” a 2.3.1 pontban meghatározott jelentéssel bír.

„**RTB Céldátum**” alatt 2025.08.31. napját kell érteni, vagy ha a 2.4.2 pont szerinti meghosszabbítás alkalmazásra kerül, akkor az a dátum, amikor a meghosszabbítás lejár;

„**RTB Státusz**” alatt az Erőmű fejlesztésének azon fázisát kell érteni, amikor az Erőmű tekintetében az alábbiak rendelkezésre állnak:

- (i) a véglegessé vált építési engedély,
- (ii) a véglegessé vált kombinált építési engedély az Érintett Terület és a hálózati csatlakozási pontot (alállomást) összekötő termelői vezeték építésével, az Érintett Területen lévő mérő / átdó állomás telepítésével és a kapcsolódó szolgalmi jogokkal kapcsolatosan;
- (iii) a véglegessé vált kiserőművi összevont engedély; és
- (iv) a megfelelően aláírt hálózati csatlakozási Megállapodás;

„**Megszűnés Napja**” jelenti azt a napot, amelyen a jelen Megállapodás bármilyen okból megszűnik.

„**ÁFA**” alatt a mindenkor hatályos magyar általános forgalmi adót kell érteni;

A szerződésben meghatározott pénzüsszegek pénzneme az euró. Felek megállapodása értelmében a szerződésben rögzített pénzüsszegek értéke a kifizetés napján érvényes, EUROSTAT által közzétett általános inflációs ráta szerinti értékkel növekszik.

2. PROVISIONS FOR THE PERIOD BEFORE THE CONSTRUCTION OF THE POWER PLANT

2.1 General provisions

- 2.1.1 The Owner shall authorize the Beneficiary, by a power of attorney issued in the form attached hereto as Schedule 2 and signed by Owner simultaneously with the signing of this Contract, to carry out the procedures necessary for the withdrawal of the Affected Area from cultivation and to act individually for and on behalf of the Owner with full authority before the competent authorities to obtain the permit for the permanent use of land other than agricultural (change-of-use permit) and to have the reclassification of the Affected Area registered in the land registry. Any and all costs related to the withdrawal of the Affected Area from cultivation shall be borne by the Beneficiary, including the amount of land protection fee to be levied by the competent authority.

The Owner hereby consents to the carrying out of the land conversion procedure required for the implementation of the above, including the withdrawal and registration of the Affected Area under a separate parcel number in the course of the withdrawal and reclassification procedure.

- 2.1.2 In accordance with the above, the Beneficiary shall act in the procedure for the withdrawal of the Affected Area from cultivation as the authorized representative of the Owner.
- 2.1.3 By signing this Contract, the Owner undertakes to make all declarations and consents required for the permitting and lawful implementation of the withdrawal from cultivation or the establishment of the Power Plant immediately upon the request of the Beneficiary.
- 2.1.4 The Owner undertakes to cooperate in good faith with the Beneficiary and shall in a timely manner give all consents, make all representations and sign all documents necessary or reasonably practical for the planning, construction and operation of the Power Plant, and the consummation of this Contract, including but not limited to the Owner's consent according to Schedule 5.

2. AZ ERŐMŰ FELÉPÍTÉSE ELŐTTI IDŐSZAKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

2.1 Általános rendelkezések

- 2.1.1 Az Érintett Terület művelés alól történő kivonásához szükséges eljárások lefolytatására a Tulajdonos a jelen Megállapodás aláírásával egyidejűleg – 2. Melléklet szerinti tartalommal kiállított – meghatalmazást ad a Jogosultnak, amellyel a Jogosultat meghatalmazza, hogy a Tulajdonos nevében és képviselőként önállóan és teljes jogkörrel eljárjon valamennyi illetékes hatóság előtt az Érintett Terület végleges más célú hasznosításának engedélyeztetéséhez (más cél hasznosítási engedély) továbbá a művelési ág változás ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzéséhez szükséges hatósági eljárásokban. Az Érintett Terület művelés alól történő kivonásával kapcsolatos valamennyi költség a Jogosultat terheli, ideértve az illetékes hatóság által kiszabandó földvédelmi járulék összegét is.

A Tulajdonos a jelen szerződéssel hozzájárul a fentiek végrehajtásához szükséges telekalakítási eljárás lefolytatásához, beleértve a kivonási-átminősítési eljárás során az Érintett Terület külön helyrajzi számon történő kivonását, nyilvántartásba vételét.

- 2.1.2 A fentieknek megfelelően a Jogosult az Érintett Terület művelésből való kivonására irányuló eljárásban a Tulajdonos meghatalmazott képviselőjeként jár el.
- 2.1.3 A Tulajdonos a jelen Megállapodás aláírásával vállalja, hogy a Jogosult kérésére haladéktalanul megtesz minden olyan nyilatkozatot és hozzájárulást, amely a művelésből való kivonás, illetve az Erőmű létesítésének engedélyezéséhez és jogszerű végrehajtásához szükséges.
- 2.1.4 A Tulajdonos vállalja, hogy jóhiszeműen együttműködik a Jogosulttal és időben megad minden hozzájárulást, megtesz minden nyilatkozatot és aláír minden olyan dokumentumot, amely az Erőmű tervezéséhez, kivitelezéséhez és üzemeltetéséhez vagy a jelen Megállapodás teljesüléséhez szükséges, ideértve különösen, de nem kizárólagosan, az 5.melléklet szerinti tulajdonosi hozzájárulást.

2.1.5 After signing this Contract, the Owner shall not enter into any Contract or obligation in connection with the Real Property, which imposes any encumbrances, such as mortgages, widow's right or any other encumbrances on the Real Property.

2.1.6 If any person other than the Owner has a right to use and possess the Real Property, the Owner shall within 30 days of the signing of this Contract deliver to the Beneficiary, in the form and with the content acceptable to the Beneficiary,

(a) the Possessor's duly signed written declaration in which the Possessor declares that it is aware of this Contract and undertakes to provide access to the Beneficiary and all its representatives, employees, advisors and contractors and their sub-contractors, as well as the representatives of any potential financing bank or other investors to the Real Property free of charge for the purposes of performing any and all works and tasks required or expedient for the Power Plant to achieve RTB Status; and

(b) the duly signed written agreement to amend or terminate the agreement or other arrangement with the Possessor under which the Possessor is in possession of the Affected Area with the effect from the 15. (fifteenth) Business Day following the date upon the RTB Status is achieved.

2.2 Actions required for the achievement of RTB Status

2.2.1 Owner undertakes to provide and procure that the Possessor provides access to the Beneficiary to the Real Property for the purposes of performing any and all works and tasks required or expedient for the Power Plant to achieve RTB Status.

2.2.1 The Beneficiary undertakes to reimburse to the Owner the direct, proven damages caused by the Beneficiary to the plants of the Real Property by performing the works and tasks required for the Power Plant to achieve RTB Status.

2.2.2 The Owner shall provide the necessary consent in order that the cable rights necessary for the establishment of the Power Plant be registerable by the RTB

2.1.5 A jelen Megállapodás aláírását követően a Tulajdonos az Ingatlannal kapcsolatban nem köt olyan megállapodást, nem vállal olyan kötelezettséget, amely megterheli az Ingatlant zálogjoggal, özvegyi joggal vagy bármely más teherrel.

2.1.6 Ha a Tulajdonoson kívül harmadik személynek joga van az Ingatlan használatára és birtoklására, a Tulajdonos a jelen Megállapodás aláírásától számított 30 napon belül a Jogosult számára elfogadható formában és tartalommal eljuttatja a Jogosulthoz:

(a) a Birtokos szabályszerűen aláírt írásbeli nyilatkozatát, amelyben a Birtokos kijelenti, hogy tudomása van a jelen Megállapodásról, és vállalja, hogy a Jogosult, a Jogosult képviselői, munkavállalói, tanácsadói, vállalkozói, a vállalkozók alvállalkozói, illetve potenciális finanszírozó bank és egyéb befektetők képviselői részére ingyenesen hozzáférést biztosít az Ingatlanhoz minden olyan munka és feladat elvégzéséhez, amely az Erőmű RTB Státuszának eléréséhez szükséges vagy elősegíti azt; és

(b) legkésőbb az RTB Státusz elérésének napját követő 15. (tizenötödik) Munkanaptól hatályos, a Birtokossal kötött, a Birtokosnak az Érintett Terület birtoklásának alapjául szolgáló szerződés vagy más megállapodás módosítására vagy megszüntetésére vonatkozó, szabályszerűen aláírt írásbeli szerződést.

2.2 Az RTB Státusz eléréséhez szükséges feladatok

2.2.1 Tulajdonos vállalja, hogy a Jogosult részére hozzáférést biztosít, valamint gondoskodik róla, hogy a Birtokos is hozzáférést biztosítson az Ingatlanhoz minden olyan munka és feladat elvégzéséhez, amely az Erőmű RTB Státuszának eléréséhez szükséges vagy elősegíti azt.

2.2.2 A Jogosult vállalja, hogy megtéríti a Tulajdonos számára azt a közvetlen, igazolt kárt, amelyet a Jogosult az Erőmű RTB Státuszának eléréséhez szükséges munkák és feladatok elvégzése során az Ingatlan növényzetében okoz.

2.2.3 A Tulajdonos megteszi a szükséges nyilatkozatokat annak érdekében, hogy az Erőmű létesítéséhez szükséges vezetékjogok legkésőbb a RTB Céldátumig bejegyezhetők

Target Date at the latest, therefore the Owner shall issue, sign the necessary consents, agreements regarding the Real Property. At the same time the Beneficiary shall bear the related official fee, duty or other related cost.

2.3 Reservation Period and Reservation Fee

2.3.1 Parties agree that the Beneficiary shall pay to the Owner the amount of EUR 1.325 (1.325 Euros, one thousand three hundred and twenty five euros) / wind turbine as a reservation fee ("Reservation Fee") for the period from the date of acceptance by the Beneficiary of the MGT until the Handover Date ("Reservation Period").

2.3.2 The Reservation Fee shall be paid by the Beneficiary at latest on the 30th (thirtieth) day following the acceptance by the Beneficiary of the MGT.

2.3.3 Parties agree that the Reservation Fee covers all costs and expenses of the Owner arising in connection with the performance of this Contract during the Reservation Period, therefore the Owner may not claim any reimbursement of costs in addition to the Reservation Fee from the Beneficiary during the Reservation Period.

2.3.4 Parties further agree that in respect of the payment of the Reservation Fee Clauses 2.6.5, 2.6.6 and 2.6.7 shall mutatis mutandis apply.

2.3.5 If the MGT is not accepted by the Beneficiary acting within its own decision-making competence, the Beneficiary may unilaterally terminate this Contract by serving written notice to the Owner, without any negative legal consequences on the Beneficiary.

2.4 Achievement of the RTB Status

2.4.1 The Beneficiary shall notify the Owner within 1 (one) Business Day as of achieving the RTB Status.

2.4.2 If RTB Status is not achieved by the RTB Target Date, the Beneficiary may unilaterally extend the RTB Target Date at multiple times by up to 12 (twelve) months by sending a written notice to that effect to the Owner at latest on the 5 (fifth) day preceding the RTB Target Date. The RTB target date can be extended until 01.03.2030 at the latest, after which date

legyenek, azaz a szükséges hozzájárulásokat és egyéb aláírásokat, szerződéseket az Ingatlan vonatkozásában kiállítja, illetve aláírja. Ugyanakkor a kapcsolódó hatósági díj, illeték vagy más kapcsolódó költség megfizetése a Jogosultat terheli.

2.3 Foglalási Időszak és Foglalási Díj

2.3.1 Felek megállapodnak, hogy a Jogosult az MGT Jogosult általi elfogadásának a napjától a Birtokbaadás Napjáig terjedő időszakra („Foglalási Időszak”) vonatkozóan 1.325 EUR (azaz 1.325 euró, ezrekháromszázhuszonöt forint) / szélhajtórúda összegű foglalási díjat („Foglalási Díj”) köteles fizetni a Tulajdonosnak.

2.3.2 A Jogosult köteles a Foglalási Díjat legkésőbb az MGT Jogosult általi elfogadásának napjától számított 30. (harmincadik) napig megfizetni.

2.3.3 A Foglalási Díj fedezetet nyújt a Tulajdonos Foglalási Időszak alatt keletkezett minden költségére és kiadására, ami a jelen Megállapodás teljesítésével kapcsolatban merül fel. Erre tekintettel a Tulajdonos a Foglalási Díjon felül a Foglalási Időszak alatt a Jogosulttól semmilyen költségtérítésre nem tarthat igényt.

2.3.4 Felek továbbá megállapodnak, hogy a Foglalási Díj fizetésére vonatkozóan egyebekben a 2.6.5, 2.6.6 és 2.6.7 pontok megfelelően irányadók.

2.3.5 Ha a Jogosult saját döntési jogkörében eljárva nem fogadja el az MGT-t, a Jogosult jogosult bármiféle, számára hátrányos jogkövetkezmény nélkül egyoldalúan felmondani a jelen Megállapodást a Tulajdonosnak küldött írásbeli értesítés útján.

2.4 RTB státusz elérése

2.4.1 A Jogosult 1 (egy) Munkanapon belül köteles értesíteni a Tulajdonost az RTB Státusz eléréséről.

2.4.2 Ha az RTB Céldátumig az RTB Státusz nem kerül elézésre, a Jogosult egyoldalúan, több alkalommal, legfeljebb 12 (tizenkét) hónappal meghosszabbíthatja az RTB Céldátumot a Tulajdonos részére, legkésőbb az RTB Céldátumát megelőző 5. (ötödik) napig megküldött írásbeli értesítéssel. Az RTB céldátum legfeljebb 2030.03.01. napjáig hosszabbítható, ezt követő napon minden

the contract will terminate without any further legal action.

további jogeszközzel nélkül a szerződés megszűnik

2.4.3 If the RTB Target Date is extended pursuant to Clause 2.4.2, the Long Stop Date shall also be automatically extended by the same period of time.

2.4.3 Ha az RTB Cél dátuma meghosszabbításra kerül a 2.4.2. pont szerint, akkor a Végső Határnap is automatikusan meghosszabbodik azonos időtartammal.

2.4.4 If RTB Status cannot be achieved within the RTB Target Date (which may be unilaterally extended by the Beneficiary according to Clause 2.4.2), the Beneficiary may unilaterally terminate this Contract by serving written notice to the Owner, without any negative legal consequences on the Beneficiary.

2.4.4 Ha az RTB Státusz nem érhető el a RTB Cél dátumig (amelyet a Jogosult a 2.4.2 pont szerint egyoldalúan meghosszabbíthat), a Jogosult jogosult egyoldalúan bármilyen, számára hátrányos felmondani a jelen Megállapodást a Tulajdonosnak küldött írásbeli értesítés útján.

2.5 Handover of the Affected Area and the establishment of the Power Plant

2.5 Az Érintett Terület birtokbaadása és az Erőmű létesítése

2.5.1 The Owner shall hand over the possession of the Affected Area to the Beneficiary within 15 (fifteen) Business Days following the date upon which the RTB Status has been achieved (the "Handover Date"). The Parties shall record such handover of the Affected Area in a handover protocol.

2.5.1 A Tulajdonos az RTB Státusz elérését követő 15 (tizenöt) Munkanapon belül köteles az Érintett Területet a Jogosult birtokába adni (a „**Birtokbaadás Napja**”). A Felek a birtokbaadás során birtokbaadási jegyzőkönyvet vesznek fel.

2.5.2 For the avoidance of doubt, the Parties declare that any asset, facility, building constructed or placed on the Real Property by the Beneficiary, or a third party under the mandate and/or instruction of the Beneficiary, shall become and remain under the exclusive ownership of the Beneficiary.

2.5.2 A kétségek elkerülése végett a Felek rögzítik, hogy a Jogosult vagy a Jogosult irányítása vagy megbízása alatt álló harmadik személy által az Ingatlanon kivitelezett vagy elhelyezett eszközök, berendezések, épületek a Jogosult kizárólagos tulajdonába kerülnek és a Jogosult kizárólagos tulajdonában maradnak.

2.5.3 The Parties agree that the Beneficiary shall enjoy all benefits of the Affected Area and bear all costs (in particular the public utility costs, if any) and risks in connection with the Affected Area from the Handover Date.

2.5.3 A Felek megállapodnak, hogy a Birtokbaadás Napjától kezdve a Jogosult jogosult és köteles az Érintett Terület hasznait szedni és a költségeket, kockázatokat viselni (különös tekintettel a közmű díjakra, amennyiben van ilyen).

2.6 Compensation Fee and Compensation Period

2.6 Kompenzációs Időszak és Kompenzációs Díj

2.6.1 Parties agree that the Beneficiary shall pay to the Owner a compensation fee ("Compensation Fee") for the period from the Handover Date until the Land Use Agreement enters into force ("Compensation Period"), which is determined pursuant to the total area of the Affected Area as follows:

2.6.1 Felek megállapodnak, hogy a Tulajdonos a Birtokbaadás Napjától a Földhasználati Szerződés hatálybalépéséig terjedő időszakra („**Kompenzációs Időszak**”) vonatkozóan kompenzációs díjra jogosult („**Kompenzációs Díj**”), amely az Érintett Terület alapterületéhez igazodva, a következők szerint kerül megállapításra:

EUR / year (i.e. euros per year / turbine)

..... euro / év (azaz évente euró) / (törony)

which includes the area of the connected

amely magában foglalja a kapcsolódó utak

roads, too.

területét is.

2.6.2 The Compensation Fee shall be paid by the Beneficiary within 30 (thirty) days of the Handover Date.

2.6.2 A Jogosult köteles a Kompenzációs Díjat a Birtokbaadás Napjától számított 30 (harminc) napon belül köteles megfizetni.

2.6.3 Parties agree that the Compensation Fee covers all costs and expenses of the Owner arising in connection with the performance of this Contract during the Compensation Period, therefore the Owner may not claim any reimbursement of costs in addition to the Compensation Fee from the Beneficiary during the Compensation Period.

2.6.3 A Kompenzációs Díj fedezetet nyújt a Tulajdonos Kompenzációs Időszak alatt keletkezett minden költségéret és kiadására, ami a jelen Megállapodás teljesítésével kapcsolatban merül fel. Erre tekintettel a Tulajdonos a Kompenzációs Díjon felül a Kompenzációs Időszak alatt a Jogosulttól semmilyen költségterítésre nem tarthat igényt.

2.6.4 The Parties – in accordance with Section 6:98 (2) of the Hungarian Civil Code – mutually and expressly exclude the Parties' right to challenge this Contract on the basis of undue disparity between the value of the service and the value of consideration.

2.6.4 A Felek – összhangban a Ptk. 6:98 § (2) bekezdésével – kölcsönösen és kifejezetten kizárják a Felek jogát arra vonatkozóan, hogy a jelen Megállapodást a szolgáltatás és ellenszolgáltatás értéke közötti aránytalan különbségre történő hivatkozással megtámadhassák.

2.6.5 The Parties undertake to determine the VAT payable with respect to the Compensation Fee (if applicable) in accordance with applicable laws and if Owner is obliged to pay VAT with respect to the Compensation Fee, then Beneficiary shall be obliged to pay the amount of the VAT in addition to the net amount of Compensation Fee specified above, based on the invoice issued by the Owner in accordance with applicable laws. Concomitantly, the Parties state that, pursuant to Act CXVII of 1995 on Personal Income Tax (the "PIT Act"), in relation to the Compensation Fee, the Owner is obliged to determine the personal income tax based on the statement of the Owner, deduct it from the Compensation Fee, pay it as a tax advance and declare it to the competent authority.

2.6.5 A Felek vállalják, hogy a Kompenzációs Díj tekintetében (amennyiben alkalmazandó) fizetendő ÁFÁ-t a vonatkozó jogszabályok szerint állapítják meg és amennyiben a Kompenzációs Díj után a Tulajdonost ÁFA fizetési kötelezettség terheli, akkor a Jogosult a fenti nettó összeg felül az előírt mértékű ÁFA összeget is köteles megfizetni, a Tulajdonos jogszabályoknak előírt tartalommal kiállított számlája ellenében. A Felek egyúttal rögzítik, hogy Jogosult a személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény (az „SZJA Tv.”) alapján a Kompenzációs Díj vonatkozásában köteles a Tulajdonos nyilatkozata alapján a személyi jövedelemadót megállapítani, a Kompenzációs Díjból levonni, az illetékes hatóságnak megfelelően adóelőlegként megfizetni és bevallani.

2.6.6 The Beneficiary shall fulfil its payment obligations under this Contract by bank transfer to the Owner's Bank Account.

2.6.6 A Jogosult a jelen Megállapodás alapján fennálló fizetési kötelezettségeit a Tulajdonos Bankszámlájára történő banki átutalás útján köteles teljesíteni.

2.6.7 If the Beneficiary is in delay with performing any of its payment obligations under this Contract, it shall be obliged to pay interest for the entire duration of the delay to the Owner. The interest rate equals to the interest rate determined in Section 6:48 of the Hungarian Civil Code (if the Owner is a private person) and Section 6:155 of the Hungarian Civil Code if the Owner is an undertaking.

2.6.7 Amennyiben a Jogosult a jelen Megállapodás alapján fennálló bármely fizetési kötelezettsége teljesítésével késedelembe esik, úgy köteles a Tulajdonos részére a késedelem teljes tartamára késedelmi kamatot fizetni. E késedelmi kamat mértéke a Ptk. 6:48 §-ban (ha a Tulajdonos magánszemély), illetve 6:155. §-ban (ha a Tulajdonos vállalkozás) meghatározott késedelmi kamattal egyezik meg.

2.7 **Additional provision with respect to the establishment of the Power Plant**

2.7 **Az erőmű létesítésével kapcsolatos további rendelkezések**

- 2.7.1 By signing this Contract, the Owner gives his/her/its consent to the execution of all construction-implementation and assembly works to be carried out by the Beneficiary or by any third party acting on behalf of the Beneficiary (such as contractors and their sub-contractors) on the Real Property in connection with the establishment of the Power Plant, including the construction of necessary roads, utilities, fences, bases, cables and other facilities eventually necessary for the establishment of the Power Plant. The consent also extends to the necessary alterations.
- 2.7.2 Parties agree that the Beneficiary shall bear all expenses in connection with the planning, licensing and execution of the construction works relating to the establishment of the Power Plant. For the avoidance of doubt, the Parties record that the Beneficiary shall acquire the necessary licenses in relation to the Power Plant. If any application for certain permit may only be submitted by the Owner, the Owner shall within 15 (fifteen) days from notification either authorize the Beneficiary to act on behalf of the Owner in the permitting procedure by a power of attorney in the form approved by the Beneficiary or shall sign the permitting documentation prepared by the Beneficiary.
- 2.7.3 The Owner is obliged to provide all the necessary declarations and consents for the conclusion of the insurance if so required by the conditions of insurance related to the Power Plant.
- 2.7.4 The Beneficiary shall notify the competent land registry office of the day of commencement of the use of the Affected Area for other purposes pursuant to the change-of-use permit.
- 2.7.5 The Beneficiary shall obtain the Occupancy Permit after the completion of the construction of the Power Plant. Within 3 (three) Business Days of the Occupancy Permit becoming final, the Parties shall submit the final Occupancy Permit and the building elevation sketch plan to the competent land registry office in order to reclassify the Affected Area and to have the Power Plant indicated on the property map.
- 2.7.6 The Beneficiary may, in its sole discretion, unilaterally change the planned technical specifications of the Power Plant by providing written notice to the Owner.
- 2.7.1 A Tulajdonos jelen Megállapodás aláírásával hozzájárul az Ingatlanon az Erőmű létesítésével kapcsolatos valamennyi építési-kivitelezési, illetve szerelési munka – ideértve az Erőmű létesítéséhez esetlegesen szükséges utak, közművek, kerítések, alapok, kábelek és egyéb létesítmények kiépítését is – Jogosult vagy a Jogosult nevében eljáró harmadik személyek (vállalkozók, alvállalkozók) általi elvégzéséhez. A hozzájárulás kiterjed a szükséges átalakítások elvégzésére is.
- 2.7.2 A Felek rögzítik, hogy az Erőmű létesítésével kapcsolatos tervezéssel, engedélyezéssel és kivitelezéssel összefüggésben felmerülő valamennyi költség a Jogosultat terheli. A kétségek elkerülése érdekében a Felek rögzítik, hogy az Erőműhöz kapcsolódó engedélyeket a Jogosult köteles beszerezni. Amennyiben valamely engedély iránti kérelmet csak a Tulajdonos jogosult benyújtani, a Tulajdonos 15 (tizenöt) napon belül köteles a Jogosultat a Jogosult által meghatározott formában meghatalmazni, hogy az engedélyezési eljárásban a Tulajdonos nevében eljárjon vagy szintén ezen határidőn belül köteles a Jogosult által előkészített tartalmú engedélykérelmet aláírni.
- 2.7.3 Ha az Erőműhöz kapcsolódó biztosítás feltételei ezt előírják, vagy ehhez szükséges, akkor a Tulajdonos köteles minden a biztosítás megkötéséhez kellő nyilatkozatot és hozzájárulást megadni.
- 2.7.4 A Jogosult köteles az Érintett Terület más célú hasznosítása megkezdésének napjáról értesíteni az illetékes földhivatalt a más célú hasznosítási engedélyben foglaltaknak megfelelően.
- 2.7.5 A Jogosultnak az Erőmű építésének befejezése után meg kell szereznie a Használatbavételi Engedélyt. A Használatbavételi Engedély jogerőre emelkedésétől számított 3 (három) Munkanapon belül a Felek kötelesek benyújtani az illetékes földhivatalhoz a véglegessé vált Használatbavételi Engedélyt, valamint az épületfeltüntetés vázrajzot az Érintett Terület átminősítése és az Erőmű ingatlantérképen való feltüntetése érdekében.
- 2.7.6 A Jogosult saját belátása szerint, egyoldalúan megváltoztathatja az Erőmű műszaki leírását a Tulajdonos írásbeli értesítése mellett.

2.8 **Conclusion of the Land Use Agreement and provisions on the Long Stop Date for obtaining the Reclassification Resolution**

- 2.8.1 Parties agree to conclude the final land use agreement with the form and content as attached to the present Contract in Schedule 4 (the “**Land Use Agreement**”) on a date unilaterally specified by the Beneficiary, but no later than within 15 (fifteen) days as of the final and binding resolution of the competent land registry office on the reclassification of the Affected Area as uncultivated plot or wind power plant and the registration of the withdrawal from cultivation was issued (the “**Reclassification Resolution**”).
- 2.8.2 The Parties set forth that they are entitled to deviate from the attached template of the Land Use Agreement only with mutual consent. The Parties undertake to amend the attached template of the Land Use Agreement with mutual consent should this be necessary for the sake of compliance with the law (including any change in the law with respect to the Land Use Agreement).
- 2.8.3 If the Reclassification Resolution is not issued at latest on the Long Stop Date due to any action, omission or circumstance attributable to the Owner,
- (i) the Beneficiary may unilaterally terminate the Contract by serving written notice to the Owner;
 - (ii) the Owner shall pay a penalty in the amount of EUR 2.650 (i.e., 2.650 euró) to the Beneficiary within 15 (fifteen) days of the Long Stop Date by transferring such amount to the Beneficiary's Bank Account; and
 - (iii) the Owner is obliged to reimburse all the proven damage incurred by the Beneficiary exceeding the amount of above penalty to the Beneficiary.
- 2.8.4 If the Reclassification Resolution is not issued at latest on the Long Stop Date due to any action, omission or circumstance not attributable to the Owner, the Beneficiary shall have the right to unilaterally terminate the Contract by serving written notice to the Owner.

2.8 **A Földhasználati Szerződés megkötése és az Átminősítési Határozat megszerzésének Végső Határnapjára vonatkozó rendelkezések**

- 2.8.1 Felek megállapodnak, hogy a Jogosult által egyoldalúan megjelölt napon, de legkésőbb az azt követő 15 (tizenöt) napon belül, hogy az illetékes földhivatal az Érintett Terület művelés alól kivett földterületté vagy szélerőművé történő átminősítéséről és a művelésből való kivonás bejegyzéséről szóló jogerős határozatát (az „**Átminősítési Határozat**”) kiadta végleges földhasználati szerződést kötnek egymással a jelen Megállapodáshoz csatolt 4. számú Mellékletben foglalt formában és tartalommal (a „**Földhasználati Szerződés**”).
- 2.8.2 Felek rögzítik, hogy a Földhasználati Szerződés csatolt mintájától kizárólag közös megegyezéssel jogosultak eltérni. A Felek vállalják, hogy amennyiben ez jogszabályi megfelelés miatt szükséges (ideértve valamely, a Földhasználati Szerződést érintő jogszabály módosulását is), a Földhasználati Szerződés csatolt mintáját a jogszabálynak való megfelelés érdekében közös megegyezéssel módosítják.
- 2.8.3 Amennyiben az Átminősítési Határozat legkésőbb a Végső Határnapig nem kerül kiadásra a Tulajdonosnak felróható magatartás, mulasztás vagy körülmény miatt,
- (i) a Jogosult jogosult egyoldalúan felmondani a Megállapodást a Tulajdonos írásbeli értesítésével;
 - (ii) a Tulajdonos köteles 2.650 EUR (azaz 2.650 euró) összegű kötbért megfizetni Jogosult részére a Végső Határnaptól számított 15 (tizenöt) napon belül a Jogosult Bankszámlájára történő közvetlen átutalással; és
 - (iii) a Tulajdonos köteles továbbá a Jogosult fenti kötbér összegét meghaladó teljes igazolt kárát a Jogosultnak megtéríteni.

- 2.8.4 Amennyiben az Átminősítési Határozat legkésőbb a Végső Határnapon nem kerül kibocsátásra olyan magatartások, mulasztások vagy körülmények miatt, amelyek nem róhatóak fel a Tulajdonosnak, akkor a Jogosult jogosult a jelen Megállapodást egyoldalúan felmondani a

Tulajdonos írásbeli értesítésével.

- 2.8.5 In case of termination of this Contract in accordance with the above, the Beneficiary shall be entitled to dismantle and take away all assets, equipment placed or stored at the Real Property.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

- 3.1 The Owner, by signing this Contract, consents to the Beneficiary's use of the Affected Area and the Property during the construction of the Power Plant and, after the construction of the Power Plant, during the life of the Power Plant, to the extent necessary for the use, operation, maintenance and renovation of the Power Plant.

- 3.2 The Owner shall ensure the possibility of adequate access to the Power Plant from the road for vehicles capable of transporting the machinery, equipment and tools to erect, maintain and demolish the Power Plant at all times until the existence of the Power Plant. The Beneficiary shall maintain and upkeep the access roads of the Power Plant.

- 3.3 The Beneficiary shall bear the public charges related to the Power Plant.

4. ESTABLISHMENT OF EASEMENTS

- 4.1 The Owner gives its consent to the establishment of easements, rights of way and cable rights for the use of the lines, transformers and with respect to the Real Property additional roads necessary for the construction, operation, access and maintenance of the Power Plant with the content the Beneficiary may request. The Owner agrees to execute promptly upon the Beneficiary's request all Contracts and declarations in a form and substance suitable for land registry registration and in a form provided by the Beneficiary, which is necessary for the registration of the easements under this Section. If the Owner fails to sign the necessary contracts and declaration within 5 (five) Business Days as of the call of the Beneficiary, then the Owner shall pay a penalty in the amount of HUF 1,000,000 (i.e., HUF 1,000,000) to the Beneficiary within 15 (fifteen) days of the Beneficiary's notice on the exercise of its right to the penalty by transferring such amount to the Beneficiary's Bank Account.

- 2.8.5 A jelen Megállapodás fentiek szerinti felmondása esetén a Jogosult jogosult az Ingatlanon elhelyezett vagy tárolt összes eszközt szétszerelni és elszállítani.

3. FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

- 3.1 A Tulajdonos a jelen Megállapodás aláírásával hozzájárul, hogy a Jogosult az Erőmű felépítése alatt, valamint az Erőmű felépítését követően az Erőmű fennállásának időtartama alatt az Érintett Területet, valamint az Ingatlan az Erőmű használatához, üzemeltetéshez, karbantartáshoz és felújításhoz szükséges mértékben használja.

- 3.2 A Tulajdonos az Erőmű fennállásáig folyamatosan köteles biztosítani az Erőmű közútról történő, megfelelő megközelítésének lehetőségét az Erőmű felépítéséhez, karbantartásához és leszereléséhez szükséges gépek, berendezések és eszközök szállítására alkalmas gépjárművek számára. Az Erőmű megközelítését szolgáló utak fenntartása és karbantartása Jogosultat terheli.

- 3.3 A Jogosult viseli az Erőművel kapcsolatos közterheket.

4. SZOLGALMI JOGOK ALAPÍTÁSA

- 4.1 A Tulajdonos hozzájárul az Erőmű felépítéséhez, működtetéséhez, megközelítéséhez és karbantartásához szükséges vezetékek, transzformátorok és az Ingatlan tekintetében további utak használatához szükséges szolgalmak, vezetékJogok és útszolgálat létesítéséhez olyan tartalommal, ahogyan erre a Jogosult igényt tart. A Tulajdonos vállalja, hogy a jelen pontban foglalt szolgalmak ingatlan-nyilvántartási bejegyzéséhez szükséges valamennyi, földhivatali bejegyzésre alkalmas formájú és tartalmú Megállapodást, nyilatkozatot a Jogosult felhívására a Jogosult által előterjesztett formában haladéktalanul aláír. Ha a Tulajdonos a Jogosult felhívására nem írja alá a Jogosult felhívásától számított 15 (öt) Munkanapon belül a szükséges megállapodást, nyilatkozatot, akkor a Tulajdonos köteles 1.000.000 HUF (azaz 1.000.000 forint) összegű kötbért megfizetni Jogosult részére a Jogosult kötbérigény érvényesítésére vonatkozó felhívásától számított 15 (tizenöt) napon belül a Jogosult Bankszámlájára történő közvetlen átutalással.

5. TRANSFER OF THE CONTRACT

- 5.1 The Beneficiary is entitled to transfer this Contract (its contractual position arising from this Contract) to a third person according to Section 6:208 of the Hungarian Civil Code, and by signing this Contract the Owner gives his/her/its full prior and unconditional, irrevocable consent to the transfer of Contract in accordance with Section 6:209 of the Hungarian Civil Code. The Owner is not entitled to withdraw his/her/its consent and hereby explicitly renounces the right of such withdrawal. By the transfer of Contract, the Beneficiary is replaced by the acquirer of his/her/its position in relation to this Contract. In case the Beneficiary informs the Owner about the transfer of the Contract the Owner shall be obliged to cooperate entirely with the Beneficiary and – in particular – with the new beneficiary replacing the Beneficiary and sign any declaration, contract modification, authorization, license, consent or other document relating to the transfer of Contract which may become necessary in order to maintain the provisions of this Contract in force.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE OWNER

- 6.1 The Owner declares that the following representations and warranties are true, accurate and not misleading and acknowledges that the Beneficiary has relied on these representations and warranties for the purposes of concluding this Contract:
- 6.1.1 the Owner is a Hungarian national and a private person whose ability to conclude contract is not limited;
- 6.1.2 the Owner is the exclusive (1/1) owner of the Real Property;
- 6.1.3 the conclusion and performance of this Contract by the Owner does not violate any contract, obligation, judgment or order, in which the Owner is indicated as a Party or which contains a mandatory provision for the Owner, nor does it violate any statute or provision that is applicable to the Owner;
- 6.1.4 the Real Property is free and clear of any encumbrances (save for the Permitted Encumbrances), claims and lawsuits;

5. MEGÁLLAPODÁSÁTRUHÁZÁS

- 5.1 A Jogosult jogosult a jelen Megállapodást (a jelen Megállapodásból fakadó szerződéses pozícióját) harmadik személyre átruházni a Ptk. 6:208 §-nak megfelelően és a Tulajdonos a szerződésátruházáshoz előzetesen is teljes mértékben, feltétlenül és visszavonhatatlanul hozzájárul a jelen Megállapodás aláírásával a Ptk. 6:209 §-ának megfelelően. A Tulajdonos a hozzájárulását nem jogosult visszavonni, és a visszavonás jogáról ezennel kifejezetten lemond. A szerződésátruházással a Jogosult helyébe a jelen Megállapodás vonatkozásában a pozíció megszerzője lép. Amennyiben a Jogosult értesíti a Tulajdonost a szerződésátruházásról a Tulajdonos köteles a Jogosulttal és a különösen a Jogosult helyébe lépő új Jogosulttal teljes mértékben együttműködni és a szerződésátruházással kapcsolatban minden szükséges nyilatkozatot, szerződésmódosítást, engedélyt, hozzájárulást vagy más dokumentumot aláírni annak érdekében, hogy a jelen Megállapodás rendelkezései fennmaradjanak.

6. A TULAJDONOS KIJELENTÉSEI ÉS SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSAI

- 6.1 A Tulajdonos nyilatkozik, hogy az alábbi kijelentések és szavatosságvállalások megfelelnek a valóságnak, helytállóak és nem félrevezetőek, és tudomásul veszi, hogy a Jogosult a jelen Megállapodást ezekre a kijelentésekre és szavatosságvállalásokra tekintettel kötötte meg:
- 6.1.1 a Tulajdonos magyar állampolgár magánszemély, akinek a szerződéskötési képessége nem korlátozott;
- 6.1.2 a Tulajdonos kizárólagos (1/1) tulajdonát képezi az Ingatlan;
- 6.1.3 a jelen Megállapodás Tulajdonos általi megkötése és teljesítése nem sért semmilyen szerződést, kötelezettséget, ítéletet vagy végzést, amelyben a Tulajdonos félként szerepel, vagy amely a Tulajdonosra kötelező rendelkezést tartalmaz, továbbá nem sért semmilyen olyan jogszabályt vagy rendelkezést, amely a Tulajdonosra vonatkozik;
- 6.1.4 az Ingatlan teher-, per- és igénymentes (a Engedélyezett Terhek kivételével);

- 6.1.5 the area of the Real Property is the same as the area indicated on the title deed, and the land borders are the same as those indicated on the land registry's map;
- 6.1.6 the Owner facilitates the realization of the Power Plant and cooperates with the Beneficiary in order to obtain the necessary permits from the competent authorities;
- 6.1.7 all information disclosed to the Beneficiary or its advisors as listed in Schedule 3 (*List of Due Diligence Documents*) with respect to the Real Property are true, accurate and not misleading;
- 6.1.8 there are no facts or circumstances which have not been disclosed to the Beneficiary or its advisors which, if disclosed, might reasonably be expected to affect the willingness of the Beneficiary to conclude this Contract;
- 6.1.9 there are no rights, obligations, facts or pending applications for registration that are not recorded on the title deed of the Real Property and there is no lease agreement or other agreement providing right of possession or use to the Real Property in favour of a third party;
- 6.1.10 this Contract and all other documents to be executed by it in connection with this Contract will, when executed, constitute lawful, valid and binding obligations of the Owner, enforceable in accordance with their respective terms;
- 6.1.11 it is not bankrupt, insolvent or unable to pay its debts as and when they fall due, nor has it suspended or stopped paying the debts as they fall due under the insolvency laws applicable to it;
- 6.1.12 it is not aware of any petition having been presented or resolution passed for its bankruptcy or liquidation or forced termination and has not itself passed a resolution for its bankruptcy or voluntary dissolution;
- 6.1.13 no notice, order (whether in draft or confirmed) or resolution has been issued or made by any competent authority for the compulsory acquisition or expropriation of
- 6.1.5 az Ingatlan telekterülete megegyezik tulajdoni lapon feltüntetett telekterülettel, telekhatárai pedig megegyeznek az ingatlan-nyilvántartási térképen feltüntetett telekhatárokkal;
- 6.1.6 a Tulajdonos elősegíti az Erőmű megvalósítását, és együttműködik a Jogosulttal az illetékes hatóságoktól való szükséges engedélyek megszerzése érdekében;
- 6.1.7 a Jogosulttal és tanácsadóival a 3. számú Mellékletben (*Átvilágítási dokumentumok listája*) megosztott minden, az Ingatlannal kapcsolatos információ megfelel a valóságnak, helytálló és nem félrevezető;
- 6.1.8 nincsen olyan tény, továbbá nem állnak fenn olyan körülmények, amelyek a Jogosult vagy a tanácsadói részére nem kerültek feltárásra és amelyek feltárása esetén észszerűen lehetett számítani arra, hogy azok befolyásolják a Jogosult abbéli hajlandóságát, hogy a jelen Megállapodást megkösse;
- 6.1.9 nem létezik olyan jog, kötelezettség, tény vagy folyamatban lévő bejegyzési kérelem, amely nincs feltüntetve az Ingatlan tulajdoni lapján, továbbá az Ingatlan tekintetében nem áll fenn bérleti szerződés, vagy más olyan szerződés, amely harmadik személy javára birtoklásra, illetve használatra vonatkozó jogot biztosít;
- 6.1.10 a jelen Megállapodás, valamint az azzal kapcsolatban aláírandó vagy megkötendő valamennyi dokumentum az aláírás pillanatában a Tulajdonosra nézve érvényes, és a rendelkezéseiknek megfelelően kikényszeríthető kötelezettségeket keletkeztet;
- 6.1.11 a Tulajdonos nem áll csődeljárás alatt, nem fizetési képtelen, képes megfizetni a tartozásait azok esedékessé válásának idején, nem függesztette fel vagy tagadta meg esedékessé vált tartozásainak megfizetését a rá alkalmazandó fizetési képtelenséggel kapcsolatos jogszabályok értelmében;
- 6.1.12 nincs tudomása semmilyen ellene irányuló csőd-, felszámolási- vagy kényszersztörési eljárás tárgyában hozott kérelemről vagy határozatról, valamint ő maga sem hozott határozatot csődeljárás vagy végelszámolás indítása tárgyában;
- 6.1.13 egy illetékes hatóság sem hozott vagy bocsátott ki értesítést, végzést (akár tervezet, akár végleges formában) vagy határozatot az Ingatlan kisajátításával vagy hasonló kötelező

the Real Property and the Owner is not aware of any proposals for or circumstances which could result in such a notice, order or resolution; and

megszerzésével kapcsolatban, valamint a Tulajdonosnak nincs tudomása semmilyen olyan ajánlatról vagy körülményről, amely ilyen értesítés, végzés vagy határozat kibocsátását eredményezheti; és

6.1.14 concerning the Real Property there is no contract and there is no threat of a decision of any authority or a procedure for the issuance of such a decision, nor a threat of any municipality regulation or a procedure for the adoption of such regulation, on the basis of which the use of the Real Property for the purpose specified in this Contract would be limited in any way, or the conditions of use would change unfavourably.

6.1.14 az Ingatlan tekintetében nincs olyan szerződés, illetve nem fenyeget olyan hatósági határozat vagy ilyen határozat kibocsátása érdekében megindult eljárás, önkormányzati rendelet vagy önkormányzati rendelet előkészítésére irányuló eljárás, amely alapján az Ingatlan jelen Megállapodás szerinti célra történő hasznosítása, használata bármely szempontból korlátozásra kerül, vagy a hasznosítás vagy használat feltételei kedvezőtlenül változnának.

7. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE BENEFICIARY

7.1 The Beneficiary declares that the following representations and warranties are true, accurate and not misleading and acknowledges that the Owner has relied on these representations and warranties for the purposes of concluding this Contract:

7.1.1 it is a company duly registered under the laws of Hungary and its right to conclude contract is not limited;

7.1.2 it has full power and authority, without requiring the consent of any other person and has taken all necessary corporate or other actions, to enter into and exercise its rights and perform its obligations under this Contract and all other documents to be executed by it in connection with this Contract;

7.1.3 this Contract and all other documents to be executed by it in connection with this Contract will, when executed, constitute lawful, valid and binding obligations of the Beneficiary, enforceable in accordance with their respective terms;

7.1.4 it is not bankrupt, insolvent or unable to pay its debts as and when they fall due, nor has it suspended or stopped paying the debts as they fall due under the insolvency laws applicable to it;

7.1.5 it is not aware of any petition having been presented or resolution passed for its bankruptcy or liquidation or forced

7. JOGOSULT KIJELENTÉSEI ÉS SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSAI

7.1 A Jogosult nyilatkozik, hogy az alábbi kijelentések és szavatosságvállalások megfelelnek a valóságnak, helytállóak és nem félrevezetőek, és tudomásul veszi, hogy a Tulajdonos a jelen Megállapodást ezekre a kijelentésekre és szavatosságvállalásokra tekintettel kötötte meg:

7.1.1 a Jogosult Magyarországon jogszerűen bejegyzett gazdasági társaság és szerződéskötési képessége nincs korlátozva;

7.1.2 a jelen Megállapodás és az azzal kapcsolatos valamennyi egyéb okirat megkötéséhez, az azokból fakadó jogai gyakorlásához és kötelezettségei teljesítéséhez szükséges teljes jogkörrel és felhatalmazással rendelkezik, anélkül, hogy ehhez harmadik személy hozzájárulására lenne szükség, illetve azzal, hogy az esetlegesen szükséges társasági vagy egyéb jogi aktusokat megtette e célból;

7.1.3 a jelen Megállapodás, valamint az azzal kapcsolatban aláírandó vagy megkötendő valamennyi dokumentum az aláírás pillanatában a Jogosultra nézve érvényes, és a rendelkezéseiknek megfelelően kikényszeríthető kötelezettségeket keletkeztet;

7.1.4 a Jogosult nem áll csődeljárás alatt, nem fizetéképtelen, képes megfizetni a tartozásait azok esedékessé válásának idején, nem függesztette fel vagy tagadta meg esedékessé vált tartozásainak megfizetését a rá alkalmazandó fizetéképtelenséggel kapcsolatos jogszabályok értelmében;

7.1.5 nincs tudomása semmilyen ellene irányuló csőd-, felszámolási- vagy kénysztörzési eljárás tárgyában hozott kérelemről vagy

termination and has not itself passed a resolution for its bankruptcy or voluntary dissolution; and

határozatról, valamint ő maga sem hozott határozatot csődeljárás vagy végelszámolás indítása tárgyában; és

- 7.1.6 the conclusion and performance of this Contract by the Beneficiary does not violate any contract, obligation, judgment or order, in which the Beneficiary is indicated as a Party or which contains a mandatory provision for the Beneficiary, nor does it violate any statute or provision that is applicable to the Beneficiary.

- 7.1.6 a jelen Megállapodás Jogosult általi megkötése és teljesítése nem sért semmilyen szerződést, kötelezettséget, ítéletet vagy végzést, amelyben a Jogosult félként szerepel, vagy amely a Jogosultra nézve kötelező rendelkezést tartalmaz, továbbá nem sért semmilyen olyan jogszabályt vagy rendelkezést, amely a Jogosultra vonatkozik.

8. FURTHER UNDERTAKINGS OF THE OWNER

8. TULAJDONOS TOVÁBBI KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁSAI

8.1 The Owner undertakes that:

8.1 A Tulajdonos vállalja, hogy:

- 8.1.1 under this Contract he/she/it shall co-operate with the Beneficiary in order that the conditions set out in this Contract can be completed. Beneficiary shall be entitled to enter the Real Property without limitation, to send there experts and to stay there, to complete measurements and any other work required to construct or prepare the Power Plant, including the landscaping of the area, at Beneficiary's own expense;

- 8.1.1 a jelen Megállapodás tartama alatt, a Tulajdonos együttműködik a jelen Megállapodásban meghatározott feltételek teljesülése érdekében. Annak érdekében, hogy a Jogosult az Erőmű megvalósítását teljesíteni tudja korlátozás nélkül jogosult az Ingatlanra belépni, oda szakembereket küldeni és ott tartózkodni, valamint méréseket és bármilyen egyéb munkálatot végezni az Erőmű megépítése vagy ennek előkészítése érdekében, beleértve a terület rendezését is, a Jogosult saját költségén;

- 8.1.2 if the registration of cable rights or easement is required for the implementation or operation of the Power Plant, the Owner consents on the registration of the cable rights and the easement without claiming any further consideration and indemnity;

- 8.1.2 amennyiben az Erőmű megvalósításához vagy üzemeltetéséhez vezetékjog vagy szolgálat bejegyzése szükséges, akkor a Tulajdonos a vezetékjog, illetve a szolgálat bejegyzéséhez hozzájárul külön ellenszolgáltatás és kártalanítás követelése nélkül;

- 8.1.3 if the building permit or other authorization of the Power Plant requires the issuing of consent by the owner or other documents which should be signed by the owner of the Real Property then the Owner shall issue and sign these at the Beneficiary's request without delay or upon the request of the Beneficiary shall authorize the Beneficiary to sign these documents;

- 8.1.3 amennyiben az Erőmű építési engedélye vagy más engedélyezése tulajdonosi hozzájárulás vagy más okirat kiállítását igényli, amit az Ingatlan tulajdonosának kell aláírnia, akkor ezeket a Jogosult kérésére késedelem nélkül kiállítja és aláírja vagy a Jogosult kérésére a nyilatkozatok aláírására a Jogosultat meghatalmazza;

- 8.1.4 the Owner shall not place any movable property, superstructure or real property on the Real Property which would make the construction of the Power Plant more difficult or impossible and shall not allow the placement or existence of such movables or real properties;

- 8.1.4 az Ingatlanon nem helyez el olyan ingóságot, felépítményt vagy ingatlant, ami az Erőmű építését megnehezítené vagy ellehetetlenítené és ilyen ingóságok vagy ingatlan elhelyezését vagy fennállását egyébként sem engedi meg;

- 8.1.5 the Owner shall not conclude a lease agreement with respect to the Real Property or establish any rights of use or other rights which would impede the

- 8.1.5 nem köthet olyan, az Ingatlanra vonatkozó haszonbérleti szerződést és nem alapít olyan használati vagy egyéb jogot, ami a jelen Megállapodás teljesítését akadályozza;

performance of this Contract;

8.1.6 without the prior written consent of the Beneficiary, the Owner shall not allow any third party to install any electrical equipment, devices or wiring on the Real Property, unless they are considered to be for public purposes pursuant to Act LXXXVI of 2007 on Electricity.

9. TERMINATION

9.1 The cases of termination

9.1.1 This Contract terminates if

- (a) the Power Plant dismantled;
- (b) the Parties terminate this Contract by mutual Contract in writing;
- (c) as a result of the Beneficiary exercising its right to terminate the Contract in accordance with Clauses 2.3.5, 2.4.4, 2.8.3(i), 2.8.4, 9.2.1 and 9.2.2 of this Contract;
- (d) as a result of the Owner exercising its right to terminate the Contract in accordance with Clauses 9.3.1 and 9.3.2;
- (e) any other termination event specified in this Contract or by any applicable law.

9.1.2 For the avoidance of doubt, the Parties agree that neither Party shall have the right to terminate this Contract by ordinary termination except for as regulated in Clause 9.1.1. Furthermore, following the construction of the Power Plant, this Contract may only be terminated in accordance with Clause 9.1.1(a).

9.1.3 In the event of termination of this Contract for any reason, the Parties shall settle accounts with each other within 15 (fifteen) days of the Termination Date in respect of the amount of the Compensation Fee / Reservation Fee paid (whichever applicable). Based on the above settlement, the Owner shall, within thirty (30) days of settlement, refund to the Beneficiary the pro rata part of the Compensation Fee paid under this Contract. The Owner is obligated to refund the Reservation Fee to the Beneficiary, only if this contract is

8.1.6 Jogosult előzetes írásbeli engedélye nélkül nem teszi lehetővé harmadik személy részére, hogy az Ingatlan területén villamos berendezéseket, eszközöket, illetve vezetékeket helyezzen el, kivéve akkor, ha azok a villamos energiáról szóló 2007. évi LXXXVI. törvény alapján közcélúnak minősülnek.

9. MEGSZÚNÉS

9.1 Megszűnés esetei

9.1.1 A jelen Megállapodás megszűnik, ha

- (a) az Erőmű elbontásra kerül;
- (b) a Felek a jelen Megállapodást közös megegyezéssel írásban megszüntetik;
- (c) a Jogosult jelen Megállapodás 2.3.5, 2.4.4, 2.8.3(i), 2.8.4, 9.2.1, illetve 9.2.2 pontja szerinti felmondási joga gyakorlása nyomán;
- (d) a Tulajdonos jelen Megállapodás 9.3.1, illetve 9.3.2 pontja szerinti felmondási joga gyakorlása nyomán;
- (e) a jelen Megállapodásban vagy az alkalmazandó jogszabályokban meghatározott bármilyen más megszűnési esetben.

9.1.2 A félreértések elkerülése érdekében a Felek rögzítik, hogy a 9.1.1. pontban meghatározott eseteken kívül egyik Fél sem jogosult a jelen Megállapodást rendes felmondással megszüntetni. Az Erőmű létesítését követően továbbá a jelen Megállapodás csak a 9.1.1(a) pontban foglaltak szerint szűnhet meg.

9.1.3 Amennyiben a jelen Megállapodás bármely okból kifolyólag megszűnik, Felek a Megszűnés Napjától számított 15 (tizenöt) napon belül kötelesek egymással elszámolni a megfizetett Kompenzációs Díj / Foglalási Díj (amelyik alkalmazandó) tekintetében, amely elszámolás alapján Tulajdonos köteles az elszámolástól számított 30 (harminc) napon belül a megfizetett Kompenzációs Díj jelen Megállapodás szerinti arányos részét a Jogosult számára visszatéríteni. A foglalási díjat Tulajdonos, kizárólag abban az esetben köteles Jogosult részére visszatéríteni, amennyiben jelen szerződés Tulajdonosnak

terminated for reasons attributed to the Owner.

felróható okból szűnik meg.

9.1.4 The Parties already declare that in the event of the termination of the present Contract, the owner of the Power Plant will demolish the Power Plant and remove the equipment and waste (especially hazardous waste) generated by the demolition and to the own capabilities of the owner of the Power Plant, restore the Affected Area to the closest possible condition to its original condition. The parties shall draw up a handover protocol of the original condition in accordance with point 2.5.1. of the present Contract.

9.1.4 Felek már most rögzítik, hogy a jelen Megállapodás megszűnése esetén az Erőmű mindenkori tulajdonosa az Erőművet elbontja és az elbontással keletkezett eszközöket, valamint hulladékot (különösen a veszélyes hulladékot) köteles elszállítani, továbbá az Érintett Területet az Erőmű mindenkori tulajdonosa lehetőségeihez mérten az eredeti állapot lehető legközelebbi állásához visszaállítani. Az eredeti állapotról a Felek a jelen Megállapodás 2.5.1. pontja szerinti birtokbaadási jegyzőkönyvet vesznek fel.

9.2 Termination by the Beneficiary

9.2 Jogosult általi felmondás

9.2.1 The Beneficiary is entitled to terminate this Contract with immediate effect when any of the following events occur:

9.2.1 A Jogosult a jelen Megállapodást azonnali hatállyal felmondani az alábbi esetek bármelyikének felmerülésekor:

9.2.1.1 the Affected Area is not handed over to the Beneficiary for any reason not attributable to the Beneficiary within the deadline set forth in Clause 2.5.1;

9.2.1.1 az Érintett Terület bármilyen, a Jogosultnak nem felróható okból nem kerül a Jogosult részére átadásra a 2.5.1 pontban meghatározott határidőn belül;

9.2.1.2 if the proper operation of the Power Plant is not reasonably possible anymore due to the applicable laws, or if the operation of the Power Plant generates loss, or would generate loss for the Beneficiary, or the Beneficiary is not able to operate the Power Plant anymore due to any reason.

9.2.1.2 ha az Erőmű megfelelő működtetése már észszerűen nem lehetséges a vonatkozó jogszabályok miatt, vagy ha az Erőmű működtetése veszteséggel jár, vagy ezzel járna a Jogosult számára, vagy az Erőmű üzemeltetésére a Jogosult bármely más okból kifolyólag a továbbiakban nem képes.

9.2.2 Furthermore, the Beneficiary is entitled to terminate this Contract if the Owner violates any of its material obligations under this Contract and does not remedy his/her/its breach within thirty 30 (thirty) days from receipt of the Beneficiary's written notice in this regard. In this case the Beneficiary shall have the right to terminate the Contract within fifteen 15 (fifteen) days from the expiry of the 30 (thirty) day deadline. The following events shall qualify as breach of material obligations, in particular:

9.2.2 A fentiekén túlmenően Jogosult jogosult a jelen Megállapodást felmondani, amennyiben a Tulajdonos a jelen Megállapodás alapján fennálló bármely lényeges kötelezettségét megszegi és Megállapodásszegését a Jogosult erre irányuló írásbeli felhívásának közlésétől számított harminc 30 (harminc) napon belül nem orvosolja. Ebben az esetben a Jogosult felmondási jogát a harminc 30 (harminc) napos határidő elteltétől számított tizenöt 15 (tizenöt) napon belül jogosult gyakorolni. Az alábbiak minősülnek lényeges kötelezettségszegésnek különösen:

9.2.2.1 if any of the Owner's representations and warranties prove to be untrue, inaccurate or misleading;

9.2.2.1 a Tulajdonos bármely kijelentése szavatosságvállalása valótlanak, nem helytállóknak vagy félrevezetőek bizonyul;

9.2.2.2 if the Owner fails to ensure access for the Beneficiary to the Real Property pursuant to Clause 2.2.1;

9.2.2.2 a Tulajdonos nem biztosít a Jogosult részére hozzáférést az Ingatlanhoz a 2.2.1 pont rendelkezéseinek

megfelelően;

9.2.2.3 any other act or omission of the Owner that prevents or may prevent, substantially jeopardizes or may substantially jeopardize the achievement of the purpose of this Contract.

9.2.2.3 a Tulajdonos bármely olyan cselekménye vagy mulasztása, amely megakadályozza vagy jelentősen veszélyezteti a jelen Megállapodás céljának megvalósulását, vagy erre alkalmas lehet.

9.2.3 If the Beneficiary terminates this Contract in accordance with the above due to any reason attributable to the Owner, the Owner shall fully reimburse all damages incurred by the Beneficiary resulting from the termination.

9.2.3 Ha a Jogosult a jelen Megállapodást a fentiek szerint a Tulajdonosnak felróható okból felmondja, a Tulajdonos köteles a Jogosultnak a felmondással okozott összes kárát a Jogosultnak teljes körűen megtéríteni.

9.3 Termination by the Owner

9.3 Tulajdonos általi felmondás

9.3.1 The Owner is entitled to terminate this Contract if the Beneficiary is in delay with more than 30 (thirty) days with any of its payment obligation under this Contract and does not perform the payment obligation within 30 (thirty) of receipt of the Owner's written notice in this regard. In this case the Owner shall have the right to terminate this Contract within 15 (fifteen) days after the expiry of the 30 (thirty) day deadline.

9.3.1 A Tulajdonos a jelen Megállapodást jogosult felmondani, ha a Jogosult bármely, jelen Megállapodás szerinti fizetési kötelezettségével 30 (harminc) napot meghaladó késedelembe esik, és a Tulajdonos erre vonatkozó írásbeli felszólításának kézhezvételétől számított 30 (harminc) napon belül nem teljesíti a fizetési kötelezettséget. Ebben az esetben a Tulajdonos a 30 (harminc) napos határidő lejártát követő tizenöt (15) napon belül jogosult a jelen Megállapodást felmondani.

9.3.2 Furthermore, the Owner is entitled to terminate this Contract if any of the Beneficiary's representations and warranties prove to be untrue, inaccurate or misleading, and the Beneficiary does not remedy the breach of agreement within thirty 30 (thirty) days from receipt of the Owner's written notice in this regard. In this case the Owner shall have the right to terminate the Contract within fifteen 15 (fifteen) days from the expiry of the 30 (thirty) day deadline.

9.3.2 A Tulajdonos jogosult továbbá a jelen Megállapodást felmondani, ha a Jogosult bármely kijelentése és szavatossága valótlanok, nem helytállóak vagy félrevezetőnek bizonyul, és a Jogosult a Tulajdonos erre vonatkozó írásbeli értesítésének kézhezvételétől számított 30 (harminc) napon belül nem orvosolja a szerződésszegést. Ebben az esetben a Tulajdonos a 30 (harminc) napos határidő lejártától számított tizenöt (tizenöt) napon belül jogosult felmondani a Megállapodást.

9.3.3 Following the establishment of the Power Plant, the Owner's right to terminate the Contract as set out above shall cease.

9.3.3 Az Erőmű létesítését követően a Tulajdonos fentiek szerinti felmondási joga megszűnik.

10. MISCELLANEOUS PROVISIONS

10. VEGYES RENDELKEZÉSEK

10.1 Entry into force

10.1 Hatálybalépés

This Contract shall enter into force on the date of signature by both Parties.

Jelen Megállapodás minkét Fél általi aláírás napján lép hatályba.

10.2 Costs

10.2 Költségek

10.2.1 Unless otherwise provided in this Contract, each Party shall bear its own costs in connection with the preparation and negotiation of this Contract and in respect of other acts contained in this Contract.

10.3 Notices

10.3.1 A notice or other communication given under this Contract shall be in writing and signed by or on behalf of the person giving it and shall be served by delivering it to the Party due to receive it personally, or sent by prepaid first class post, prepaid recorded delivery or e-mail to the addresses set out in Clause 10.3.2 and shall be deemed to have been delivered in accordance with Clause 10.3.3.

10.3.2 The Parties' addresses for the purposes of this Contract are:

Owner

address: 
e-mail: 

Beneficiary

Bence Bazsó
address: 1136 Budapest, Tátra str. 5/A. alagsor 2..
e-mail: iroda@cibodev.hu

or such other address or e-mail address as the relevant Party notifies the other Party, which change of address will only take effect if delivered and received in accordance with this Clause.

10.3.3 A notice so addressed will be deemed to have been received:

- (a) if personally delivered, at the time of delivery;
- (b) if sent by pre-paid first class post, recorded delivery or registered post, 2 (two) Business Days after the date of posting to the relevant address;
- (c) if sent by registered air-mail, 5 (five) Business Days after the date of posting to the relevant address; and
- (d) at the time of transmission if delivered by e-mail.

10.3.4 In proving the delivery, it shall be sufficient

10.2.1 Amennyiben a jelen Megállapodás másként nem rendelkezik, a jelen Megállapodás elkészítésével és letárgyalásával, valamint a jelen Megállapodásban foglalt más cselekményekkel összefüggésben mindkét Fél viseli a saját költségét.

10.3 Értesítések

10.3.1 A jelen Megállapodás alapján küldendő valamennyi értesítést és egyéb közlést írásban kell közölni és azt a küldőnek vagy a küldő nevében alá kell írni. Kézbesíteni személyesen, tértivevényes küldeményként, ajánlott küldeményként, vagy e-mailként a 10.3.2 pontban meghatározott címekre vagy e-mail címekre kell, amely kézbesítések a 10.3.3 pont rendelkezései szerint minősülnek kézbesítettnek.

10.3.2 A Felek címei a jelen Megállapodás alkalmazásában:

Tulajdonos

cím: 
e-mail: 

Jogosult

Bazsó Bence
address: 1136 Budapest, Tátra utca 5/A.
e-mail: iroda@cibodev.hu

vagy bármely egyéb olyan levelezési címre, vagy e-mail címre, amelyről az adott Fél a másik Felet a jelen pont rendelkezései szerint értesíti.

10.3.3 A megfelelően címzett értesítések az alábbi időpontokban tekinthetők kézbesítettnek:

- (a) személyes kézbesítés esetén az átadás időpontjában;
- (b) előre fizetett postai küldeményként, tértivevényes küldeményként vagy ajánlott küldeményként történő kézbesítés esetén, a megfelelő címre történő feladást követő 2. (második) Munkanapon;
- (c) regisztrált légipostával történő kézbesítés esetén, a megfelelő címre történő feladást követő 5. (ötödik) Munkanapon; és
- (d) e-mailen történő kézbesítés esetén az átküldés időpontjában.

10.3.4 Az értesítés közlésének bizonyítása során

to prove:

- (a) in the case of personal delivery, that it was handed to the Party or delivered to or left in an appropriate place for receipt of letters at its address; and
- (b) in the case of a letter sent by post, that the letter was properly addressed, stamped and posted.

elegendő annak bizonyítása, hogy:

- (a) személyes kézbesítés esetén, a közlés a Félnek átadásra került vagy azt a Fél címének levélfogadásra alkalmas területére kézbesítették vagy azt ott hagyták; és
- (b) postai kézbesítés esetén, a közlést tartalmazó borítékot megfelelően megcímezték, bélyegezték és postára adták.

10.4 Confidentiality

- 10.4.1 The Owner shall treat all information received from or on behalf of the Beneficiary in connection with the negotiation, preparation, signing and implementation of this Contract and any ancillary documentation in connection therewith in confidence and shall not disclose it to any third party without the prior written approval of the Beneficiary save as necessary for the performance of its obligations as required by law.

10.5 Invalidity and Severance

- 10.5.1 In the event any provision of this Contract is held to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the validity or enforceability of the remaining provisions of this Contract shall not in any way be affected or impaired thereby. In such event, the provisions that have been invalidated shall be amended in a manner that reflects the Parties' intention and ensures the achievement of the economic and legal purposes that the Parties intended to achieve with the relevant invalid or unenforceable provision.

10.6 Entire Contract and modifications

- 10.6.1 This Contract contains the entire Contract between the Parties and supersedes all previous contracts, Contracts and consensus orally or in writing between the Parties on the subject matter of this Contract.
- 10.6.2 Any amendment to this Contract shall only be valid in writing and by the mutual consent of the Parties.

10.4 Titoktartás

- 10.4.1 Tulajdonos köteles minden olyan információt, amelyet a Jogosulttól vagy a Jogosult nevében a jelen Megállapodás és az azzal kapcsolatos kiegészítő dokumentáció tárgyalásával, előkészítésével, aláírásával és végrehajtásával kapcsolatban szerzett, bizalmasan kezelni, és azt a Jogosult előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül harmadik félnek nem fedheti fel, kivéve, ha az jogszabály által előírt kötelezettségei teljesítéséhez szükséges.

10.5 Érvénytelenség és részleges érvénytelenség

- 10.5.1 Ha a jelen Megállapodás valamely rendelkezését – részben vagy egészben – érvénytelennek vagy kikényszeríthetetlennek nyilvánítják, ez a jelen Megállapodás egyéb rendelkezéseinek érvényességét vagy kikényszeríthetőségét semmilyen módon sem érinti vagy korlátozza. Ilyen esetben az érvénytelennek vagy kikényszeríthetetlennek nyilvánított rendelkezést a Felek úgy kötelesek módosítani, hogy az megfeleljen a Felek eredeti szándékának, továbbá biztosítsa azon gazdasági és jogi célok elérését, amelyeket Felek az érvénytelen vagy nem kikényszeríthető rendelkezéssel kívántak elérni.

10.6 Megállapodás teljessége és módosítása

- 10.6.1 A jelen Megállapodás a Felek teljes megállapodását tartalmazza, és hatálytalanít valamennyi a Felek között a jelen Megállapodás tárgyára vonatkozóan szóban vagy írásban létrejött korábbi Megállapodást, megállapodást és megegyezést.
- 10.6.2 A jelen Megállapodás bármely módosítása kizárólag írásban, a Felek közös akaratával érvényes.

10.7 No waiver

The failure in any one or more instances of any Parties to insist upon performance of any of the terms, covenants or conditions of this Contract, to exercise any right or privilege in this Contract conferred, or the waiver by the Party concerned of any breach of any of the terms, covenants or conditions of this Contract, shall not be construed as a subsequent waiver of any such terms, covenants, conditions, rights or privileges, but the same shall continue and remain in full force and effect as if no such forbearance or waiver had occurred. No waiver shall be effective unless it is in writing and signed by the Party concerned.

10.8 Governing Law and Jurisdiction

10.8.1 This Contract and all matters (including, without limitation, any contractual or non-contractual obligations) arising from or connected with it are governed by, and will be construed in accordance with, Hungarian law. In respect of matters not regulated by this Contract the provisions of the Hungarian Civil Code shall apply.

10.8.2 The Parties agree that all disputes arising from or in connection with this Contract, its breach, termination, validity or interpretation, shall be decided by the courts of Hungary.

10.9 Governing Language

This Contract has been prepared in the English and Hungarian languages. In the event of any discrepancies between the two versions, the Hungarian version shall prevail.

10.10 Schedules

The Schedules attached hereto form an inseparable part of this Contract:

Schedule 1 Site plan

Schedule 2 Form of Reclassification PoA

Schedule 3 List of Due Diligence Documents

10.7 Joglemondás kizárása

Felek megállapodnak abban, hogy ha a Felek bármelyike a másik Fél bármilyen szerződésszegő magatartását, vagy a jelen Megállapodásból eredő bármilyen kötelezettségének megszegését, nem teljesítését, vagy részteljesítését – bármilyen gyakorisággal, vagy időtartamban is történjen – túri, illetve elfogadja, úgy ez nem azt jelenti, hogy a szerződésszegő magatartást is elfogadja, bármilyen jogáról lemond, illetve, hogy a másik Fél kötelezettsége módosult, vagy megszűnt volna. Bármilyen jogról való lemondás érvényesen kizárólag az érintett Fél által írásban tehető meg.

10.8 Irányadó jog és joghatóság

10.8.1 A jelen Megállapodás és minden olyan ügy (beleértve korlátozás nélkül bármely szerződéses vagy nem szerződéses kötelezettséget), amely a jelen Megállapodásból vagy azzal kapcsolatban merül fel a magyar joggal összhangban értelmezendő és azokra annak rendelkezései az irányadók. A jelen Megállapodásban nem szabályozott kérdések tekintetében a Ptk. rendelkezései az irányadók.

10.8.2 A jelen Megállapodásból eredő vagy azzal összefüggésben keletkezett, annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatos viták eldöntésére a magyar rendes bíróságok rendelkeznek kizárólagos hatáskörrel és illetékességgel.

10.9 Irányadó nyelv

Jelen Megállapodás angol és magyar nyelven készült; vita esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

10.10 Mellékletek

Az jelen Megállapodáshoz csatolt mellékletek a jelen Megállapodás elválaszthatatlan részét képezik:

1.melléklet Helyszínrajz

2.melléklet Minta Meghatalmazás Művelési Ág Megváltoztatásához

3.melléklet Átvilágítási dokumentumok

Schedule 4 Land Use Agreement
template

Schedule 5 Form of Owner's Consent

listája

4.melléklet Földhasználati Szerződés
minta

5.melléklet Minta Tulajdonosi
Hozzájárulás

IN WITNESS WHEREOF this Contract together with the Schedules attached hereto have been read, understood and approvingly executed by the duly authorized representatives of the Parties as in full accordance with their will,

Dated: 2025. február 6.

A FENTIEK ISMERETÉBEN ÉS
TANÚSÍTÁSÁUL a Felek megfelelő
felhatalmazással rendelkező képviselői a jelen
Megállapodást és annak mellékleteit elolvasás és
értelmezés után, mint akaratukkal mindenben
egyezőt aláírták

Kelt: 2025. február 6.

CIBO Fejlesztési Kft.

Képviseli/Represented by: Bazsó Bence
Beosztás/Title: ügyvezető / managing director
Jogosult / Beneficiary

Tulajdonos / Owner

Ellenjegyzem Budapesten, 2025.02.06. napján /Countersigned in Budapest, on 2025.02.06. /:

.....
Dr. Bodnár Ágnes ügyvéd

Bodnár Ágnes Ügyvédi Iroda
(1092 Budapest, Ferenc krt. 2-4. 2/17.)
KASZ: 36057749)

Schedule 1. / 1. melléklet
Site plan / Helyszínrajz

SZIGNÓ

Schedule 1. / 1. melléklet
Site plan / Helyszínrajz

SZIGNÓ

FORM OF RECLASSIFICATION POA

POWER OF ATTORNEY

I, the undersigned [●] (name at birth: [●], mother's maiden name: [●]; place and date of birth: [●]; address: [●]; personal identification number: [●]; tax identification number: [●]; nationality: [●]) as Principal (the „**Principal**”) hereby

authorize

[●] (registered seat: [●]; company registration number: [●]; tax number: [●]; statistical identification number: [●], represented by: [●], [●])

(the “**Proxy**”),

to act independently and with full authority as attorney-in-fact and sign for and on behalf of the Principal all documents necessary for the reclassification of the real property with an area of [●] m², classified as cultivated area: [●], registered under topographical number [●] (the „**Real Property**”) (including in particular the tasks related to the site survey plan).

Furthermore I authorize

[●] **Law Office** (seat: [●]; identification number of the law office: [●]; acting attorney: [●])

(hereinafter the “**Attorney**”),

to take all steps and actions (including, but not limited to, the filing of the real estate registry application and the representation in front of the land registry office) which are necessary for the reclassification of the Real Property or the plot formation relating to the Real Property and to represent the Principal with full rights before the competent land registry office, other authorities and third parties pursuant to Act LXXVIII of 2017 on Attorneys Services.

In case of doubt, this Power of Attorney is to be construed broadly, so that it does not limit the capacity of the Proxy and the Attorney to act in

MINTA MEGHATALMAZÁS MŰVELÉSI ÁG MEGVÁLTOZTATÁSÁHOZ

MEGHATALMAZÁS

Alulírott [●] (születési neve: [●], anyja neve: [●], születési hely és idő: [●]; lakcím: [●]; személyi azonosító: [●]; adóazonosító jel: [●]; állampolgárság: [●]) mint meghatalmazó (a „**Meghatalmazó**”) ezennel

meghatalmazom

[●] (székhely: [●]; cégjegyzékszám: [●]; adószám: [●]; statisztikai számjel: [●], képviselvényben eljár: [●], [●])

(az „**Ügyleti Meghatalmazott**”), hogy

ügyleti meghatalmazottként önállóan és teljes jogkörrel eljárjon és aláírjon a Meghatalmazó helyett és nevében minden olyan dokumentumot, amely a [●] helyrajzi szám alatt nyilvántartott, [●] m² területű, [●] művelési ágú ingatlan (az „**Ingatlan**”) művelési ágának megváltoztatásához szükséges (ideértve különösen a változási vázrajzzal kapcsolatos teendőket is).

Továbbá meghatalmazom

a [●] **Ügyvédi Irodát** (székhelye: [●]; ügyvédi iroda száma: [●]; eljáró ügyvéd: [●])

(a továbbiakban „**Meghatalmazott Ügyvéd**”), hogy

megtegyen minden lépést és intézkedést (ideértve többek között az ingatlan-nyilvántartási kérelem benyújtását és a földhivatali hatóság előtti eljárást), amely az Ingatlan művelési ágának megváltoztatásához, illetve az Ingatlannal kapcsolatos telekalakításhoz szükséges, és az illetékes földhivatali hatóság és más hatóságok, illetve harmadik személyek előtt képviseljen az ügyvédi tevékenységről szóló 2017. évi LXXVIII. törvényben meghatározott teljes jogkörrel.

A jelen meghatalmazás kétség esetén tágan értelmezendő annak érdekében, hogy az ne korlátozza az Ügyleti Meghatalmazottat és a

the name and on behalf of the Principal.

Any action taken by any of the Proxy or the Attorney pursuant to this power of attorney shall be, and any such actions hereby are, authorized, confirmed and approved by the Principal.

This power of attorney shall be valid until [●].

This power of attorney has been prepared in a bilingual English-Hungarian version. In case of any discrepancy between the English and the Hungarian version, the Hungarian version shall prevail.

This power of attorney is governed by and construed in accordance with the laws of Hungary.

Place and date: _____, _____

[PRINT NAME]
Principal / *Meghatalmazó*

I hereby countersign and accept the above power of attorney in [PLACE], on [DATE]

Meghatalmazott Ügyvédet a Meghatalmazó nevében és érdekében történő eljárásban.

Bármely olyan cselekmény, amelyet az Ügyleti Meghatalmazott és a Meghatalmazott Ügyvéd a jelen meghatalmazás alapján végeznek, olyannak minősül, amely a Meghatalmazó felhatalmazása, megerősítése és jóváhagyása alapján történt.

A jelen meghatalmazás [●] napjáig érvényes.

A jelen meghatalmazás angol-magyar kétnyelvű változatban készült el. Az angol és a magyar nyelvű változat közötti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

A jelen meghatalmazásra és annak értelmezésére a magyar jog irányadó.

Kelt: _____, _____

[PRINT NAME]
Proxy / *Ügyleti Meghatalmazott*

Ellenjegyzem, és a fenti ügyvédi meghatalmazást elfogadom

[●]
attorney-at-law / *ügyvéd*
(KASZ: [●])
[●] Law Firm / [●] *Ügyvédi Iroda*

SZIGNÓ

3. számú melléklet / Schedule 3
Átvilágítási dokumentumok listája / List of Due Diligence Documents

- Személyazonosító igazolvány
- Lakcímet igazoló hatósági igazolvány
(személyi azonosítót igazoló hatósági igazolvány)
- Adóigazolvány
- Tényleges tulajdonosi nyilatkozat
- Cégekivonat
- Ügyvezető aláírásmintája

SZIGNÓ

4. számú melléklet / Schedule 4
Földhasználati Szerződés minta/ Land Use Agreement template

LAND USE AGREEMENT
FÖLDHASZNÁLATI SZERZŐDÉS

by and between



as Owner
mint Tulajdonos

and
és

CIBO Fejlesztési Kft.

as Beneficiary
mint Jogosult

között

[DATE/Dátum]

LAND USE CONTRACT

This Land Use Agreement (the “**Agreement**”) is entered into at [●].

- (1) **CIBO Fejlesztési Kft.** (registered seat: 1136 Budapest, Tátra str. 5/A. alagsor 2.; company registration number: 01-09-424242; tax number: 32440450-2-41; statistical identification number: 32440450-113-01, represented by: Bence Bazsó, managing director) (the “**Beneficiary**”) and
- (2) [●] (birth name: [●]; mother’s maiden name: [●]; place and date of birth: [●]; address: 9151 [●]; personal identification number: [●]; tax number: [●]; nationality: [●]) (the “**Owner**”)

(Beneficiary and Owner are each a “**Party**” and together the “**Parties**”), as follows.

PREAMBULUM

- (A) The Parties declare that they have concluded a cooperation agreement and land use pre-contract on [●] (the “**Contract**”) with respect to the wind turbine to be established by the Beneficiary on the Real Property exclusively (1/1) owned by the Owner.
- (B) The Parties conclude the present land use agreement (the “**Agreement**”) in accordance with Clause 2.13.1 of the Contract.

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

11. DEFINITIONS

- 1.2** Capitalised terms in this Agreement, (unless otherwise specified) have the meanings given to them in the Contract.
- 1.3** Additionally, in this Agreement the following terms shall have the following meaning:

“**Land Use Commencement Date**” shall mean the date to be determined in accordance with Clause 2.1.2.

“**Land Use Fee**” has the meaning given to it in Clause 4.1.

“**Termination Date**” shall mean the day when this

FÖLDHASZNÁLATI SZERZŐDÉS

A jelen földhasználati szerződés (a „**Szerződés**”) [●]-én jött létre

- (1) **CIBO Fejlesztési Kft.** (székhely: 1136 Budapest, Tátra utca 5/A. alagsor 2.; cégjegyzék szám: 01-09-424242; adószám: 32440450-2-41; statisztikai számjel: 32440450-113-01, képviselője: Bazsó Bence, ügyvezető) (a „**Jogosult**”) és
- (2) [●] (születési név: [●]; anyja neve: [●]; születési hely és idő: [●]; lakcím: [●]; személyi azonosító: [●]; adószám: [●]; állampolgárság: [●]) (a „**Tulajdonos**”)

között (Jogosult és Tulajdonos egyenként a „**Fél**”, és együttesen a „**Felek**”), az alábbiak szerint.

ELŐZMÉNYEK

- (A) A Felek között [●] napján együttműködési megállapodás és földhasználati előszerződés jött létre (a „**Megállapodás**”) a Tulajdonos kizárólagos (1/1) tulajdonát képező Ingatlanon a Jogosult által létesíteni kívánt szélerőmű vonatkozásában.
- (B) A Felek a Megállapodás 2.13.1 pontjában foglaltak alapján megkötik a jelen földhasználati szerződést (a „**Szerződés**”).

A FELEK AZ ALÁBBIKRÓL ÁLLAPODNAK MEG:

1. ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

- 1.1** A jelen Szerződésben (eltérő rendelkezés hiányában) a nagy betűvel kezdődő kifejezések a Megállapodásban foglalt jelentéssel bírnak.
- 1.2** A jelen Szerződésben az alábbi kifejezések a következő jelentéssel bírnak továbbá:

„**Földhasználat Kezdőnapja**” a 2.1.2 pont szerint meghatározásra kerülő napot jelenti.

„**Földhasználati Díj**” a 4.1 pontban meghatározott jelentéssel bír;

„**Megszűnés Napja**” jelenti azt a napot, amelyen a

Agreement terminates due to any reason.

The currency of the monetary amounts specified in the contract shall be the euro. By agreement between the parties, the value of the monetary amounts specified in the contract shall be increased by the general inflation rate applicable on the date of payment, as published by EUROSTAT.

2. GENERAL PROVISIONS

2.1 General provisions

2.1.1 The Parties agree that provisions contained in the Contract which are not contrary to the content of this Agreement continue to remain in force and remain committed to implementing the provisions contained in the Contract, except as provided in Clause 2.1.2. The Parties expressly agree that their obligations under the Contract shall continue to be in force under this Agreement as well, in particular, but not limited to, the provisions of Sections 2.2, 2.4, 2.5 and 2.12 of Chapter 2 of the Agreement and Chapter 3 (Rights and Obligations of the Parties), Chapter 4 (Establishment of the Easements), Chapter 8 (Further Obligations of the Owner).

2.1.2 The Parties agree that the provisions relating to the Reservation Period, the Reservation Fee, the Compensation Period and the Compensation Fee shall not apply under this Agreement. The date of signature of this Agreement is the date of the commencement of the Land Use (the "**Land Use Commencement Date**").

3. SUBJECT OF CONTRACT

3.1 Establishing a right to use land

3.1.1 Pursuant to this Agreement, the Owner grants to the Beneficiary the right to use the Affected Area as of the Land Use Commencement Date in accordance with the terms of Section 5:145 of Act V of 2013 on the Civil Code (Civil Code) and Inytv. Vhr.

3.1.2 The Parties stipulate that the ownership of the Power Plant to be constructed shall be vested in the Beneficiary.

3.1.3 By signing the Agreement, the Owner acknowledges that the current owner of the

jelen Szerződés bármilyen okból megszűnik.

A szerződésben meghatározott pénzüsszegek pénzneme az euró. Felek megállapodása értelmében a szerződésben rögzített pénzüsszegek értéke a kifizetés napján érvényes, EUROSTAT által közzétett általános inflációs ráta szerinti értékkel növekszik.

2. ÁLTALÁNOS RENDELEKZÉSEK

2.1 Általános rendelkezések

2.1.1 A Felek megállapodnak, hogy a Megállapodásban foglalt azon rendelkezések, melyek nem ellentétesek a jelen Szerződés tartalmával, továbbra is hatályban maradnak, és a 2.1.2 pontban foglalt eltérésekkel a Felek továbbra is kötelezettséget vállalnak a Megállapodásban foglalt rendelkezések végrehajtására. A Felek kifejezetten megállapodnak, hogy a Megállapodásban foglalt kötelezettségeik a jelen Szerződés alapján továbbra is hatályosak, különös tekintettel, de nem kizárólag a Megállapodás 2. fejezetének 2.2, 2.4, 2.5 és 2.12 pontjaira, valamint a 3. fejezetében (Felek jogai és kötelezettségei), 4. fejezetében (szolgalmi jogok alapítása), 8. fejezetében (Tulajdonos további kötelezettségvállalásai) foglaltakra.

2.1.2 A Felek rögzítik, hogy a Foglalási Időszakra, a Foglalási Díjra, a Kompenzációs Időszakra és a Kompenzációs Díjra vonatkozó rendelkezések a jelen Szerződés alapján hatályukat veszítik. A jelen Szerződés aláírásának napja, a Földhasználat kezdőnapja (a "**Földhasználat Kezdőnapja**").

3. SZERZŐDÉS TÁRGYA

3.1 Földhasználati jog alapítása

3.1.1 A jelen Szerződés alapján a Tulajdonos a Földhasználat Kezdőnapjától földhasználati jogot enged a Jogosult számára az Érintett Terület tekintetében a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény (Ptk.) 5:145. § valamint az Inytv. Vhr. alapján.

3.1.2 A Felek rögzítik, hogy a felépítendő Erőmű tulajdonjoga a Jogosultat illeti meg.

3.1.3 A Tulajdonos aláírásával tudomásul veszi, hogy a földhasználati jog alapján az Erőmű

Power Plant shall be entitled to the right to use the Real Property in respect of the Affected Area for the duration of the existence of the Power Plant, following the entry of the Power Plant in the Land Register and its registration as a separate property.

ingatlan-nyilvántartásban történő feltüntetését és önálló ingatlanként történő bejegyzését követően az Erőmű fennállásának időtartama alatt az Erőmű mindenkori tulajdonosát földhasználati jog illeti meg az Ingatlan tekintetében az Érintett Területre vonatkozóan.

3.1.4 Furthermore, by signing the present Agreement, the Owner, pursuant to Inyvtv. and Inyvtv. Vhr., gives its unconditional and irrevocable consent to (i) the registration of the Beneficiary's land use right with respect to the Real Property, (ii) the Power Plant being registered in the Land Register as a separate property following its establishment with a separate parcel number, and the land use right of the current owner of the Power Plant also being registered in the Land Register, and (iii) the fact of contractual regulation of the exercise of the land use right is registered in respect of the Real Property.

3.1.4 A Tulajdonos az Inyvtv. és Inyvtv. Vhr. alapján a jelen Szerződés aláírásával feltétlen és visszavonhatatlan hozzájárulását adja ahhoz, hogy (i) a földhasználati jog az Ingatlan tekintetében a Jogosult javára bejegyzésre kerüljön, (ii) a létesítést követően az Erőmű önálló ingatlanként, önálló helyrajzi számon kerüljön bejegyzésre az ingatlan-nyilvántartásba, és az Erőmű mindenkori tulajdonosát megillető földhasználati jog az ingatlan-nyilvántartásban ugyancsak bejegyzésre kerüljön, és (iii) a földhasználati jog gyakorlása szerződéses szabályozásának ténye az Ingatlan tekintetében bejegyzésre kerüljön.

3.1.5 The Owner warrants that no third party has any right in the Real Estate that would exclude or prevent the rightful claimant from acquiring title, taking possession or exercising his right of use in respect of the Affected Area.

3.1.5 A Tulajdonos szavatol azért, hogy az Ingatlanon nem áll fenn harmadik személynek olyan joga, amely a jogosult jogszerzését, birtokba lépését, illetve használati jogának gyakorlását az Érintett Terület vonatkozásában kizárná vagy akadályozná.

3.2 The right of use of the land shall be vested in the owner of the Power Plant for an indefinite period, but not longer than the life of the Power Plant. In the event of damage to the Power Plant, the current owner of the Power Plant may, at its discretion, decide to restore the Power Plant. The right to use the land shall cease only if, following the demolition of the Power Plant, the fact of demolition is recorded in the Land Register. The Parties already declare that in the event of the termination of the present Agreement, the owner of the Power Plant will demolish the Power Plant and remove the equipment and waste (especially hazardous waste) generated by the demolition and to the own capabilities of the owner of the Power Plant, restore the Affected Area to the closest possible condition to its original condition. The parties shall draw up a handover protocol of the original condition in accordance with point 2.5.1. of the Contract.

3.2 A földhasználati jog az Erőmű mindenkori tulajdonosát határozatlan ideig, de legfeljebb az Erőmű fennállásáig illeti meg. Az Erőmű károsodása esetén annak mindenkori tulajdonosa saját belátása szerint dönthet az Erőmű helyreállításáról. A földhasználati jog csak abban az esetben szűnik meg, ha az Erőmű elbontását követően a bontás ténye az ingatlan-nyilvántartásban feljegyzésre kerül. Felek már most rögzítik, hogy a jelen Szerződés megszűnése esetén az Erőmű mindenkori tulajdonosa az Erőművet elbontja és az elbontással keletkezett eszközöket, valamint hulladékot (különösen a veszélyes hulladékot) köteles elszállítani, továbbá az Érintett Területet az Erőmű mindenkori tulajdonosa lehetőségeihez mérten az eredeti állapot lehető legközelebbi állásához visszaállítani. Az eredeti állapotról a Felek a Megállapodás 2.5.1. pontja szerinti birtokbaadási jegyzőkönyvet vesznek fel.

3.3 As the holder of the right to use the land, the Beneficiary or the current owner of the Power Plant may use, operate and maintain the Affected Area and the Real Property to the extent necessary for the operation,

3.3 A földhasználati jog jogosultjaként a Jogosult, illetve az Erőmű mindenkori tulajdonosa az Erőmű felépítése alatt, valamint az Erőmű felépítését követően az Erőmű fennállásának időtartama alatt az Érintett

maintenance and renovation of the Power Plant during the construction of the Power Plant and for the duration of existence of the Power Plant after the construction of the Power Plant.

Területet, valamint az Ingatlant az Erőmű használatához üzemeltetéshez, karbantartáshoz és felújításhoz szükséges mértékben használhatja, üzemeltetheti és karbantarthatja.

4. LAND USE FEE AND PAYMENT TERMS

- 4.1 The Beneficiary shall pay to the Owner for the land use of the Affected Area as an annual land use fee (the “**Land Use Fee**”) as of the Land Use Commencement Date. The Land Use Fee was determined pursuant to the total area of the Affected Area as follows:

EUR 2.650 / year (i.e. euros per year / turbine,

which includes the area of the connected roads, too.

- 4.2 The Land Use Fee shall be paid by the Beneficiary on a yearly basis in advance, at latest on the 15th (fifteenth) day preceding the subject year.
- 4.3 By agreement between the parties, the value of the monetary amounts specified in the contract shall be increased by the general inflation rate applicable on the date of payment, as published by EUROSTAT. For the avoidance of doubt, the indexation in accordance with this Clause shall apply on an upwards-only basis, i.e., no negative ‘indexation’ shall apply.
- 4.4 If the Land Use Commencement Date is not the first day of a given calendar year, then the Land Use Fee for the given year shall be calculated as follows: the one three hundred and sixty-fifth (1/365) of the amount of the annual Land Use Fee shall be multiplied by the number of calendar days for which the Land Use Fee is to be paid. Furthermore, if the Termination Date is not the last calendar day of the given year, Parties are obliged to settle accounts with each other in respect of the paid Land Use Fee based on the above calculation at latest on the Termination Date. Beneficiary shall pay the pro rata amount of the Land Use Fee for the first year within 15 (fifteen) days of the Land Use Commencement Date.
- 4.5 For the avoidance of doubt, the Parties record, the Land Use Fee is payable as of the Land Use

4. FÖLDHASZNÁLATI DÍJ ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

- 4.1 Jogosult az Érintett Terület használatáért évente földhasználati díjat (a „**Földhasználati Díj**”) köteles fizetni a Tulajdonosnak a Földhasználat Kezdőnapjától számítva. A Földhasználati Díj az Érintett Terület alapterületéhez igazodva, alábbiak szerint kerül megállapításra:

2.650 euró / év (azaz évente kettőezer hatszázötven euró) / torony,

amely magában foglalja a kapcsolódó utak területét is.

- 4.2 A Jogosult köteles a Földhasználati Díjat évente előre, legkésőbb a tárgyévet megelőző 15. (tizenötödik) napig megfizetni.
- 4.3 Felek megállapodása értelmében a szerződésben rögzített pénzüsszegek értéke a kifizetés napján érvényes, EUROSTAT által közzétett általános inflációs ráta szerinti értékkel növekszik. A félreértések elkerülése végett Felek rögzítik, hogy a negatív ‘indexálás’ nem alkalmazandó.
- 4.4 Amennyiben a Földhasználat Kezdőnapja nem az adott év első napjára esik, úgy az adott évre a Földhasználati Díj akként számítandó ki, hogy az egy éves Földhasználati Díj aktuális összegének egy háromszázhatvanötöd (1/365) részét meg kell szorozni azon naptári napok számával, amelyek tekintetében Földhasználati Díj fizetendő. A fentiekkel összhangban amennyiben a Megszűnés Napja nem az érintett év utolsó naptári napjára esne, akkor Felek kötelesek a fenti kalkuláció alapul vételével elszámolni egymással a megfizetett Földhasználati Díj tekintetében, legkésőbb a Megszűnés Napján. Jogosult az első évre járó Földhasználati Díj arányos összegét a Földhasználat Kezdőnapjától számított 15 (tizenöt) napon belül köteles megfizetni.
- 4.5 A félreértések elkerülése érdekében Felek rögzítik, hogy a Földhasználati Díj a

Commencement Date. The Parties – in accordance with Section 6:98 (2) of the Hungarian Civil Code – mutually and expressly exclude the Parties' right to challenge this Agreement on the basis of undue disparity between the value of the service and the value of consideration.

Földhasználat Kezdőnapjától számítottan fizetendő. A Felek – összhangban a Ptk. 6:98 § (2) bekezdésével – kölcsönösen és kifejezetten kizárják a Felek jogát arra vonatkozóan, hogy a jelen Szerződést a szolgáltatás és ellenszolgáltatás értéke közötti aránytalan különbségre történő hivatkozással megtámadhassák.

4.6 The Parties undertake to determine the VAT payable with respect to the Land Use Fee (if applicable) in accordance with applicable laws and if Owner is obliged to pay VAT with respect to the Land Use Fee, then Beneficiary shall be obliged to pay the amount of the VAT in addition to the net amount of Land Use Fee specified above, based on the invoice issued by the Owner in accordance with applicable laws. Concomitantly, the Parties state that, pursuant to Act CXVII of 1995 on Personal Income Tax (the "PIT Act"), in relation to the Compensation Fee, the Owner is obliged to determine the personal income tax based on the statement of the Owner, deduct it from the Compensation Fee, pay it as a tax advance and declare it to the competent authority.

4.6 A Felek vállalják, hogy a Földhasználati Díj tekintetében (amennyiben alkalmazandó) fizetendő ÁFÁ-t a vonatkozó jogszabályok szerint állapítják meg és amennyiben a Földhasználati Díj után a Tulajdonost ÁFA fizetési kötelezettség terheli, akkor a Jogosult a fenti nettó összegben felül az előírt mértékű ÁFA összeget is köteles megfizetni, a Tulajdonos jogszabályoknak előírt tartalommal kiállított számlája ellenében. A Felek egyúttal rögzítik, hogy Jogosult a személyi jövedelemadóról szóló 1995. évi CXVII. törvény (az „SZJA Tv.”) alapján a Kompenzációs Díj vonatkozásában köteles a Tulajdonos nyilatkozata alapján a személyi jövedelemadót megállapítani, a Kompenzációs Díjból levonni, az illetékes hatóságnak megfelelően adóelőlegként megfizetni és bevallani.

4.7 The Beneficiary shall fulfil its payment obligations under this Agreement by bank transfer to the Owner's Bank Account.

4.7 A Jogosult a jelen Szerződés alapján fennálló fizetési kötelezettségeit a Tulajdonos Bankszámlájára történő banki átutalás útján köteles teljesíteni.

4.8 If the Beneficiary is in delay with performing any of its payment obligations under this Agreement, it shall be obliged to pay interest for the entire duration of the delay to the Owner. The interest rate equals to the interest rate determined in Section 6:48 of the Hungarian Civil Code (if the Owner is a private person) and Section 6:155 of the Hungarian Civil Code if the Owner is an undertaking.

4.8 Amennyiben a Jogosult a jelen Szerződés alapján fennálló bármely fizetési kötelezettsége teljesítésével késedelembe esik, úgy köteles a Tulajdonos részére a késedelem teljes tartamára késedelmi kamatot fizetni. E késedelmi kamat mértéke a Ptk. 6:48 §-ban (ha a Tulajdonos magánszemély), illetve 6:155. §-ban (ha a Tulajdonos vállalkozás) meghatározott késedelmi kamattal egyezik meg.

4.9 Parties agree that the Land Use Fee covers all costs and expenses of the Owner arising in connection with the performance of this Agreement as of the Land use Commencement Date unless this Agreement provides otherwise. Therefore, the Owner may not claim any reimbursement of costs in addition to the Land Use Fee from the Beneficiary.

4.9 A Földhasználati Díj fedezetet nyújt a Tulajdonosnak a Földhasználat Kezdőnapjától keletkezett minden költségére és kiadására, ami a jelen Szerződés teljesítésével kapcsolatban merül fel, kivéve, amennyiben a jelen Szerződés másként rendelkezik. Erre tekintettel a Tulajdonos a Földhasználati Díjon felül a Jogosulttól semmilyen költségtérítésre nem tarthat igényt.

5. TRANSFER OF THE AGREEMENT

5. SZERZŐDÉSÁTRUHÁZÁS

5.1 The Beneficiary is entitled to transfer this Agreement (its contractual position arising

5.1 A Jogosult jogosult a jelen Szerződést (a jelen Szerződésből fakadó szerződéses

from this Agreement) to a third person according to Section 6:208 of the Hungarian Civil Code, and by signing this Agreement the Owner gives his/her/its full prior and unconditional, irrevocable consent to the transfer of Agreement in accordance with Section 6:209 of the Hungarian Civil Code. The Owner is not entitled to withdraw his/her/its consent and hereby explicitly renounces the right of such withdrawal. By the transfer of agreement, the Beneficiary is replaced by the acquirer of his/her/its position in relation to this Agreement. In case the Beneficiary informs the Owner about the transfer of the Agreement the Owner shall be obliged to cooperate entirely with the Beneficiary and – in particular – with the new beneficiary replacing the Beneficiary and sign any declaration, contract modification, authorization, license, consent or other document relating to the transfer of Agreement which may become necessary in order to maintain the provisions of this Agreement in force.

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE OWNER

- 6.1 The Owner declares that the representations and warranties set forth in Clause 6 of the Contract are still true, accurate and not misleading, and for which the Owner hereby once again warrants and represents, and acknowledges that the Beneficiary has relied on these representations and warranties for the purposes of concluding this Agreement.

7. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE BENEFICIARY

- 7.1 The Beneficiary declares that the representations and warranties set forth in Clause 7 of the Contract are still true, accurate and not misleading, and for which the Beneficiary hereby once again warrants and represents, and acknowledges that the Owner has relied on these representations and warranties for the purposes of concluding this Agreement.

8. TERMINATION

8.1 The cases of termination

- 8.1.1 The Parties agree that the Contract and this Agreement may not be terminated separately, only together. This Agreement terminates

pozícióját) harmadik személyre, átruházni a Ptk. 6:208 §-nak megfelelően és a Tulajdonos a szerződésátruházáshoz előzetesen is teljes mértékben, feltétlenül és visszavonhatatlanul hozzájárul a jelen Szerződés aláírásával a Ptk. 6:209 §-ának megfelelően. A Tulajdonos a hozzájárulását nem jogosult visszavonni, és a visszavonás jogáról ezennel kifejezetten lemond. A szerződésátruházással a Jogosult helyébe a jelen Szerződés vonatkozásában a pozíció megszerzője lép. Amennyiben a Jogosult értesíti a Tulajdonost a szerződésátruházásról a Tulajdonos köteles a Jogosulttal és a különösen a Jogosult helyébe lépő új Jogosulttal teljes mértékben együttműködni és a szerződésátruházással kapcsolatban minden szükséges nyilatkozatot, szerződésmódosítást, engedélyt, hozzájárulást vagy más dokumentumot aláírni annak érdekében, hogy a jelen Szerződés rendelkezései fennmaradjanak.

6. A TULAJDONOS KIJELENTÉSEI ÉS SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSAI

- 6.1 A Tulajdonos nyilatkozik, hogy a Megállapodás 6. pontjában foglalt kijelentések és szavatosságvállalások továbbra is megfelelnek a valóságnak, helytállóak és nem félrevezetőek, és melyekért való szavatosságát ezúton újfent megerősíti, és tudomásul veszi, hogy a Jogosult a jelen Szerződést ezekre a kijelentésekre és szavatosságvállalásokra tekintettel kötötte meg.

7. JOGOSULT KIJELENTÉSEI ÉS SZAVATOSSÁGVÁLLALÁSAI

- 7.1 A Jogosult nyilatkozik, hogy a Megállapodás 7. pontjában foglalt kijelentések és szavatosságvállalások megfelelnek a valóságnak, helytállóak és nem félrevezetőek, és melyekért való szavatosságát ezúton újfent megerősíti, és tudomásul veszi, hogy a Tulajdonos a jelen Szerződést ezekre a kijelentésekre és szavatosságvállalásokra tekintettel kötötte meg.

8. MEGSZÚNÉS

8.1 Megszűnés esetei

- 8.1.1 A Felek megállapodnak, hogy a Megállapodás és a jelen Szerződés külön-külön nem szüntethető meg, kizárólag együtt. A

when the entitled party – in accordance with the applicable provisions – terminates the Contract.

jelen Szerződés akkor szűnik meg, ha a Megállapodást az ott írtak szerint az arra jogosult felmondja.

- 8.1.2 In the event of termination of this Agreement for any reason, the Parties shall settle accounts with each other within 15 (fifteen) days of the Termination Date in respect of the amount of the Land Use Fee paid (whichever applicable). Based on the above settlement, the Owner shall, within thirty (30) days of settlement, refund to the Beneficiary the pro rata part of the Land Use Fee paid under this Agreement.

- 8.1.2 Amennyiben a jelen Szerződés bármely okból kifolyólag megszűnik, Felek a Megszűnés Napjától számított 15 (tizenöt) napon belül kötelesek egymással elszámolni a megfizetett Földhasználati Díj tekintetében, amely elszámolás alapján Tulajdonos köteles az elszámolástól számított 30 (harminc) napon belül a megfizetett Földhasználati Díj jelen Szerződés szerinti arányos részét a Jogosult számára visszatéríteni.

9. MISCELLANEOUS PROVISIONS

9.1 Entry into force

This Agreement shall enter into force on the date of signature by both Parties.

9.2 Costs

Unless otherwise provided in this Agreement, each Party shall bear its own costs in connection with the preparation and negotiation of this Agreement and in respect of other acts contained in this Agreement.

9.3 Notices

Notices and other communications to be given under this Agreement shall be governed by clause 10.3 of the Contract.

9.4 Confidentiality

The Owner shall treat all information received from or on behalf of the Beneficiary in connection with the negotiation, preparation, signing and implementation of this Agreement and any ancillary documentation in connection therewith in confidence and shall not disclose it to any third party without the prior written approval of the Beneficiary save as necessary for the performance of its obligations as required by law.

9.5 Invalidity and Severance

- 9.5.1 In the event any provision of this Agreement is held to be invalid or unenforceable, in whole or in part, the validity or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not in any way be affected or impaired

9. VEGYES RENDELKEZÉSEK

9.1 Hatálybalépés

Jelen Szerződés minkét Fél általi aláírás napján lép hatályba.

9.2 Költségek

Amennyiben a jelen Szerződés másként nem rendelkezik, a jelen Szerződés elkészítésével és tárgyalásával, valamint a jelen Szerződésben foglalt más cselekményekkel összefüggésben mindkét Fél viseli a saját költségét.

9.3 Értesítések

A jelen Szerződés alapján küldendő értesítésekre és egyéb közlésekre a Megállapodás 10.3 pontjában foglaltak irányadóak.

9.4 Titoktartás

Tulajdonos köteles minden olyan információt, amelyet a Jogosultól vagy a Jogosult nevében a jelen Szerződés és az azzal kapcsolatos kiegészítő dokumentáció tárgyalásával, előkészítésével, aláírásával és végrehajtásával kapcsolatban szerzett, bizalmasan kezelni, és azt a Jogosult előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül harmadik félnek nem fedheti fel, kivéve, ha az jogszabály által előírt kötelezettségei teljesítéséhez szükséges.

9.5 Érvénytelenség és részleges érvénytelenség

- 9.5.1 Ha a jelen Szerződés valamely rendelkezését – részben vagy egészben – érvénytelennek vagy kikényszeríthetetlennek nyilvánítják, ez a jelen Szerződés egyéb

thereby. In such event, the provisions that have been invalidated shall be amended in a manner that reflects the Parties' intention and ensures the achievement of the economic and legal purposes that the Parties intended to achieve with the relevant invalid or unenforceable provision.

9.6 No waiver

- 9.6.1 The failure in any one or more instances of any Parties to insist upon performance of any of the terms, covenants or conditions of this Agreement, to exercise any right or privilege in this Agreement conferred, or the waiver by the Party concerned of any breach of any of the terms, covenants or conditions of this Agreement, shall not be construed as a subsequent waiver of any such terms, covenants, conditions, rights or privileges, but the same shall continue and remain in full force and effect as if no such forbearance or waiver had occurred. No waiver shall be effective unless it is in writing and signed by the Party concerned.

9.7 Governing Law and Jurisdiction

- 9.7.1 This Agreement and all matters (including, without limitation, any contractual or non-contractual obligations) arising from or connected with it are governed by, and will be construed in accordance with, Hungarian law. In respect of matters not regulated by this Agreement the provisions of the Hungarian Civil Code shall apply.
- 9.7.2 The Parties agree that all disputes arising from or in connection with this Agreement, its breach, termination, validity or interpretation, shall be decided by the courts of Hungary.

9.8 Governing Language

This Agreement has been prepared in the English and Hungarian languages. In the event of any discrepancies between the two versions, the Hungarian version shall prevail.

rendelkezéseinek érvényességét vagy kikényszeríthetőségét semmilyen módon sem érinti vagy korlátozza. Ilyen esetben az érvénytelennek vagy kikényszeríthetetlennek nyilvánított rendelkezést a Felek úgy kötelesek módosítani, hogy az megfeleljen a Felek eredeti szándékának, továbbá biztosítsa azon gazdasági és jogi célok elérését, amelyeket Felek az érvénytelen vagy nem kikényszeríthető rendelkezéssel kívántak elérni.

9.6 Joglemondás kizárása

- 9.6.1 Felek megállapodnak abban, hogy ha a Felek bármelyike a másik Fél bármilyen szerződésszegő magatartását, vagy a jelen Szerződésből eredő bármilyen kötelezettségének megszegését, nem teljesítését, vagy részteljesítését – bármilyen gyakorisággal, vagy időtartamban is történjen – túr, illetve elfogadja, úgy ez nem azt jelenti, hogy a szerződésszegő magatartást is elfogadja, bármilyen jogáról lemond, illetve, hogy a másik Fél kötelezettsége módosult, vagy megszűnt volna. Bármilyen jogról való lemondás érvényesen kizárólag az érintett Fél által írásban tehető meg.

9.7 Irányadó jog és joghatóság

- 9.7.1 A jelen Szerződés és minden olyan ügy (beleértve korlátozás nélkül bármely szerződéses vagy nem szerződéses kötelezettséget), amely a jelen Szerződésből vagy azzal kapcsolatban merül fel a magyar joggal összhangban értelmezendő és azokra annak rendelkezései az irányadók. A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdések tekintetében a Ptk. rendelkezései az irányadók.
- 9.7.2 A jelen Szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben keletkezett, annak megszegésével, megszüntetésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatos viták eldöntésére a magyar rendes bíróságok rendelkeznek kizárólagos hatáskörrel és illetékességgel.

9.8 Irányadó nyelv

Jelen Szerződés angol és magyar nyelven készült; vita esetén az magyar nyelvű változat az irányadó.

IN WITNESS WHEREOF this Agreement together with the Schedules attached hereto have been read, understood and approvingly executed by the duly authorized representatives of the Parties as in full accordance with their will,

Kelt: [helység], [dátum]

A FENTIEK ISMERETÉBEN ÉS TANÚSÍTÁSÁUL a Felek megfelelő felhatalmazással rendelkező képviselői a jelen Szerződést és annak mellékleteit elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben egyezőt aláírták

Date: [place], [date]

CIBO Fejlesztési Kft.
Képviseli/Represented by:
Beosztás/Title: ügyvezető / managing director
Jogosult / Beneficiary



Tulajdonos / Owner

Ellenjegyzem/Countersigned on Budapest [*]

Melléklet / Schedule: Vázrajz / Sketch Plan

SZIGNÓ

FORM OF OWNER'S CONSENT

OWNER'S CONSENT

I, the undersigned [●] (name at birth: [●], mother's maiden name: [●]; place and date of birth: [●]; address: [●]; personal identification number: [●]; tax identification number: [●]; nationality: [●]) as owner (the „Owner”) hereby

give my consent to

[●] (registered seat: [●]; company registration number: [●]; tax number: [●]; statistical identification number: [●], represented by: [●], [●])

(the „Investor”),

to install a wind power plant on the real property with an area of [●] m², classified as cultivated area: [●], registered under topographical number [●] (the „Real Property”) and to act independently and with full authority in connection with the complete permitting and administration of the permitting (including but not limited to: grid connection application, combined small power plant permit, building and cable route permits, grid connection plan and obtaining the official consents required for the aforementioned permits – utility easement permit, public road management consent, owner/ asset manager's consent).

This consent shall be valid until [●].

This consent has been prepared in a bilingual English-Hungarian version. In case of any discrepancy between the English and the Hungarian version, the Hungarian version shall prevail.

This consent is governed by and construed in accordance with the laws of Hungary.

Place and date: _____, _____

[PRINT NAME]
Owner / Tulajdonos

SZIGNÓ

MINTA TULAJDONOSI HOZZÁJÁRULÁS

TULAJDONOSI HOZZÁJÁRULÁS

Alulírott [●] (születési neve: [●], anyja neve: [●], születési hely és idő: [●]; lakcím: [●]; személyi azonosító: [●]; adóazonosító jel: [●]; állampolgárság: [●]) mint tulajdonos (a „Tulajdonos”) ezennel

hozzájárulok ahhoz

hogy a [●] (székhely: [●]; cégjegyzékszám: [●]; adószám: [●]; statisztikai számjel: [●], képviselétében eljár: [●], [●])

(a „Beruházó”),

a [●] helyrajzi szám alatt nyilvántartott, [●] m² területű, [●] művelési ágú ingatlanon (az „Ingatlan”) szélerőművet létesítsen, és a létesítendő szélerőmű teljes körű engedélyeztetésével, illetve az engedélyeztetéssel kapcsolatos ügyintézésrel (ide értve, de nem kizárólag: hálózati csatlakozási igénybejelentés, kiserőművi összevont engedély, építési és vezetékjogi engedélyek, hálózati csatlakozási terv, a fenti engedélyekhez szükséges hatósági hozzájárulások – közútkezelői hozzájárulás, tulajdonosi/vagyonkezelői hozzájárulás) kapcsolatban önállóan és teljes jogkörrel eljárjon.

A jelen hozzájárulás [●] napjáig érvényes.

A jelen hozzájárulás angol-magyar kétnyelvű változatban készült el. Az angol és a magyar nyelvű változat közötti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

A jelen hozzájárulás és annak értelmezésére a magyar jog irányadó.

Kelt: _____, _____

[PRINT NAME]
Investor / Beruházó